



STAATSKOERANT
VAN DIE REPUBLIEK VAN SUID-AFRIKA
REPUBLIC OF SOUTH AFRICA
GOVERNMENT GAZETTE

REGULASIEKOERANT No. 1404

As 'n Nuusblad by die Poskantoor Geregistreer

PRYS 10c PRICE
OORSEE 15c OVERSEAS
POSVRY—POST FREE

REGULATION GAZETTE No. 1404

Registered at the Post Office as a Newspaper

Vol. 68]

PRETORIA, 26 FEBRUARIE 1971
26 FEBRUARY

[No. 3002

PROKLAMASIES

van die Staatspresident van die Republiek van Suid-Afrika

No. R. 28, 1971

DATUM VAN INWERKINGTREDING VAN DIE WYSIGINGSWET OP FABRIEKE, MASJINERIE EN BOUWERK, 1968 (WET 53 VAN 1968)

Kragtens die bevoegdheid my verleen by artikel twee van die Wysigingswet op Fabriekke, Masjinerie en Bouwerk, 1968 (Wet 53 van 1968), verklaar ek hierby dat genoemde Wet op die 1ste dag van Maart 1971 in werking tree.

Gegee onder my Hand en die Seël van die Republiek van Suid-Afrika te Kaapstad, op hede die Tiende dag van Februarie Eenduisend Negehonderd-ee-n-en-sewentig.

J. J. FOUCHÉ, Staatspresident.

Op las van die Staatspresident-in-rade:

M. VILJOEN.

No. R. 31, 1971

DATUM VAN INWERKINGTREDING VAN ARTIKELS 1 (b) EN (d), 2, 3, 4, 6, 9, 12 EN 15 TOT 24 VAN DIE WYSIGINGSWET OP LANDBOUKREDIET, 1970 (WET 66 VAN 1970)

Kragtens die bevoegdheid my verleen by artikel 24 van die Wysigingswet op Landboukrediet, 1970 (Wet 66 van 1970), verklaar ek hierby dat artikels 1 (b) en (d), 2, 3, 4, 6, 9, 12 en 15 tot 24 van die genoemde Wet op die eerste dag van April 1971 in werking tree.

Gegee onder my Hand en die Seël van die Republiek van Suid-Afrika te Kaapstad, op hede die Negende dag van Februarie Eenduisend Negehonderd Een-en-sewentig.

J. J. FOUCHÉ, Staatspresident.

Op las van die Staatspresident-in-rade:

D. C. H. UYS.

PROCLAMATIONS

by the State President of the Republic of South Africa

No. R. 28, 1971

DATE OF COMING INTO OPERATION OF THE FACTORIES, MACHINERY AND BUILDING WORK AMENDMENT ACT, 1968 (ACT 53 OF 1968)

Under the powers vested in me by section two of the Factories, Machinery and Building Work Amendment Act, 1968 (Act 53 of 1968), I do hereby declare that the said Act shall come into operation on the 1st day of March 1971.

Given under my Hand and the Seal of the Republic of South Africa at Cape Town, this Tenth day of February, One thousand Nine hundred and Seventy-one.

J. J. FOUCHÉ, State President.

By Order of the State President-in-Council:

M. VILJOEN.

No. R. 31, 1971

DATE OF COMING INTO OPERATION OF SECTIONS 1 (b) AND (d), 2, 3, 4, 6, 9, 12 AND 15 TO 24 OF THE AGRICULTURAL CREDIT AMENDMENT ACT, 1970 (ACT 66 OF 1970)

Under the powers vested in me by section 24 of the Agricultural Credit Amendment Act, 1970 (Act 66 of 1970), I do hereby declare that sections 1 (b) and (d), 2, 3, 4, 6, 9, 12 and 15 to 24 of the above-mentioned Act shall come into operation on the first day of April 1971.

Given under my Hand and the Seal of the Republic of South Africa at Cape Town on the Ninth day of February, One thousand Nine hundred and Seventy-one.

J. J. FOUCHÉ, State President.

By Order of the State President-in-Council:

D. C. H. UYS.

No. R. 32, 1971

DATUM VAN INWERKINGTREDING VAN DIE WYSIGINGSWET OP GRONDBESIT, 1970 (WET 67 VAN 1970)

Kragtens die bevoegdheid my verleen by artikel 8 van die Wysigingswet op Grondbesit, 1970 (Wet 67 van 1970), verklaar ek hierby dat die genoemde Wet op die eerste dag van April 1971 in werking tree.

Gegee onder my Hand en die Seël van die Republiek van Suid-Afrika te Kaapstad, op hede die Negende dag van Februarie Eenduisend Negehonderd Een-en-sewentig.

J. J. FOUCHÉ, Staatspresident.

Op las van die Staatspresident-in-rade:

D. C. H. UYS.

No. R. 33, 1971

PRIVATE HOSPITALE IN BANTOEGBIEDIE

Kragtens die bevoegdheid my verleen by artikel 25 (1) van die Bantoe-administrasie Wet, 1927 (Wet 38 van 1927), gelees met artikel 21 (1) van die Bantoe-trust en -grond Wet, 1936 (Wet 18 van 1936), verklaar ek hierby dat die bepaling vervat in die Bylae van hierdie Proklamasie van die datum van afkondiging hiervan in alle Bantoegebiede van krag en regsgeldig is.

Gegee onder my Hand en die Seël van die Republiek van Suid-Afrika te Pretoria, op hede die Sestiende dag van Februarie Eenduisend Negehonderd Een-en-sewentig.

J. J. FOUCHÉ, Staatspresident.

Op las van die Staatspresident-in-rade:

M. C. BOTHA.

BYLAE

Woordomskrywing

1. In hierdie Proklamasie, tensy onbestaanbaar met die sinsverband, beteken—

“Bantoegebied” ’n gebied bestaande uit grond bedoel in artikel 21 (1) van die Bantoe-trust en -grond Wet, 1936 (Wet 18 van 1936), of ’n afgesonderde Bantoegebied soos in daardie Wet omskryf;

“boekjaar” die tydperk van 1 April in enige jaar tot en met 31 Maart in die daaropvolgende jaar;

“eienaar” die persoon of, in die geval van ’n maatskappy of vereniging van persone (met of sonder regs-persoonlikheid) die benoemde van sodanige maatskappy of vereniging, wat ’n private hospitaal instel, uitbrei, dryf of onderhou;

“Minister” die Minister van Bantoe-administrasie en -ontwikkeling;

“private hospitaal” ’n hospitaal of inrigting, gebou of plek wat in ’n Bantoegebied geleë is en waar voorsiening gemaak word vir die behandeling en versorging van Bantoes wat geneeskundige of chirurgiese behandeling of versorging nodig het, maar met uitsluiting van—

(a) ’n hospitaal of enige sodanige inrigting, gebou of plek wat deur die Staat gedryf word;

(b) ’n spreekkamer of apteek van ’n geneesheer; en

(c) ’n hospitaal of soortgelyke inrigting wat kragtens enige ander wet ingestel is of gedryf word;

“Sekretaris” die Sekretaris van Gesondheid.

No. R. 32, 1971

DATE OF COMING INTO OPERATION OF THE LAND TENURE AMENDMENT ACT, 1970 (ACT 67 OF 1970)

Under the powers vested in me by section 8 of the Land Tenure Amendment Act, 1970 (Act 67 of 1970), I do hereby declare that the above-mentioned Act shall come into operation on the first day of April 1971.

Given under my Hand and the Seal of the Republic of South Africa at Cape Town on the Ninth day of February, One thousand Nine hundred and Seventy-one.

J. J. FOUCHÉ, State President.

By Order of the State President-in-Council:

D. C. H. UYS.

No. R. 33, 1971

PRIVATE HOSPITALS IN BANTU AREAS

Under and by virtue of the powers vested in me by section 25 (1) of the Bantu Administration Act, 1927 (Act 38 of 1927), read with section 21 (1) of the Bantu Trust and Land Act, 1936 (Act 18 of 1936), I hereby declare that the provisions contained in the Schedule to this Proclamation shall, from the date of publication hereof, take effect and have force of law in all Bantu areas.

Given under my Hand and the Seal of the Republic of South Africa at Pretoria on this Sixteenth day of February, One thousand Nine hundred and Seventy-one.

J. J. FOUCHÉ, State President.

By Order of the State President-in-Council:

M. C. BOTHA.

SCHEDULE

Definitions

1. In this Proclamation unless inconsistent with the context—

“Bantu area” means any area consisting of land referred to in section 21 (1) of the Bantu Trust and Land Act, 1936 (Act 18 of 1936), or any scheduled Bantu area as defined in that Act;

“financial year” means the period from 1 April in any year to 31 March in the next succeeding year, both days inclusive;

“Minister” means the Minister of Bantu Administration and Development;

“private hospital” means any hospital or institution, building or place which is situate in a Bantu area and at which provision is made for the treatment and care of Bantu who need medical or surgical treatment or care, but excluding—

(a) a hospital or any such institution, building or place conducted by the State;

(b) any consulting room or dispensary of a medical practitioner; and

(c) any hospital or similar institution which has been established or is conducted by or under any other law;

“proprietor” means the person or, in the case of a company or an association of persons (whether corporate or unincorporate), the nominee of such company or association, who establishes, extends, conducts or maintains a private hospital;

“Secretary” means the Secretary for Health.

Delegasie van Bevoegdheid, Werkzaamheid en Pligte

2. Die Sekretaris kan enige bevoegdheid, werkzaamheid of plig wat by hierdie Proklamasie aan hom verleen of opgedra is aan 'n beampte in die Departement van Gesondheid deleger.

Registrasie van Private Hospitale

3. (1) Behoudens die bepalings van artikel 8, mag niemand 'n private hospitaal instel, uitbrei, dryf, onderhou, bestuur, beheer of 'n diens daarin lewer nie, tensy sodanige private hospitaal of beoogde private hospitaal ooreenkomstig die bepalings van hierdie Proklamasie geregistreer is en 'n registrasiesertifikaat ten opsigte daarvan deur die Sekretaris aan die eienaar uitgereik is.

(2) Geen private hospitaal word as sodanig geregistreer nie en geen registrasiesertifikaat word ten opsigte daarvan uitgereik nie, tensy die Sekretaris daarvan oortuig is—

(a) dat die perseel waarin die private hospitaal gedryf word of staan te word en die uitrusting wat gebruik word of vir gebruik in sodanige private hospitaal bedoel is, vir die doel van daardie private hospitaal geskik en toereikend is;

(b) dat die private hospitaal nie bestuur word of bestuur sal word op 'n wyse wat volgens sy mening vir die liggaamlike, geestelike of sedelike welsyn van die pasiënte of personeel daarvan nadelig is of sal wees nie;

(c) dat die personeel van die private hospitaal voldoende en geskik is of sal wees vir die doeleindes daarvan; en

(d) dat die persoon in beheer as 'n geneesheer ingevolge die Wet op Geneeshere, Tandartse en Aptekers, 1928 (Wet 13 van 1928), geregistreer is of sal wees of as 'n algemene verpleegster of as 'n vroedvrou ingevolge die Wet op Verpleging, 1957 (Wet 69 van 1957), geregistreer is of sal wees of 'n geskikte persoon is of sal wees.

(3) 'n Registrasiesertifikaat word uitgereik wesenlik in die vorm van vorm A in Aanhangsel 2.

(4) Indien die persoon in beheer van 'n private hospitaal slegs as 'n vroedvrou gekwalifiseer en geregistreer is, word sodanige private hospitaal geregistreer as 'n private hospitaal waarin slegs kraamgevallen opgeneem en behandel kan word.

(5) Indien die persoon in beheer van 'n private hospitaal slegs as 'n algemene verpleegster gekwalifiseer en ingevolge die Wet op Verpleging, 1957 (Wet 69 van 1957), geregistreer is, word sodanige private hospitaal geregistreer as 'n private hospitaal waarin slegs algemene geneeskundige en chirurgiese gevallen opgeneem en behandel kan word.

(6) Ondanks die bepalings van subartikels (4) en (5), kan die Sekretaris te eniger tyd na goeddunke aan 'n eienaar skriftelike magtiging verleen om, behoudens die voorwaardes wat die Sekretaris mag opleë, benewens die gevallen waarvoor die private hospitaal geregistreer is, sodanige ander gevallen daarin op te neem en te behandel as wat in die skriftelike magtiging vermeld word.

(7) Die registrasie van 'n private hospitaal en die registrasiesertifikaat wat ten opsigte daarvan uitgereik word, is van krag vir die tydperk van 1 April in enige jaar tot 31 Maart in die daaropvolgende jaar of vir sodanige gedeelte van daardie tydperk as wat in die registrasiesertifikaat vermeld word.

Aansoek om Registrasie

4. (1) 'n Aansoek om die registrasie van 'n private hospitaal word aan die Sekretaris gerig, wesenlik in die vorm van vorm B in Aanhangsel 2.

Delegation of Powers, Functions and Duties

2. The Secretary may delegate any power, function or duty conferred upon or entrusted to him by this Proclamation to an officer in the Department of Health.

Registration of Private Hospitals

3. (1) Subject to the provisions of section 8, no person shall establish, extend, conduct, maintain, manage, control or render any service in, a private hospital, unless such private hospital or proposed private hospital has been registered in accordance with the provisions of this Proclamation and a certificate of registration has been issued in respect thereof by the Secretary to the proprietor.

(2) No private hospital shall be registered as such and no certificate of registration shall be issued in respect thereof, unless the Secretary is satisfied—

(a) that the premises in which the private hospital is or is to be conducted and the equipment which is used or is intended for use in such private hospital are suitable and adequate for the purposes of that private hospital;

(b) that the private hospital is not managed or will not be managed in a manner which in his opinion will be detrimental to the physical, spiritual or moral welfare of the patients or staff thereof;

(c) that the staff of the private hospital is or will be adequate and suitable for its purposes;

(d) that the person in charge is or will be registered as a medical practitioner in terms of the Medical, Dental and Pharmacy Act, 1928 (Act 13 of 1928), or is or will be registered as a general nurse or midwife in terms of the Nursing Act, 1957 (Act 69 of 1957), or is or will be a suitable person.

(3) A certificate of registration shall be issued substantially in the form of Form A in Annexure 2.

(4) If the person in charge of a private hospital is qualified and registered as a midwife only, such private hospital shall be registered as a private hospital for the admission and treatment of maternity cases only.

(5) If the person in charge of a private hospital is qualified and registered only as a general nurse in terms of the Nursing Act, 1957 (Act 69 of 1957), such private hospital shall be registered as a private hospital for the admission and treatment of general medical and surgical cases only.

(6) Notwithstanding the provisions of subsections (4) and (5), the Secretary may at any time in his discretion grant to the proprietor authority in writing, subject to such conditions as the Secretary may impose, to admit to and treat in such private hospital such other cases as may be specified in such written authority, in addition to the cases for which the private hospital has been registered.

(7) The registration of any private hospital and the certificate of registration issued in respect thereof shall be valid for the period from 1 April in any year to 31 March in the next succeeding year or for such portion of that period as may be specified in the certificate of registration.

Application for Registration

4. (1) Any application for the registration of a private hospital shall be directed to the Secretary and shall be substantially in the form of Form B in Annexure 2.

(2) In die geval van 'n aansoek om die registrasie van 'n private hospitaal waarvan die geboue nog opgerig of omgebou staan te word, moet planne van die gebou of beoogde gebou die aansoek vergesel. Die planne moet die aard en konstruksie van die gebou of beoogde gebou of van die ombouing daarvan, na gelang van die geval, duidelik aantoon.

Aansoek om Hernuwing van Registrasie

5. (1) Minstens 90 dae voor die datum waarop 'n registrasiesertifikaat verval, moet die eienaar of sy gevolmagtigde aansoek doen om die hernuwing van die registrasie.

(2) Elke aansoek om hernuwing van registrasie word aan die Sekretaris gerig, wesenlik in die vorm van vorm C in Aanhangsel 2.

Afhandeling van Aansoeke

6. By ontvangs van 'n aansoek ingevolge artikel 4 of 5 kan die Sekretaris—

(a) in die geval van 'n aansoek ingevolge artikel 4—

(i) die beoogde private hospitaal as 'n private hospitaal registreer en 'n registrasiesertifikaat ten opsigte daarvan uitreik behoudens sodanige voorwaardes as wat hy goeddink; of

(ii) registrasie weier, in welke geval hy geen registrasiesertifikaat uitreik nie;

(b) in die geval van 'n aansoek ingevolge artikel 5—

(i) die registrasie van die private hospitaal hernuwe en 'n registrasiesertifikaat ten opsigte daarvan uitreik behoudens sodanige voorwaardes as wat hy goeddink; of

(ii) hernuwing van registrasie weier, in welke geval hy geen registrasiesertifikaat uitreik nie.

Heraansoek om Registrasie

7. Iemand wat om die registrasie van 'n private hospitaal aansoek gedoen het en wie se aansoek geweier is, of 'n eienaar wie se aansoek om hernuwing van registrasie geweier is of wie se registrasiesertifikaat ingevolge artikel 9 ingetrek is, of 'n eienaar wat versuim het om betyds om die hernuwing van registrasie aansoek te doen en wie se registrasiesertifikaat verval het, of iemand wat ingevolge artikel 20 appèl aangeteken het teen die weiering van registrasie of hernuwing van registrasie deur die Sekretaris of teen die intrekking van 'n registrasiesertifikaat deur die Sekretaris en wie se appèl nie geslaag het nie kan te eniger tyd weer aansoek doen om die registrasie of hernuwing van registrasie van dieselfde private hospitaal: Met dien verstande dat indien registrasie of hernuwing van registrasie geweier is of die registrasiesertifikaat ingetrek is omrede die applikant se versuim om aan die voorwaardes of die vereistes te voldoen wat deur die Sekretaris ingevolge artikel 6 of 14 (3) gestel is, sodanige verdere aansoek nie gedoen word voordat en tensy daar aan al sodanige voorwaardes of sodanige vereistes voldoen is nie.

Vrystelling van Vereistes ten opsigte van Registrasie

8. Die Minister kan te eniger tyd, op dié voorwaardes en vir dié tydperk wat hy bepaal, aan 'n eienaar vrystelling van enige vereistes ten opsigte van registrasie ingevolge hierdie Proklamasie verleen.

Intrekking van Registrasiesertifikaat

9. (1) 'n Registrasiesertifikaat kan te eniger tyd ingetrek word—

(a) deur die Sekretaris indien die eienaar—

(i) versuim om aan enige voorwaardes of vereistes te voldoen wat ingevolge artikel 6 of 14 gestel is; of

(2) In the case of an application for the registration of a private hospital the buildings of which are still to be erected or converted, plans of the building or proposed building must accompany the application. The plans must show clearly the nature and construction of the building or proposed building or of the conversion thereof, as the case may be.

Application for the Renewal of Registration

5. (1) Not less than ninety days before the date on which a certificate of registration expires, the proprietor or his agent shall apply for the renewal of such registration.

(2) Every application for the renewal of registration shall be made to the Secretary and shall be substantially in the form of Form C in Annexure 2.

Disposal of Applications

6. Upon the receipt of an application in terms of section 4 or 5 the Secretary may—

(a) in the case of an application in terms of section 4—

(i) register the proposed private hospital as a private hospital and issue a certificate of registration in respect thereof, subject to such conditions as he may deem fit; or

(ii) refuse registration, in which event he shall not issue any certificate of registration;

(b) in the case of an application in terms of section 5—

(i) renew the registration of the private hospital and issue a certificate of registration, subject to such conditions as he may deem fit; or

(ii) refuse the renewal of registration, in which event no certificate of registration shall be issued.

Reapplication for Registration

7. Any person who has applied for the registration of a private hospital and whose application has been refused, or a proprietor whose application for the renewal of registration has been refused or whose certificate of registration has been cancelled in terms of section 9, or a proprietor who failed to apply timeously for the renewal of registration and whose certificate of registration has expired, or any person who lodged an appeal in terms of section 20 against the refusal by the Secretary of registration or the renewal of registration or against the cancellation by the Secretary of a certificate of registration and whose appeal has been dismissed, may at any time reapply for the registration or the renewal of registration of the same private hospital: Provided that, if the registration or the renewal of registration has been refused or the certificate of registration has been cancelled because of the applicant's failure to comply with all the conditions or requirements imposed by the Secretary in terms of section 6 or 14 (3), such further application shall not be made until and unless all such conditions and requirements have been complied with.

Exemption from Requirements in Respect of Registration

8. The Minister may at any time on such conditions and for such period as he may determine grant a proprietor exemption from any requirements in respect of registration in terms of this Proclamation.

Cancellation of Certificate of Registration

9. (1) A certificate of registration may at any time be cancelled—

(a) by the Secretary if the owner—

(i) fails to comply with any conditions or requirements imposed in terms of section 6 or 14; or

(ii) versuim om die opgawes, besonderhede of inligting te verstrek wat hy ingevolge die bepalings van artikels 11 en 12 moet verstrek; of

(iii) skuldig bevind word aan 'n misdryf ingevolge die bepalings van hierdie Proklamasie;

(b) deur die Minister indien hy dit in die openbare belang ag dat die private hospitaal ten opsigte waarvan sodanige registrasiesertifikaat uitgereik is, gesluit word.

(2) Indien die Sekretaris of die Minister, na gelang van die geval, 'n registrasiesertifikaat kragtens subartikel (1) intrek, gee hy aan die eienaar skriftelik kennis dat hy die registrasiesertifikaat aldus intrek en dat die private hospitaal ten opsigte waarvan dit uitgereik is, gesluit moet word voor of op 'n datum in sodanige kennisgewing vermeld.

(3) By die intrekking van 'n registrasiesertifikaat ingevolge subartikel (1) verval die registrasie van die private hospitaal ten opsigte waarvan sodanige registrasiesertifikaat uitgereik is, op die datum vermeld in die skriftelike kennisgewing bedoel in subartikel (2).

Bestuur van Private Hospitale

10. Die persoon in beheer van 'n private hospitaal moet 'n register aanlê en byhou waarin besonderhede aangeteken word—

(a) ten opsigte van algemene geneeskundige en chirurgiese pasiënte, wesenlik in die vorm van vorm D in Aanhangsel 2; en

(b) ten opsigte van kraamgevalle, wesenlik in die vorm van vorm E in Aanhangsel 2.

11. (1) Geen eienaar mag meer pasiënte in 'n private hospitaal opneem of behandel of toelaat dat meer pasiënte opgeneem of behandel word as die getal wat in die registrasiesertifikaat gemagtig word nie, tensy die omstandighede na die mening van die Sekretaris sodanig is dat dit noodsaaklik is dat meer pasiënte opgeneem of behandel word.

(2) Elke eienaar moet binne 15 dae na die einde van elke maand aan die Sekretaris 'n opgawe verstrek of laat verstrek waarin aangetoon word die aantal pasiënte waarmee die getal wat in die registrasiesertifikaat gemagtig word, daagliks gedurende die maand oorskry is en die redes vir sodanige oorskryding in elke geval.

12. Elke eienaar moet sonder versuim aan die Sekretaris sodanige opgawes of inligting verstrek as wat die Sekretaris van tyd tot tyd mag vereis met betrekking tot die beheer oor en bestuur van die betrokke private hospitaal, die geriewe, voorrade of personeel waaroor dit beskik, die dienste wat daarin gelewer word en die pasiënte wat daarin behandel of verpleeg word.

13. (1) Geen geboue of enige gedeelte van die geboue van 'n private hospitaal mag uitbrei, gesloop of andersins struktureel verander word sonder die skriftelike goedkeuring van die Sekretaris nie. 'n Eienaar wat sodanige goedkeuring verlang, moet skriftelik daarom aansoek doen en elke aansoek moet—

(a) vergesel gaan van gedetailleerde planne en spesifikasies;

(b) die redes vir die beoogde uitbreiding, sloping of verandering volledig uiteensit;

(c) 'n raming van die koste bevat.

(2) Tensy daar gedurende die boekjaar waarin goedkeuring ingevolge subartikel (1) verleen is, of gedurende die daaropvolgende boekjaar met die beoogde uitbreiding, sloping of verandering 'n aanvang gemaak word, verval die goedkeuring en moet goedkeuring opnuut gevra word.

(ii) fails to furnish the returns, particulars or information which he is required to furnish in terms of sections 11 and 12; or

(iii) is found guilty of an offence in terms of the provisions of this Proclamation;

(b) by the Minister if he deems it to be in the public interest that the private hospital in respect of which such certificate of registration has been issued be closed.

(2) Whenever the Secretary or the Minister, as the case may be, cancels a certificate of registration in terms of subsection (1), he shall give notice in writing, to the proprietor that he so cancels the certificate of registration and that the private hospital in respect of which it was issued shall be closed down on or before a date specified in such notice.

(3) Upon the cancellation of a certificate of registration in terms of subsection (1) the registration of the private hospital in respect of which it was issued shall lapse on the date specified in the written notice referred to in subsection (2).

Management of Private Hospitals

10. The person in charge of a private hospital shall open and maintain a register—

(a) in respect of general medical and surgical patients, substantially in the form of Form D in Annexure 2; and

(b) in respect of maternity cases, substantially in the form of Form E in Annexure 2.

11. (1) No proprietor shall admit to or treat in or allow to be admitted to or treated in any private hospital more patients than the number authorised by the certificate of registration, unless, in the opinion of the Secretary, the circumstances are such that it is necessary to admit or treat more patients.

(2) Every proprietor shall within 15 days of the end of each month furnish or cause to be furnished to the Secretary a return showing the number of patients exceeding daily during that month the number authorised by the certificate of registration and the reasons for such excess in each case.

12. Every proprietor shall without delay furnish to the Secretary such returns and information as the Secretary may from time to time require in relation to the control and management of the private hospital concerned, the facilities, stores or staff at its disposal, the services rendered therein and the patients receiving treatment or nursing care therein.

13. (1) No buildings of any private hospital or any portion thereof shall be extended, demolished or otherwise structurally altered without the written approval of the Secretary. Any proprietor requiring such approval shall apply therefor in writing and every application shall—

(a) be accompanied by detailed plans and specifications;

(b) set out in full the reasons for the proposed extension, demolition or alteration;

(c) contain an estimate of the cost.

(2) Unless the proposed extension, demolition or alteration is started during the financial year during which approval was granted in terms of subsection (1) or during the next succeeding year, the approval shall lapse and approval shall be applied for afresh.

Inspeksie van Private Hospitale

14. (1) Die Sekretaris kan te eniger tyd enige private hospitaal inspekteer of laat inspekteer.

(2) Die eienaar van 'n private hospitaal en enige persoon wat verantwoordelik is vir die bestuur daarvan of beheer daarvoor of wat in beheer daarvan is, moet aan die persoon wat 'n inspeksie ingevolge hierdie artikel uitvoer, sodanige inligting verstrek met betrekking tot die organisasie en bestuur van sodanige private hospitaal en die akkommodasie, versorging en behandeling van pasiënte daarin as wat sodanige persoon verlang. Al die registers, kliniese rekords, temperatuurkaarte en ander rekords in verband met pasiënte moet vir die doel van sodanige inspeksie beskikbaar gestel word.

(3) Die Sekretaris kan te eniger tyd nadat 'n inspeksie by 'n private hospitaal uitgevoer is, die eienaar van sodanige hospitaal by skriftelike kennisgewing aansê om binne 'n redelike tyd wat in die kennisgewing vermeld word, die struktuurveranderinge of verbeterings aan die geboue of die veranderinge of verbeterings in verband met die organisasie of bestuur van die private hospitaal aan te bring of dié uitrusting aan te skaf of te vervang of dié gebreke reg te stel wat in bedoelde kennisgewing vermeld word.

Toekennings aan Private Hospitale

15. Die Minister kan, behoudens die bepalings van artikels 16 en 19, sodanige toekenning as wat hy nodig ag aan enige private hospitaal doen ten opsigte van bedryfskoste en kapitaaldienste.

16. Geen toekenning ten opsigte van die koste van die behandeling van pasiënte word aan 'n private hospitaal kragtens artikel 15 gedoen nie, tensy die eienaar van sodanige private hospitaal—

(a) aan die vereistes en voorwaardes voldoen wat ingevolge artikel 6 of 14 (3) gestel is; en

(b) gelde hef ten opsigte van die behandeling en versorging van pasiënte teen 'n skaal wat die Minister goedkeur.

17. Die Minister kan, wanneer hy 'n toekenning kragtens artikel 15 doen, sodanige voorwaardes opleë as wat hy dienstig ag, insluitende voorwaardes met betrekking tot die bestuur van of beheer oor die betrokke private hospitaal en die verteenwoordiging van die Staat in die Bestuursraad of ander beherende liggaam daarvan.

18. (1) Elke eienaar moet ten opsigte van elke private hospitaal onder sy beheer wat 'n toekenning kragtens artikel 15 ontvang—

(a) afsonderlik sodanige boeke hou of laat hou as wat nodig is om behoorlike boekhouding ten opsigte van die besteding van die toekenning en verantwoording van alle inkomste wat uit die aanwending van die toekenning voortspruit, te verseker; en

(b) te alle tye wanneer dit van hom verlang word, alle rekeningboeke, rekeningstate, bewysstukke en sodanige ander dokumente en stukke as wat vir ouditeringsdoeleindes nodig is, op die perseel beskikbaar stel of laat stel vir die doel van ouditering ingevolge subartikel (2).

(2) Die Kontroleur en Ouditeur-generaal is verantwoordelik vir die ouditering van die rekeningboeke, rekenings, finale rekeningstate en voorrade en uitrusting wat betrekking het op toekennings wat kragtens artikel 15 deur die Minister aan die betrokke private hospitale gedoen is, insluitende alle ander eiendom wat verkry is deur die aanwending van fondse deur die Suid-Afrikaanse Bantoe-trust beskikbaar gestel, asook vir alle inkomste wat uit die aanwending van die toekenning voortspruit en moet

Inspection of Private Hospitals

14. (1) The Secretary may at any time inspect or cause to be inspected any private hospital.

(2) The proprietor of any private hospital and any person who is responsible for the management or control thereof or who is in charge thereof shall furnish to the person carrying out an inspection in terms of this section such information in connection with the organisation and management of such private hospital and the accommodation, care and treatment of patients therein as such person may require. All the registers, clinical records, temperature charts and other records in connection with patients shall be made available for the purpose of such inspection.

(3) The Secretary may at any time after an inspection has been carried out at a private hospital direct the proprietor of such hospital by notice in writing to effect within a reasonable period stated in the notice such structural alterations or improvements to the buildings or such changes or improvements in regard to the organisation or management of the private hospital or to acquire or replace such equipment or to remedy such defects as may be specified in the said notice.

Grants to Private Hospitals

15. The Minister may, subject to the provisions of sections 16 and 19, make such grant as he may deem necessary to any private hospital in respect of working costs and capital services.

16. No grant shall be made to any private hospital in terms of section 15 in respect of the cost of the treatment of patients, unless the proprietor of such private hospital—

(a) complies with the requirements and conditions imposed in terms of section 6 or 14 (3); and

(b) charges fees in respect of the treatment and care of patients at a rate approved by the Minister.

17. The Minister may, whenever he makes a grant in terms of section 15, impose such conditions as he may deem fit, including conditions relating to the management and control of the private hospital concerned and the representation of the State on the board of management or other controlling body thereof.

18. (1) Every proprietor shall in respect of each private hospital under his control which is in receipt of a grant in terms of section 15—

(a) keep or cause to be kept separately such books as may be necessary to ensure proper bookkeeping in respect of the expenditure of the grant and accounting for all revenue resulting from the application of the grant;

(b) whenever he is required to do so, make or cause to be made available on the premises all books of account, statements of account, vouchers and such other documents and papers as may be required for auditing purposes, for the purpose of auditing in terms of subsection (2).

(2) The Controller and Auditor-General shall be responsible for the auditing of the books of account, accounts, final statements of account and stores and equipment relating to grants made by the Minister to the private hospitals concerned in terms of section 15, including all other property acquired by the application of funds made available by the South African Bantu Trust, and also for all revenue which may result from the application of

jaarliks aan die Sekretaris 'n gesertifiseerde balansstaat en 'n inkomste-en-uitgawerekening ten opsigte van hierdie transaksies vir elke sodanige private hospitaal voorlê.

19. (1) Die eienaar van elke private hospitaal wat 'n toekenning kragtens artikel 15 ontvang, moet binne drie maande na die sluiting van elke boekjaar aan die Sekretaris 'n verslag verstrek, in die vorm wat hy voorskryf, oor die funksionering van die private hospitaal gedurende dié boekjaar.

(2) 'n Toekenning kragtens artikel 15 word nie aan 'n private hospitaal gedoen alvorens die verslag bedoel in subartikel (1) verstrek is nie: Met dien verstande dat die Minister, behoudens die bepalings van subartikel (3), 'n voorlopige toekenning aan die betrokke private hospitaal kan doen.

(3) As dit blyk—

(a) dat 'n private hospitaal ingevolge die bepalings van artikel 16 nie op 'n toekenning geregtig is nie; of

(b) dat die toekenning wat ten opsigte van 'n kapitaal-diens aan 'n private hospitaal gedoen is nie vir sodanige diens binne 'n redelike tydperk soos deur die Minister bepaal, aangewend is nie; of

(c) dat die toekenning kleiner is as die voorlopige toekenning wat ingevolge die voorbehoudsbepaling van subartikel (2) gedoen is; of

(d) dat die toekenning nie vir die doel waarvoor dit gedoen is, aangewend is nie,

kan die Minister sodanige stappe doen as wat nodig is om die toekenning of sodanige gedeelte daarvan as wat hy bepaal, of daardie bedrag waarmee die voorlopige toekenning die toekenning oorskry, na gelang van die geval, op die eienaar te verhaal.

Appèl

20. (1) Die eienaar of voornemende eienaar van 'n private hospitaal kan skriftelik na die Minister appelleer teen enige besluit wat deur die Sekretaris ingevolge 'n bepaling van hierdie Proklamasie met betrekking tot sodanige eienaar of voornemende eienaar of private hospitaal geneem is.

(2) 'n Appèl ingevolge subartikel (1) moet aangeteken word binne sewe dae nadat die besluit waarteen geappelleer word ter kennis van die eienaar of voornemende eienaar gekom het en moet duidelik vermeld—

(i) teen watter besluit die appèl aangeteken word; en

(ii) die gronde waarop sodanige appèl aangeteken word.

(3) 'n Appèl ingevolge hierdie artikel word by die Sekretaris ingelewer wat dit tesame met sy redes vir die besluit waarteen geappelleer word, aan die Minister voorlê.

(4) Die Minister se beslissing is finaal.

Misdrywe en Strafbepalings

21. 'n Persoon wat—

(a) 'n private hospitaal instel, uitbrei, dryf, onderhou, bestuur, beheer of 'n diens daarin lewer terwyl sodanige private hospitaal nie ingevolge die bepalings van hierdie Proklamasie geregistreer is nie; of

(b) die geboue van 'n bestaande private hospitaal of enige gedeelte daarvan uitbrei, sloop of struktureel verander sonder die goedkeuring van die Sekretaris; of

(c) die eienaar is van of in diens is by 'n private hospitaal en wat—

(i) versuim of weier om vir die doel van 'n inspeksie ingevolge artikel 14 aan die Sekretaris of 'n persoon wat namens hom handel, toegang tot sodanige hospitaal te verleen; of

the grant and shall annually submit to the Secretary a certified balance sheet and a revenue and expenditure account in respect of these transactions for every such private hospital.

19. (1) The proprietor of each private hospital which is in receipt of a grant shall within three months of the close of each financial year submit to the Secretary, in the form prescribed by him, a report in connection with the functioning of the private hospital during that financial year.

(2) A grant in terms of section 15 shall not be made to any private hospital until the report referred to in subsection (1) has been furnished: Provided that the Minister may, subject to the provisions of subsection (3), make a provisional grant to the private hospital concerned.

(3) Should it appear—

(a) that a private hospital is in terms of the provisions of section 16 not entitled to a grant; or

(b) that the grant which has been made to a private hospital in respect of a capital service has not been applied to such service during a reasonable period as determined by the Minister; or

(c) that the grant is smaller than the provisional grant which has been made in terms of the proviso to subsection (2);

(d) that the grant has not been applied for the purpose for which it was made,

the Minister may take such steps as may be necessary to recover from the proprietor the grant or such portion thereof as he may determine, or that amount by which the provisional grant exceeds the grant, as the case may be.

Appeal

20. (1) The proprietor or prospective proprietor of a private hospital may in writing appeal to the Minister against any decision made by the Secretary in terms of any provision of this Proclamation in respect of such proprietor or prospective proprietor or private hospital, as the case may be.

(2) An appeal in terms of subsection (1) shall be lodged within seven days of the decision against which the appeal is made having come to the knowledge of the proprietor or prospective proprietor, as the case may be, and shall clearly state—

(i) against which decision the appeal is made; and

(ii) the grounds on which such appeal is made.

(3) Any appeal in terms of this section shall be lodged with the Secretary who shall submit it to the Minister together with his reasons for the decision appealed against.

(4) The decision of the Minister shall be final.

Offences and Penalties

21. Any person who—

(a) establishes, extends, conducts, maintains, manages, controls, or renders a service in, any private hospital while such private hospital is not registered in terms of the provisions of this Proclamation; or

(b) extends, demolishes or makes structural alterations to the buildings of an existing private hospital without the approval of the Secretary; or

(c) is the proprietor of or is employed at a private hospital and who—

(i) fails or refuses to allow the Secretary, or any person acting on his behalf, access to such hospital for the purpose of an inspection in terms of section 14; or

(ii) versuim om aan die bepalings van artikel 14 (2) te voldoen; of

(iii) die Sekretaris of 'n persoon wat namens hom handel in die uitvoering van sy pligte ingevolge artikel 14 verhoed of belemmer; of

(iv) versuim of weier om vir ouditeringsdoelendes ingevolge artikel 18 (2) aan die Kontroleur en Ouditeur-generaal of 'n persoon deur hom gemagtig, toegang tot sodanige hospitaal te verleen; of

(v) versuim om aan die bepalings van artikel 18 (1) (b) te voldoen; of

(vi) die Kontroleur en Ouditeur-generaal of 'n persoon deur hom gemagtig in die uitvoering van sy pligte ingevolge artikel 18 (2) verhoed of belemmer,

begaan 'n misdryf en is by skuldigebevinding strafbaar met 'n boete van hoogstens R200 of gevangenisstraf vir 'n tydperk van hoogstens 12 maande of met sodanige boete sowel as sodanige gevangenisstraf.

Herroeping van Wette

22. Die bepalings van die wette vermeld in Aanhangsel 1 word hierby herroep vir sover hulle op private hospitale van toepassing is of betrekking het: Met dien verstande—

(a) dat die registrasie van private hospitale en die registrasiesertifikate uitgereik ingevolge gemelde bepalings, van krag bly asof sodanige registrasie en die uitreiking van sodanige registrasiesertifikate ingevolge die bepalings van hierdie Proklamasie geskied het; en

(b) enige kennisgewing, bevel, besluit, goedkeuring, toestemming, magtiging, inligting of dokument uitgereik, geneem, verleen of verstrek en enige ander optrede ingevolge die bepalings van 'n wet by hierdie artikel herroep indien dit nie onbestaanbaar is met die bepalings van hierdie Proklamasie nie, geag word uitgereik, geneem, verleen, verstrek te wees of te geskied het ingevolge die ooreenstemmende bepalings van hierdie Proklamasie.

AANHANGSEL 1

WETTE HERROEP VIR SOVER HULLE OP PRIVATE HOSPITALE VAN TOEPASSING IS OF DAAROP BETREKKING HET

Die Ordonnansie op Hospitale, 1958 (Ordonnansie 14 van 1958) (Transvaal), soos gewysig, en die regulasies daarkragtens uitgevaardig.

Die Ordonnansie op Hospitale, 1946 (Ordonnansie 18 van 1946) (Kaap die Goeie Hoop), soos gewysig, en die regulasies daarkragtens uitgevaardig.

Die Ordonnansie op Provinsiale Hospitale, 1961 (Ordonnansie 13 van 1961) (Natal), soos gewysig, en die regulasies daarkragtens uitgevaardig.

Vorm A

AANHANGSEL 2

VORMS

DEPARTEMENT VAN GESONDHEID

REGISTRASIESERTIFIKAAT

Hierby word gesertifiseer dat die.....

geleë te..... geregistreer is as 'n private hospitaal ingevolge die bepalings van die Proklamasie op Private Hospitale in Bantoegebiede, vir 'n tydperk van..... maande, eindigende.....

Naam van eienaar.....

Adres van eienaar.....

Maksimum getal pasiënte wat tegelykertyd opgeneem kan word, is as volg:

Blankes.....
Nie-Blankes.....

(ii) fails to comply with the provisions of section 14 (2); or

(iii) obstructs or hinders the Secretary, or any person acting on his behalf, in the performance of his duties in terms of section 14; or

(iv) fails or refuses to allow the Controller and Auditor-General, or any person authorised by him, access to such hospital for auditing purposes in terms of section 18 (2); or

(v) fails to comply with the provisions of section 18 (1) (b); or

(vi) obstructs or hinders the Controller and Auditor-General, or any person authorised by him, in the performance of his duties under section 18 (2).

shall be guilty of an offence and shall upon conviction be liable to a fine not exceeding R200 or imprisonment for a period not exceeding 12 months or to both such fine and such imprisonment.

Repeal of Laws

22. The provisions of the laws specified in Annexure 1 are hereby repealed in so far as they apply or relate to private hospitals: Provided—

(a) that the registration of private hospitals and the certificates of registration issued in terms of the said provisions shall be of force and effect as if such registration and the issue of such certificates of registration were done in terms of the provisions of this Proclamation; and

(b) that any notice, order, decision, approval, permission, authority, information or document, issued, made, granted or furnished and any other action taken under any provision of a law repealed by this section shall, if not inconsistent with the provisions of this Proclamation, be deemed to have been issued, made, granted, furnished or taken under the corresponding provisions of this Proclamation.

ANNEXURE 1

LAWS REPEALED IN SO FAR AS THEY APPLY OR RELATE TO PRIVATE HOSPITALS

The Hospitals Ordinance, 1958 (Ordinance 14 of 1958) (Transvaal), as amended, and the regulations made thereunder.

The Hospitals Ordinance, 1946 (Ordinance 18 of 1946) (Cape of Good Hope), as amended, and the regulations made thereunder.

The Provincial Hospitals Ordinance, 1961 (Ordinance 13 of 1961) (Natal), as amended, and the regulations made thereunder.

Form A

ANNEXURE 2

FORMS

DEPARTMENT OF HEALTH

CERTIFICATE OF REGISTRATION

It is hereby certified that the.....

situated at..... is registered as a private hospital in terms of the provisions of the Private Hospitals in Bantu Areas Proclamation for a period of..... months, ending.....

Name of proprietor.....
Address of proprietor.....

Maximum number of patients who may be admitted at the same time is as follows:

Whites.....
Non-Whites.....

Die werksaamhede van bogenoemde private hospitaal word beperk tot die opneming en behandeling van die volgende pasiënte.

The activities of the above-mentioned private hospital are restricted to the admission and treatment of the following patients.

Geteken te _____ op hede die _____ dag van _____ 19_____

Signed at _____, this _____ day of _____ 19_____

Sekretaris van Gesondheid

Secretary for Health.

Vorm B

Form B

DEPARTEMENT VAN GESONDHEID

DEPARTMENT OF HEALTH

AANSOEK OM REGISTRASIE VAN 'N PRIVATE HOSPITAAL

APPLICATION FOR REGISTRATION OF A PRIVATE HOSPITAL

Die Sekretaris van Gesondheid,
Privaatsak 88,
Pretoria.

The Secretary for Health,
Private Bag 88,
Pretoria.

1. Naam van hospitaal _____
2. Datum opgerig of geopen _____
3. Posadres _____
4. Ligging van hospitaal (straat, buurt, dorp) _____
5. Voorwaardes waarop eienaar die perseel besit _____

1. Name of hospital _____
2. Date established or opened _____
3. Postal address _____
4. Situation of hospital (street, locality, town) _____
5. Tenure on which premises held by proprietor _____

6. Geregistreeerde eienaar van eiendom _____
7. Naam en adres van eienaar van hospitaal (indien 'n maatskappy of genootskap, vermeld naam en adres daarvan) _____

6. Registered owner of property _____
7. Name and address of proprietor of hospital (if a company or association, give the name and address thereof) _____

8. Klasse van pasiënte (kraam-, chirurgiese, geneeskundige, toring-, ens.) _____

8. Classes of patients (maternity, surgical, medical, tubercular, etc.) _____

9. Besonderhede van vertrekke of sale vir pasiënte:

9. Particulars of wards or rooms used for patients:

Getal	Lengte	Breedte	Hoogte	Getal vensters	Getal beddens	Opmerkings
1.						
2.						
3.						
4.						
5.						
ens.						

Number	Length	Width	Height	No. of windows	No. of beds	Remarks
1.						
2.						
3.						
4.						
5.						
etc.						

10. Getal beddens beskikbaar:

10. Number of beds available:

	Algemeen	Kraam	Aansteeklike siekte	Totaal
Blankes.....				
Nie-Blankes.....				

	General	Maternity	Infectious diseases	Total
Whites.....				
Non-Whites.....				

11. Gemiddelde daaglikse bedbesetting gedurende afgelope kalenderjaar:

11. Average daily bed occupancy during past calendar year:

	Algemeen	Kraam	Aansteeklike siektes	Totaal
Blankes.....				
Nie-Blankes.....				

	General	Maternity	Infectious diseases	Total
Whites.....				
Non-Whites.....				

12. Besonderhede ten opsigte van:

12. Particulars in respect of:

- (a) Getal operasiesale _____
- (b) Getal operasies per jaar—
 - (i) Groot _____
 - (ii) Klein _____
- (c) Getal badkamers _____
- (d) Getal latrines _____
- (e) Getal spoelkamers _____
- (f) Verbandkamer/Behandelingskamer _____
- (g) Lykhuis _____
- (h) Versorging van vuil linne _____

- (a) Number of operating theatres _____
- (b) Number of operations per annum—
 - (i) Major _____
 - (ii) Minor _____
- (c) Number of bathrooms _____
- (d) Number of lavatories _____
- (e) Number of sluice rooms _____
- (f) Dressing room/treatment room _____
- (g) Mortuary _____
- (h) Care of soiled linen _____

13. Sanitasie: Meld tipe (water-, emmer-, put-, verbranding-) van stelsel wat gebruik word vir die verwydering van nagvuil, vuilwater, verbande, ens.

13. Sanitation: State type (water, bucket, pit, incineration) of system used for the removing of night-soil, slop water, dressings, etc.

14. Voorsorgmaatreëls in geval van brand:

14. Precautions in case of fire:

- (a) Brandtrappe _____
- (b) Brandblussers en/of brandslange _____

- (a) Fire escapes _____
- (b) Fire-extinguishers and/or fire-hoses _____

15. Watervoorraad.....
 16. Getal slaap- en ander vertrekke vir personeel, met inbegrip van toesighouer.....
 17. Daaglikse gemiddelde getal personeel wat gehuisves word.....
 18. Getal persone (as daar is), uitgesonderd pasiënte en personeel wat op die perseel woon of gehuisves word:
 Manlike volwassenes.....
 Vroulike volwassenes.....
 Kinders.....
 Totaal.....

19. (a) Persoon in beheer van private hospitaal:
 Vermeld—
 Naam.....
 Ouderdom.....
 Geslag.....
 Ras.....
 Inwonend of nie.....
 Kwalifikasies.....
 Verpleegondervinding.....

Indien by die S.A. Verpleegstersraad geregistreer, meld:

	Nommer van oorspronklike sertifikaat	Datum van uitreiking	Jaarlikse registrasie	
			Kwitansienommer	Datum
Algemeen.....				
Verloskunde.....				
Ander.....				

- (b) Ander opgeleide personeel, uitgesonderd persoon in beheer:
 (i) Geregistreerde verpleegsters:

Naam	Kwalifikasies	Nommer van oorspronklike sertifikaat	Datum van uitreiking	Jaarlikse registrasie	
				Kwitansienommer	Datum

- (ii) Ingeskrewe hulpverpleegsters:

Naam	Kwalifikasies	Nommer van oorspronklike sertifikaat	Datum van uitreiking	Jaarlikse registrasie	
				Kwitansienommer	Datum
					Totaal

20. Geneeskundige personeel: Meld name van geneeshere en algemene reëlings vir geneeskundige versorging van pasiënte*.....
 21. Word die hospitaal deur die Verpleegstersraad as opleidingsentrum vir verpleegsters, vroedvroue of hulpverpleegsters erken?.....
 22. Reëlings (as daar is) vir opleiding en onderrig van leerlingverpleegsters of -vroedvroue of hulpverpleegsters.....

Hierby verklaar ek dat bogenoemde gegewens waar en korrek is.
 Plek.....
 Datum.....

Handtekening van eienaar

*L.W.—Indien beskikbare ruimte onvoldoende is, heg aparte staat aan.

15. Water supply.....
 16. Number of bedrooms and other rooms for staff, including supervisor.....
 17. Daily average number of staff accommodated.....
 18. Number of persons (if any) other than patients and staff residing or accommodated on premises:
 Adult males.....
 Adult females.....
 Children.....
 Total.....

19. (a) Person in charge of private hospital:
 State—
 Name.....
 Age.....
 Sex.....
 Race.....
 Resident or not.....
 Qualifications.....
 Nursing experience.....

If registered with the S.A. Nursing Council, state:

	Number of original certificate	Date of issue	Annual registration	
			Receipt number	Date
General.....				
Midwifery.....				
Other.....				

- (b) Other trained nursing staff exclusive of person in charge:
 (i) Registered nurses:

Name	Qualifications	Number of original certificate	Date of issue	Annual registration	
				Receipt number	Date

- (ii) Enrolled auxiliary nurses:

Name	Qualifications	Number of original certificate	Date of issue	Annual registration	
				Receipt number	Date
					Total

20. Medical staff: State names of medical practitioners and general arrangements for medical attendance on patients*.....
 21. Is this hospital recognized by the Nursing Council as a training centre for nurses, midwives or auxiliary nurses?.....
 22. Arrangements (if any) for training and instruction of student nurses, student midwives or auxiliary nurses.....

I hereby certify that the above-mentioned particulars are true and correct.

Place.....
 Date.....
 Signature of proprietor

*N.B.—If available space is insufficient, attach separate schedule.

Vorm C

DEPARTEMENT VAN GESONDHEID

AANSOEK OM HERNUWING VAN REGISTRASIE VAN PRIVATE HOSPITAAL

Die Sekretaris,
Departement van Gesondheid,
Privaatsak 88,
Pretoria.

1. Naam van inrigting.....
2. Posadres.....
3. Eienaar van private hospitaal. Vermeld:
Naam.....
Ouderdom.....
Geslag.....
Ras.....
Adres.....
4. Persoon in beheer van private hospitaal. Vermeld:
Naam.....
Ouderdom.....
Geslag.....
Ras.....
Inwonend of nie.....
Kwalifikasies.....

Verpleegondervinding.....

Indien by die S.A. Verpleegstersraad geregistreer, meld:

	Nommer van oorspronklike sertifikaat	Datum van uitreiking	Jaarlikse registrasie	
			Kwitansie nommer	Datum
Algemeen.....				
Verloskunde.....				
Ander.....				

Geneeskundige personeel: Meld name van geneeshere en algemene reëlins vir geneeskundige versorging van pasiënte*

*L.W.—Indien beskikbare ruimte onvoldoende is, heg aparte staat aan.

Hierdie inrigting funksioneer as 'n kraaminrigting, verpleeginrigting, nywerheidshospitaal, sendinghospitaal. (Skrap wat nie van toepassing is nie.)

5. Getal beddens beskikbaar:

	Algemeen	Kraam	Aansteeklike siektes	Totaal
Blankes.....				
Nie-Blankes.....				

6. Daaglikse bedbesetting gedurende afgelope kalenderjaar:

	Algemeen	Kraam	Aansteeklike siektes	Totaal
Blankes.....				
Nie-Blankes.....				

7. In watter mate is aan die voorwaardes (as daar was) by vorige registrasie gestel, voldoen?

Form C

DEPARTMENT OF HEALTH

APPLICATION FOR RENEWAL OF REGISTRATION OF PRIVATE HOSPITAL

The Secretary,
Department of Health,
Private Bag 88,
Pretoria.

1. Name of institution.....
2. Postal address.....
3. Proprietor of private hospital. State:
Name.....
Age.....
Sex.....
Race.....
Address.....
4. Person in charge of private hospital. State:
Name.....
Age.....
Sex.....
Race.....
Resident or not.....
Qualifications.....

Nursing experience.....

If registered with the S.A. Nursing Council, state:

	Number of original certificate	Date of issue	Annual registration	
			Receipt number	Date
General.....				
Midwifery.....				
Other.....				

Medical staff: State names of medical practitioners and general arrangements for medical attendance on patients.*

*N.B.—If available space is insufficient, attach separate schedule.

This institution is functioning as a maternity home, nursing home, industrial hospital, mission hospital. (Delete whichever is not applicable.)

5. Number of beds available:

	General	Maternity	Infectious diseases	Total
Whites.....				
Non-Whites.....				

6. Daily bed occupancy during past calendar year:

	General	Maternity	Infectious diseases	Total
Whites.....				
Non-Whites.....				

7. To what extent have the conditions (if any), stipulated when previously registered, been complied with?

8. Is daar enige veranderings aan geboue en akkommodasie aangebring sedert vorige registrasie? Indien wel, gee besonderhede.

8. Have any changes been effected in the buildings and accommodation since the previous registration. If so, give particulars

Datum.....
Handtekening van eienaar

Date.....
Signature of proprietor

Vorm D

DEPARTEMENT VAN GESONDHEID
PRIVATE HOSPITAAL: REGISTER VAN PASIËNTE

Regi- strasie- nom- mer	Datum opge- neem	Naam van pasiënt	Ouder- dom	Geslag	Ras	Woon- adres	Siekte of toe- siand	Naam van pasiënt se dokter	Datum en aard van operasie (as daar is)	Naam van chirurg	Uitslag	Datum		In geval van dood		
												Ontslaan	Oorlede	Geser- tifiseerde oorsaak van dood	Deur wie geserti- fiseer	

Vorm D

DEPARTMENT OF HEALTH
PRIVATE HOSPITAL: REGISTER OF PATIENTS

Regis- tered No.	Date admit- ted	Pa- tient's name	Age	Sex	Race	Home address	Disease or con- dition	Name of prac- titioner attend- ing	Date and nature of opera- tion (if any)	Name of sur- geon	Result	Date		In case of death		
												Dis- charged	Died	Certified cause of death	By whom certified	

Vorm E

Vorm E

DEPARTEMENT VAN GESONDHEID
PRIVATE HOSPITAAL: REGISTER VAN KRAAMGEVALLE

DEPARTMENT OF HEALTH
PRIVATE HOSPITAL: MATERNITY REGISTER

Reeksnommer van geval.....
Datum opgeneem.....
Naam van pasiënt.....
Ouderdom.....
Ras.....
Adres.....
Getal vorige bevallings of miskraam, na gelang van die geval.....
Datum van bevalling (of miskraam).....
Normaal, vroegtydig of miskraam. Indien miskraam, vermeld benaderde getal maande.....
Ligging.....
Duur van kraam.....
Geslag van suigeling.....

Serial number of case.....
Date admitted.....
Name of patient.....
Age.....
Race.....
Address.....
Number of previous confinements or miscarriages, as case may be.....
Date of confinement (or miscarriage).....
Full term, premature or miscarriage. If miscarriage, state approximate number of months.....
Presentation.....
Duration of labour.....
Sex of infant.....

Dood of lewend by geboorte.....
Komplikasie (as daar was) gedurende of na kraam.....
Dokter (as daar een was).....
Datum van vroedvrou se laaste besoek of datum van ontslag.....
Moeder se toestand op daardie tydstip.....
Kind se toestand op daardie tydstip.....
Opmerkings

Born alive or dead.....
Complication (if any) during or after labour.....
Medical attendant (if any).....
Date of midwife's last visit or date of discharge.....
Condition of mother then.....
Condition of child then.....
Remarks

No. R. 34, 1971

INWERKINGTREDING VAN DIE WYSIGINGSWET OP WEDERKERIGE AFDWINGING VAN ONDERHOUDSBEVELE, 1970 (WET 40 VAN 1970)

Kragtens die bevoegdheid my verleen by artikel 9 van die Wysigingswet op Wederkerige Afdwinging van Onderhoudsbevele, 1970 (Wet 40 van 1970), verklaar ek hierby dat die bepalings van genoemde Wet op 1 Maart 1971 in werking tree.

Gegee onder my Hand en die Seël van die Republiek van Suid-Afrika te Kaapstad, op hede die Negende dag van Februarie Eenduisend Negehoenderd Een-en-sewentig.

J. J. FOUCHÉ, Staatspresident.

Op las van die Staatspresident-in-rade:

P. C. PELSER.

No. R. 34, 1971

COMING INTO OPERATION OF THE RECIPROCAL ENFORCEMENT OF MAINTENANCE ORDERS AMENDMENT ACT, 1970 (ACT 40 OF 1970)

By virtue of the powers vested in me by section 9 of the Reciprocal Enforcement of Maintenance Orders Amendment Act, 1970 (Act 40 of 1970), I hereby declare that the provisions of the said Act shall come into operation on 1 March 1971.

Given under my Hand and the Seal of the Republic of South Africa at Cape Town on this Ninth day of February, One thousand Nine hundred and Seventy-one.

J. J. FOUCHÉ, State President.

By Order of the State President-in-Council:

P. C. PELSER.

GOEWERMENSKENNISGEWINGS

DEPARTEMENT VAN ARBEID

No. R. 265 26 Februarie 1971

WET OP NYWERHEIDSVERSOENING, 1956

LEERNYWERHEID, REPUBLIEK VAN SUID-AFRIKA.—SKOEISELAFDELING

Onderstaande verbetering van Goewermentskennisgewing R. 1623 wat in *Staatskoerant* 2852 van 2 Oktober 1970 verskyn, word vir algemene inligting gepubliseer:

In die Afrikaanse teks van die Bylae:

*Aanhangsel A van Deel II van die Ooreenkoms.—*Vervang "(iii) Proefnaaimasjienwerk" deur "(iii) Pilot-masjienwerk" in die loonskedule met die opskrif "C. STIKDEPARTEMENT".

GOVERNMENT NOTICES

DEPARTMENT OF LABOUR

No. R. 265 26 February 1971

INDUSTRIAL CONCILIATION ACT, 1956

LEATHER INDUSTRY, REPUBLIC OF SOUTH AFRICA.—FOOTWEAR SECTION

The following correction to Government Notice R. 1623 appearing in *Government Gazette* 2852 of 2 October 1970 is published for general information.

In the Afrikaans version of the Schedule:

*Annexure A to Part II of the Agreement.—*Substitute "(iii) Pilot-masjienwerk" for "(iii) Proefnaaimasjienwerk" in the wage schedule headed "C. STIKDEPARTEMENT".

No. R. 279 26 Februarie 1971

WET OP NYWERHEIDSVERSOENING, 1956

DRUK- EN NUUSBLADNYWERHEID

Onderstaande verbeterings aan Goewermentskennisgewing R. 2347 wat in *Staatskoerant* 2961 van 30 Desember 1970 verskyn, word vir algemene inligting gepubliseer:

In die Engelse teks van die Bylae—

(i) vervang "employers" waar dit vir die tweede maal in klousule 2 verskyn, deur "employees";

(ii) vervang "way" in die eerste paragraaf (b) van klousule 17 deur "any".

No. R. 279 26 February 1971

INDUSTRIAL CONCILIATION ACT, 1956

PRINTING AND NEWSPAPER INDUSTRY

The following corrections to Government Notice R. 2347 appearing in *Government Gazette* 2961 of 30 December 1970, are published for general information:

In the English text of the Schedule—

(i) substitute "employees" for "employers" where it appears for the second time in section 2;

(ii) substitute "any" for "way" in the first paragraph (b) of section 17.

No. R. 280 26 Februarie 1971
WET OP NYWERHEIDSVERSOENING, 1956

DRUK- EN NUUSBLADNYWERHEID

Onderstaande verbeterings aan Goewermentskennisgewing R. 2343 wat in *Staatskoerant* 2961 van 30 Desember 1970 verskyn, word vir algemene inligting gepubliseer:

In die Engelse teks van die Bylae—

- (i) voeg die woord "ink" in voor "ducts" in item (n) van die omskrywing van "labourer" in klousule 2;
- (ii) vervang "41.94" in die loonskale vir 1973/1974 in Tabel 7 van klousule 6 deur "41.04";
- (iii) vervang "29.68" in die loonskale vir 1973/1974 in Tabel 13 van klousule 6 deur "29.88";
- (iv) vervang klousule 18 (3) deur die volgende:

"(3) Every employer shall contribute to the Pension Fund of the Council the sum of R4.50 per week in respect of each employee employed by him who is a member of the Trade Union and for whom wages are prescribed in section 6 (1) (a), (b) and (c), section 25 (6) (p), 25 (12) (ii), 25 (14) (h) (ii), Table 21 of section 36, Table 23 of section 40 and Table 26 of section 43; R2.25 per week in respect of each employee employed by him who is a member of the Trade Union, has had two years' or more experience in the Industry or for whom minimum wages at a rate equal to, or in excess of, that prescribed for the fifth six months of experience by Table 12 of section 6 of this Agreement, and for whom wages are prescribed in sections 6 (i) (d), 25 (6) (o), (t), (u) or (v), 25 (12) (i), 25 (14) (h) (i), 31, 34, Tables 20 and 22 of section 36, Tables 24 and 25 of section 40 and Tables 27 to 34 of section 43 of this Agreement; and R2 per week in respect of each apprentice who is a member of the Trade Union."

(v) vervang "cars" in klousule 25 (10) (d) deur "cards";

(vi) vervang "building" in klousule 25 (10) (h) deur "binding";

(vii) voeg die volgende by aan die einde van klousule 25 (22) (f):

"Container Machine Minder or an apprentice to that trade.";

(viii) in Tabel 22 van klousule 36 voeg die woord "payable" in na "Wages" in die opskrif onder 1972 (met betrekking tot Nagwerk);

(ix) vervang "22.49" in die loonskale vir 1973/1974 (met betrekking tot Nagwerk) in Tabel 24 van klousule 40 deur "22.45";

(x) vervang "night work." aan die einde van die tweede voorbehoudsbepaling van Tabel 24 van klousule 40 deur "day work and at not less than such rates plus 10 per cent if such packaging assistant is employed on night work.";

(xi) vervang "or" in item (p) van die omskrywing van "labourer" in klousule 42 deur "of";

(xii) vervang "16.68" in klousule 47 (1) (a) (i) deur "15.68".

DEPARTEMENT VAN BOSBOU

No. R. 298 26 Februarie 1971
VERBOD OP VURE IN DIE OPE

Kragtens die bevoegdheid my verleen by artikel 12 van die Boswet, 1968 (Wet 72 van 1968), bepaal ek hierby dat geen persoon binne vyf (5) kilometer van die grease van die Staatsbosse wat in die Bylae hiervan beskryf word,

No. R. 280 26 February 1971
INDUSTRIAL CONCILIATION ACT, 1956
PRINTING AND NEWSPAPER INDUSTRY

The following corrections to Government Notice R. 2343 appearing in *Government Gazette* 2961 of 30 December 1970, are published for general information:

In the English text of the Schedule—

- (i) insert the word "ink" before "ducts" in item (n) of the definition of "labourer" in section 2;
- (ii) substitute "41.04" for "41.94" in the wage scales for 1973/1974 in Table 7 of section 6;
- (iii) substitute "29.88" for "29.68" in the wage scales for 1973/1974 in Tables 13 of section 6;
- (iv) substitute the following for section 18 (3):

"(3) Every employer shall contribute to the Pension Fund of the Council the sum of R4.50 per week in respect of each employee employed by him who is a member of the Trade Union and for whom wages are prescribed in section 6 (1) (a), (b) and (c), section 25 (6) (p), 25 (12) (ii), 25 (14) (h) (ii), Table 21 of section 36, Table 23 of section 40 and Table 26 of section 43; R2.25 per week in respect of each employee employed by him who is a member of the Trade Union, has had two years' or more experience in the Industry or for whom minimum wages at a rate equal to, or in excess of, that prescribed for the fifth six months of experience by Table 12 of section 6 of this Agreement, and for whom wages are prescribed in sections 6 (i) (d), 25 (6) (o), (t), (u) or (v), 25 (12) (i), 25 (14) (h) (i), 31, 34, Tables 20 and 22 of section 36, Tables 24 and 25 of section 40 and Tables 27 to 34 of section 43 of this Agreement; and R2 per week in respect of each apprentice who is a member of the Trade Union."

(v) substitute "card" for "cars" in section 25 (10) (d);

(vi) substitute "binding" for "building" in section 25 (10) (h);

(vii) add the following at the end of section 25 (22) (f):

"Container Machine Minder or an apprentice to that trade.";

(viii) insert the word "payable" after "wages" in the heading under 1972 (relating to Night Work) in Table 22 of section 36;

(ix) substitute "22.45" for "22.49" in the wage scales for 1973/1974 (relating to Night Work) in Table 24 of section 40;

(x) substitute "day work and at not less than such rates plus 10 per cent if such packaging assistant is employed on night work." for the words "night work." at the end of the second proviso to Table 24 of section 40;

(xi) substitute "of" for "or" in item (p) of the definition of "labourer" in section 42;

(xii) substitute "15.68" for "16.68" in section 47 (1) (a) (i).

DEPARTMENT OF FORESTRY

No. R. 298 26 February 1971
PROHIBITION OF FIRES IN THE OPEN

Under the powers vested in me by section 12 of the Forest Act, 1968 (Act 72 of 1968), I hereby provide that no person shall, within five (5) kilometres of the boundaries of the State Forests described in the Schedule hereto, as

vanaf die datum van publikasie hiervan tot en met 15 April 1971, 'n vuur in die ope lug mag maak of laat maak nie, of as so 'n vuur wel gemaak is, mag toelaat dat sodanige vuur voortbrand nie of brandstof daarby mag voeg nie of weer mag aansteek nie uitgesonder waar sodanige vuur gemaak word op 'n plek wat nie minder nie as 10 (tien) meter geleë is vanaf enige ontvlambare gras, ander ontvlambare plantegroei of enige ontvlambare materiaal behalwe die materiaal wat vir die maak van die vuur gebruik word, en—

(1) by 'n ingerigte vuurmaakplek wat deur 'n plaaslike bestuur in stand gehou word; of

(2) op 'n woonerf binne 'n verklaarde dorpsgebied.

S. P. BOTHA, Minister van Bosbou.

BYLAE

A. Staatsbosse geleë in die afdeling Caledon, in die provinsie die Kaap die Goeie Hoop:

- (1) Kogelberg.
- (2) Highlands.
- (3) Lebanon.
- (4) Nuweberg.
- (5) Villiersdorp.
- (6) Grabouw.

B. Staatsbosse geleë in die afdeling Worcester, in die provinsie die Kaap die Goeie Hoop:

- (1) Hawequas.

C. Staatsbosse geleë in die afdeling Tulbagh, in die provinsie die Kaap die Goeie Hoop:

- (1) Kluitjieskraal.
- (2) Waterval.

D. Staatsbosse geleë in die afdeling Paarl, in die provinsie die Kaap die Goeie Hoop:

- (1) Franschhoek.
- (2) Meerlust.
- (3) Zachariashoek.
- (4) Hawequas.

E. Staatsbosse geleë in die afdeling Stellenbosch, in die provinsie die Kaap die Goeie Hoop:

- (1) Jonkershoek.

DEPARTEMENT VAN GEMEENSKAPSBOU

No. R. 258

26 Februarie 1971

WET OP HUURGELDE, 1950.—ALGEHELE ONTBINDING VAN DIE HUURRADE VAN GOODWOOD EN MALMESBURY EN INSTELLING EN GEDEELTELIKE ONTBINDING VAN DIE HUURRAAD VAN GOODWOOD

Hierby word vir algemene inligting bekendgemaak dat die Minister van Gemeenskapsbou kragtens artikel 4 van die Wet op Huurgelde, 1950 (Wet 43 van 1950), met ingang van die datum van publikasie hiervan—

(a) die Huurraad van Goodwood vir die gebied soos omskryf in Goewermentskennisgewing 2080, gedateer 15 November 1968, en die Huurraad van Malmesbury soos vermeld in Goewermentskennisgewing 163 van 29 Januarie 1943, ontbind;

(b) die Huurraad van Goodwood instel vir die gebiede in paragrawe (a) en (b) van die Bylae hiervan omskryf; en

(c) die Huurraad van Goodwood ingestel by paragraaf (b) hiervan ontbind vir sover dit sy regsbevoegdheid oor besigheidspersone betref.

from the date of publication hereof up to and including 15 April 1971, make or cause to be made any fire in the open air or, if such a fire has been made, allow such fire to continue to burn or add fuel thereto or rekindle it save where such fire is made at a place which is situated not less than 10 (ten) metres from any inflammable grass, other inflammable vegetation or any inflammable material other than the material used for the making of the fire, and—

(1) in an equipped fireplace which is maintained by a local authority; or

(2) on a residential stand in a proclaimed township.

S. P. BOTHA, Minister of Forestry.

SCHEDULE

A. State Forests situated in the Division of Caledon, in the Province of the Cape of Good Hope:

- (1) Kogelberg.
- (2) Highlands.
- (3) Lebanon.
- (4) Nuweberg.
- (5) Villiersdorp.
- (6) Grabouw.

B. State Forests situated in the Division of Worcester, in the Province of the Cape of Good Hope:

- (1) Hawequas.

C. State Forests situated in the Division of Tulbagh, in the Province of the Cape of Good Hope:

- (1) Kluitjieskraal.
- (2) Waterval.

D. State Forests situated in the Division of Paarl, in the Province of the Cape of Good Hope:

- (1) Franschhoek.
- (2) Meerlust.
- (3) Zachariashoek.
- (4) Hawequas.

E. State Forests situated in the Division of Stellenbosch, in the Province of the Cape of Good Hope:

- (1) Jonkershoek.

DEPARTMENT OF COMMUNITY DEVELOPMENT

No. R. 258

26 February 1971

RENTS ACT, 1950.—ABSOLUTE DISSOLUTION OF THE GOODWOOD AND MALMESBURY RENT BOARDS AND CONSTITUTION AND PARTIAL DISSOLUTION OF THE GOODWOOD RENT BOARD

It is hereby certified for general information that the Minister of Community Development, by virtue of section 4 of the Rents Act, 1950 (Act 43 of 1950), as from the date of publication hereof—

(a) dissolves the Goodwood Rent Board for the area described in Government Notice 2080, dated 15 November 1968, and the Malmesbury Rent Board for the area as mentioned in Government Notice 163, dated 29 January 1943;

(b) constitutes the Goodwood Rent Board for the areas described in paragraphs (a) and (b) of the Schedule hereto; and

(c) dissolves the Goodwood Rent Board constituted in terms of paragraph (b) hereof in so far as its jurisdiction over business premises is concerned.

BYLAE

(a) Begin by die punt waar die verlenging van die noordwestelike grens van die plaas Duynefonteyn (C.Q.8.10) die hoogwatermerk van die see kruis; daarvandaan noordooswaarts langs genoemde verlenging en die grense van die volgende plase sodat hulle in hierdie gebied ingesluit word: Genoemde Duynefonteyn en Kleine Zoute Rivier, tot by die noordelike baken van die plaas Groote Oliefants Kop (Kaart 9332/1959); daarvandaan langs die grense van die volgende plase sodat hulle uit hierdie gebied uitgesluit word: Genoemde Groote Oliefants Kop, Perseel C (Grondbrief 8/1940), Perseel D (Grondbrief 82/1943), Perseel LAE (C.Q.40.30), Perseel C (C.Q.20.15), Vissershok (O.C.F.4.87), tot by die punt waar die suidwestelike grens van laasgenoemde eiendom die middel van die nasionale pad Goodwood-Malmesbury kruis; daarvandaan suidwaarts langs die middel van genoemde nasionale pad Goodwood-Malmesbury tot by die punt waar dit die middel van Plattekloofweg kruis; daarvandaan suidooswaarts langs die middel van genoemde Plattekloofweg tot by die punt waar dit die middel van die nasionale pad Kaapstad-Paarl kruis; daarvandaan in 'n suidelike rigting langs die middel van genoemde nasionale pad Kaapstad-Paarl tot by die punt waar dit die noordoostelike grens van die munisipaliteit Goodwood (Proklamasie 45 van 1964), kruis; daarvandaan in 'n algemeen suidoostelike rigting langs die grense van genoemde munisipaliteit Goodwood tot by die punt waar die verlenging van die suidoostelike grens die middel van Modderdamweg kruis; daarvandaan langs die middel van genoemde Modderdamweg tot by die punt waar dit Setlaarsweg kruis; daarvandaan in 'n suidoostelike rigting langs die middel van genoemde Setlaarsweg tot by die punt waar dit die verlenging van die oostelike grens van Perseel 41 (C.Q.31.25) kruis; daarvandaan suidwaarts langs genoemde verlenging en die grense van genoemde Perseel 41 en die grense van die volgende eiendomme sodat hulle in hierdie gebied ingesluit word: Perseel 42 (C.Q.41.25), Perseel 43 (C.Q.31.32), Perseel 44 (C.Q.43.2D), Perseel 45 (C.Q.42.4), Perseel 46 (Kaart B3744/1907), Mitchell's Plain (C.Q.11.19) en Strandfonteinkusbos-reservaat tot by die punt waar die verlenging van die westelike grens van laasgenoemde eiendom die hoogwatermerk van die see bereik; daarvandaan weswaarts langs genoemde hoogwatermerk van die Indiese Oseaan tot by die punt waar dit deur die verlenging van Prince Georgepad gekruis word; daarvandaan in 'n noordelike rigting langs genoemde verlenging van Prince Georgepad en langs die middel van genoemde Prince Georgepad tot by die punt waar dit die middel van die voorstedelike spoorlyn na die Kaapse Vlakte kruis; daarvandaan in 'n noordelike rigting langs genoemde voorstedelike spoorlyn tot by die punt waar dit die middel van Setlaarsweg kruis; daarvandaan in 'n westelike rigting langs die middel van genoemde Setlaarsweg tot by die punt waar dit die middel van Dewaalpad kruis; daarvandaan in 'n algemeen westelike rigting langs die middel van Dewaalpad tot in Roelandstraat; daarvandaan langs die middel van genoemde Roelandstraat tot by die punt waar dit die middel van Buitenkantstraat kruis; daarvandaan langs die middel van genoemde Buitenkantstraat in 'n noordelike rigting tot by die punt waar dit die middel van Darlingstraat kruis; daarvandaan in 'n oostelike rigting langs die middel van genoemde Darlingstraat tot by die punt waar dit die middel van Sir Lowryweg kruis; daarvandaan langs die middel van genoemde Sir Lowryweg tot by die punt waar dit Rutgerstraat kruis; daarvandaan langs die middel van Rutgerstraat tot by die punt waar dit die suidelike grens van die Suid-Afrikaanse Spoorweg se eiendom (Perseel 10256, Kaapstad), bereik; daarvandaan langs

SCHEDULE

(a) Beginning at the point where the prolongation of the north-western boundary of the farm Duynefonteyn (C.Q.8.10) intersects the high-water mark of the sea; thence north-eastwards along the said prolongation and the boundaries of the following farms so as to include them in this area: The said Duynefonteyn and Kleine Zoute Rivier, to the northernmost beacon of the farm Groote Oliefants Kop (Diagram 9332/1959); thence along the boundaries of the following farms so as to exclude them from this area: The said Groote Oliefants Kop, Lot C (Grant 8/1940), Lot D (Grant 82/1943), Lot LAE (C.Q.40.30), Lot C (C.Q.20.15), Vissershok (O.C.F.4.87), to the point where the south-western boundary of the last-mentioned property intersects the middle of the Goodwood-Malmesbury national road; thence southwards along the middle of the said Goodwood-Malmesbury national road to the point where it intersects the middle of Plattekloof Road; thence south-eastwards along the middle of the said Plattekloof Road to the point where it intersects the middle of the Cape Town-Paarl national road; thence in a southerly direction along the middle of the said Cape Town-Paarl national road to the point where it intersects the north-eastern boundary of the Goodwood Municipality (Proclamation 45 of 1964); thence generally south-eastwards along the boundaries of the said Goodwood Municipality to the point where the prolongation of the south-eastern boundary intersects the middle of Modderdam Road; thence along the middle of the said Modderdam Road to the point where it intersects Settlers' Way; thence in a south-easterly direction along the middle of the said Settlers' Way to the point where it intersects the prolongation of the eastern boundary of Lot 41 (C.Q.31.25); thence southwards along the said prolongation and the boundaries of the said Lot 41 and the boundaries of the following properties so as to include them in this area: Lot 42 (C.Q.41.25), Lot 43 (C.Q.31.32), Lot 44 (C.Q.43.2D), Lot 45 (C.Q.42.4), Lot 46 (Diagram B3744/1907), Mitchell's Plain (C.Q.11.19) and the Strandfontein Coast Forest Reserve, to the point where the prolongation of the western boundary of the last-mentioned property meets the high-water mark of the sea; thence westwards along the said high-water mark of the Indian Ocean to the point where it is intersected by the prolongation of Prince George Drive; thence in a northerly direction along the said prolongation of Prince George Drive and along the middle of the said Prince George Drive to the point where it intersects the middle of the Cape Flats suburban railway line; thence in a northerly direction along the said suburban railway line to the point where it intersects the middle of Settlers' Way; thence in a westerly direction along the middle of the said Settlers' Way to the point where it intersects the middle of De Waal Drive; thence in a generally westerly direction along the middle of De Waal Drive into Roeland Street; thence along the middle of the said Roeland Street to the point where it intersects the middle of Buitenkant Street; thence along the middle of the said Buitenkant Street in a northerly direction to the point where it intersects the middle of Darling Street; thence in an easterly direction along the middle of the said Darling Street to the point where it intersects the middle of Sir Lowry Road; thence along the middle of the said Sir Lowry Road to the point where it intersects Rutger Street; thence along the middle of the said Rutger Street to the point where it meets the southern boundary of the South African Railways property (Erf 10256, Cape Town); thence along the said boundary of the South

genoemde grens van die Suid-Afrikaanse Spoorweg se eiendom in 'n algemeen oostelike rigting tot by die punt waar dit die hoogwatermerk van die see bereik; daarvandaan langs die hoogwatermerk van die Atlantiese Oseaan in 'n noordwestelike rigting tot by eersgenoemde punt.

(b) Die landdrostdistrik Malmesbury.

No. R. 259

26 Februarie 1971

TOEVOEGING TOT DIE LYS WAARUIT DIE EERSTE BYLAE TOT DIE SLUMSWET, 1934 (WET 53 VAN 1934), BESTAAN

Hierby word vir algemene inligting bekendgemaak dat die Minister van Gemeenskapsbou, kragtens die bevoegdheid hom verleen by artikel 1 (3) van die Slumswet, 1934 (Wet 53 van 1934), goedgekeur het dat die dorp Marburg vanaf die datum van publikasie hiervan tot die lys waaruit die Eerste Bylae van genoemde Wet bestaan, toegevoeg word.

DEPARTEMENT VAN GESONDHEID

No. R. 256

26 Februarie 1971

REGULASIES BETREFFENDE DIE INVOER, VERKOOP EN GEBRUIK VAN OPIUM EN ANDER GEWOONTEVORMENDE MEDISYNE

Die Minister van Gesondheid het kragtens artikel 72 (g) van die Wet op Geneeshere, Tandartse en Aptekers, 1928 (Wet 13 van 1928), gelees met artikel 94 van genoemde Wet, en na oorlegpleging met die Suid-Afrikaanse Geneeskundige Raad en die Suid-Afrikaanse Aptekerskommissie die regulasies gepubliseer by Goewermentskenningsgewing R. 1995 van 15 Desember 1966, soos gewysig by Goewermentskenningsgewings R. 2112 van 15 November 1968 en R. 1483 van 11 September 1970, gewysig deur die byvoeging van die volgende by die lys van vrygestelde preparate in Aanhangsel A:

“Preparate en mengsels wat hoogstens vyf persent Chlorodien bevat in samestelling met ander medisinale bestanddele op so 'n wyse dat dit nie maklik herwin kan word of soveel herwin kan word dat dit 'n gevaar vir die openbare gesondheid inhou nie.”

No. R. 278

26 Februarie 1971

WYSIGING VAN REGULASIES VIR DIE BEHEER VAN BLOEDOORTAPPINGSDIENSTE

Die Minister van Gesondheid het kragtens artikel 83 *bis* (1) van die Wet op Geneeshere, Tandartse en Aptekers, 1928 (Wet 13 van 1928), en na oorlegpleging met die Suid-Afrikaanse Geneeskundige en Tandheelkundige Raad sy goedkeuring geheg aan die wysiging van die Eerste Bylae van Deel II van bogenoemde regulasies wat by Goewermentskenningsgewing R. 1950 van 30 November 1962 afgekondig is, soos gewysig by Goewermentskenningsgewing R. 66 van 17 Januarie 1969, soos volg:

1. Skrap die bestaande subregulasies (2) en (3) van regulasie 19.

2. Hernommer regulasie 19 (1) (a), 19 (1) (b) (i) en 19 (1) (b) (ii) sodat dit respektiewelik 19 (1) (b), 19 (2) en 19 (3) lui.

3. Voeg die volgende nuwe paragraaf in:

“19 (1) (a) 'n Bloedskenking wat bedoel is vir uitreiking as mensbloed en wat deur 'n bloedskenkingsvereniging as die eerste skenking vir hierdie doel van 'n bepaalde bloed-skenker verkry is, mag nie deur die vereniging as sodanig

African Railways property in a generally easterly direction to the point where it meets the high-water mark of the sea; thence along the high-water mark of the Atlantic Ocean in a north-westerly direction to the point first named.

(b) The Magisterial District of Malmesbury.

No. R. 259

26 February 1971

ADDITION TO THE LIST OF WHICH THE FIRST SCHEDULE TO THE SLUMS ACT, 1934 (ACT 53 OF 1934), CONSISTS

It is hereby notified for general information that the Minister of Community Development, under the powers vested in him by section 1 (3) of the Slums Act, 1934 (Act 53 of 1934), has approved that the Town of Marburg from date of publication hereof be added to the list of which the First Schedule to the said Act consists.

DEPARTMENT OF HEALTH

No. R. 256

26 February 1971

REGULATIONS REGARDING THE IMPORTATION, SALE AND USE OF OPIUM AND OTHER HABIT-FORMING DRUGS

The Minister of Health has, in terms of section 72 (g) of the Medical, Dental and Pharmacy Act, 1928 (Act 13 of 1928), read with section 94 of the said Act, and after consultation with the South African Medical and Dental Council and the South African Pharmacy Board, amended the regulations published under Government Notice R. 1995 of 15 December 1966, as amended by Government Notices R. 2112 of 15 November 1968 and R. 1483 of 11 September 1970, by the addition to the list of exempted preparations in Annexure A of the following:

“Preparations and admixtures containing not more than five per cent Chlorodine in combination with other medicinal ingredients in such a manner that it cannot be recovered by readily applicable means or in a yield which would constitute a risk to public health:”

No. R. 278

26 February 1971

AMENDMENT OF REGULATIONS FOR THE CONTROL OF BLOOD TRANSFUSION SERVICES

The Minister of Health has, in terms of section 83 *bis* (1) of the Medical, Dental and Pharmacy Act, 1928 (Act 13 of 1928), and after consultation with the South African Medical and Dental Council, approved the amendment of the First Schedule to Part II of the above-mentioned regulations published under Government Notice R. 1950 of 30 November 1962, as amended by Government Notice R. 66 of 17 January 1969, as follows:

1. Delete the existing subregulations (2) and (3) of regulation 19.

2. Renumber regulation 19 (1) (a), 19 (1) (b) (i) and 19 (1) (b) (ii) so as to read 19 (1) (b), 19 (2) and 19 (3), respectively.

3. Insert the following new paragraph:

“19 (1) (a) A blood donation which is intended for issue as human blood and which has been obtained by a blood donor society for the first time for this purpose from a particular donor, shall not be issued by the society as

uitgereik word nie, tensy minstens twee monsters van die skenker se bloed in afsonderlike houers versamel elk onafhanklik aan die bloedgroepproeve soos in regulasie 20 van hierdie Bylae bepaal, onderwerp is.”.

4. Vervang “regulasie 37” waar dit in regulasie 24 (5) (i) voorkom deur “regulasie 36”.

DEPARTEMENT VAN JUSTISIE

No. R. 286 26 Februarie 1971

AANWYSING VAN 'N BANKINSTELLING INGEVOLGE ARTIKEL 28 (1) (a) VAN DIE BOEDELWET, 1965 (WET 66 VAN 1965)

Kragtens die bevoegdheid my verleen by artikel 28 (1) (a) van die Boedelwet, 1965 (Wet 66 van 1965), wys ek, Petrus Cornelius Pelsler, Minister van Justisie, na oorlegging met die Minister van Finansies, hierby Western Bank Limited, 'n bankinstelling soos omskryf in artikel 1 van die Bankwet, 1965 (Wet 23 van 1965), vir doeleindes van die genoemde artikel aan.

P. C. PELSER, Minister van Justisie.

No. R. 299 26 Februarie 1971

REËLS UITGEVAARDIG KRAGTENS ARTIKEL 9 VAN DIE WET OP WEDERKERIGE AFDWINGING VAN ONDERHOUDSBEVELE, 1963

Kragtens die bevoegdheid my verleen by artikel 9 van die Wet op Wederkerige Afdwinging van Onderhoudsbevele, 1963 (Wet 80 van 1963), vaardig ek, Petrus Cornelius Pelsler, Minister van Justisie, hierby die reëls in die Bylae hiervan vervat, uit met ingang van 1 Maart 1971.

BYLAE

Reëls

1. In hierdie reëls, tensy uit die samehang anders blyk, beteken—

“onderhoudsbeampte” ’n onderhoudsbeampte wat kragtens artikel 3 van die Wet op Onderhoud, 1963 (Wet 23 van 1963), aangestel is of geag word aangestel te wees;

“Wet” die Wet op Wederkerige Afdwinging van Onderhoudsbevele, 1963,

en het ’n woord of uitdrukking waaraan ’n betekenis in die Wet geheg is, daardie betekenis.

2. Die registrasie van enige onderhoudsbevel in artikel 3 van die Wet genoem, word gedoen—

(a) deur die besonderhede van sodanige bevel aan te teken, met inbegrip van die datum waarop en die plek waar en die naam van die geproklameerde land waarin die bevel uitgevaardig is, in ’n register wat vir die doel van die registrasie van onderhoudsbevele, soos in die Wet of in enige ander wet omskryf, by die onderhoudshof gehou word waarheen ’n afskrif van die bevel kragtens genoemde artikel gestuur is; en

(b) deur per geregistreerde pos aan die persoon teen wie sodanige bevel voorgee uitgevaardig te wees, by sy laas bekende adres, ’n kennisgewing te pos waarin hy versoek word om betaling kragtens genoemde bevel aan die klerk van die betrokke onderhoudshof te doen op die tyd en plek in sodanige kennisgewing gespesifiseer.

3. (1) Behoudens die bepalings van die Wet en van enige reëls daarkragtens uitgevaardig, is die prosedure en bewysleerreëls, met inbegrip van die bevoegdheid, verpligbaarheid, ondervraging of kruisondervraging van getuies, wat by of in verband met ’n ondersoek wat kragtens die

such unless at least two samples of the donor's blood collected in separate containers have each been independently subjected to blood group tests as provided in regulation 20 of this Schedule.”.

4. Substitute “regulation 36” for “regulation 37” where it appears in regulation 24 (5) (i).

DEPARTMENT OF JUSTICE

No. R. 286 26 February 1971

DESIGNATION OF A BANKING INSTITUTION IN TERMS OF SECTION 28 (1) (a) OF THE ADMINISTRATION OF ESTATES ACT, 1965 (ACT 66 OF 1965)

By virtue of the powers vested in me by section 28 (1) (a) of the Administration of Estates Act, 1965 (Act 66 of 1965), I, Petrus Cornelius Pelsler, Minister of Justice, after consultation with the Minister of Finance, hereby designate Western Bank Limited a banking institution as defined in section 1 of the Banks Act, 1965 (Act 23 of 1965), for the purposes of the aforementioned section.

P. C. PELSER, Minister of Justice.

No. R. 299 26 February 1971

RULES MADE IN TERMS OF SECTION 9 OF THE RECIPROCAL ENFORCEMENT OF MAINTENANCE ORDERS ACT, 1963

By virtue of the powers vested in me by section 9 of the Reciprocal Enforcement of Maintenance Orders Act, 1963 (Act 80 of 1963), I, Petrus Cornelius Pelsler, Minister of Justice, hereby make the rules set out in the Schedule hereto with effect from 1 March 1971.

SCHEDULE

Rules

1. In these rules, unless the context otherwise indicates—

“Act” means the Reciprocal Enforcement of Maintenance Orders Act, 1963;

“maintenance officer” means a maintenance officer appointed or deemed to have been appointed under section 3 of the Maintenance Act, 1963 (Act 23 of 1963);

and a word or expression to which a meaning has been assigned in the Act shall bear that meaning.

2. Registration of any maintenance order referred to in section 3 of the Act shall be effected—

(a) by entering the particulars of such order, including the date when and place where and the name of the proclaimed country in which the order was made, in a register kept for the purpose of the registration of maintenance orders, as defined in the Act or in any other law, at the maintenance court to which a copy of the order was transmitted under the said section; and

(b) by posting by registered post to the person against whom such order is purported to have been made, at his last known address, a notice calling upon him to effect payment in terms of the said order to the clerk of the maintenance court concerned at the time and place specified in such notice.

3. (1) Subject to the provisions of the Act and any rules made thereunder, the procedure and rules of evidence, including the competency, compellability, examination or cross-examination of witnesses, to be followed at or in connection with an enquiry under the

Wet op Onderhoud, 1963 (Wet 23 van 1963), gevolg word vir sover dit toepaslik is en toegepas kan word *mutatis mutandis* op ondersoek in artikel 4 (3) van die Wet genoem van toepassing.

(2) Enige gewaarmerkte afskrif van 'n voorlopige onderhoudsbevel of verklarings van getuies of enige uiteensetting in artikel 4 (1) van die Wet genoem is by blote oorlegging deur die onderhoudsbeampte by 'n ondersoek kragtens artikel 4 (3) van die Wet, as getuienis toelaatbaar.

(3) Ondanks andersluidende wetsbepalings word enige dokument wat voorgee deur 'n regter of beampte van 'n hof van 'n geproklameerde land geteken te wees, tensy die teendeel bewys word, vir doeleindes van 'n ondersoek kragtens artikel 4 (3) van die Wet geag deur 'n regter of 'n beampte van sodanige hof onderteken te wees sonder waarmerking van die handtekening van of bewys van die amp wat die persoon beklee wat voorgee sodanige dokument te onderteken het, en enige beampte van sodanige hof deur wie 'n dokument voorgee gewaarmerk te wees, word, tensy die teendeel bewys word, geag 'n bevoegde beampte van die hof te wees vir doeleindes van sodanige waarmerking van sodanige dokument.

4. Die reëls met betrekking tot appelle en teenappelle wat kragtens die Wet op Onderhoud, 1963 (Wet 23 van 1963), voorgeskryf is, is *mutatis mutandis* van toepassing op appelle in artikel 4 (4) (a) van die Wet genoem.

5. Goewermentskennisgewing R. 98 van 22 Januarie 1965, word hierby ingetrek.

P. C. PELSER, Minister van Justisie.

DEPARTEMENT VAN LANDBOU-EKONOMIE EN -BEMARKING

No. R. 255 26 Februarie 1971

SKEMA VIR INMAAKVRUGTE

VERBOD OP DIE VERKOOP EN VERWERKING VAN ONDERGRAAD BON CHRETIEN PERE

Kragtens artikel 79 (b) van die Bemarkingswet, 1968 (No. 59 van 1968), maak ek, Hendrik Stephanus Johan Schoeman, Adjunk-minister van Landbou, hierby bekend dat die Raad vir Inmaakvrugte, genoem in artikel 6 van die Skema vir Inmaakvrugte, afgekondig by Proklamasie R. 215 van 1970, kragtens artikels 40 en 42 van daardie Skema, met my goedkeuring en met ingang van die datum van publikasie hiervan, die verbodsbepalings in die Bylae hiervan uiteengesit, opgelê het.

H. S. J. SCHOEMAN, Adjunk-minister van Landbou.

BYLAE

1. In hierdie kennisgewing, tensy uit die samehang anders blyk, het 'n woord of uitdrukking waaraan in die Skema vir Inmaakvrugte, afgekondig by Proklamasie R. 215 van 1970, 'n betekenis geheg is, 'n ooreenstemmende betekenis, en beteken—

“graad” 'n graad van pere vir inmaak bestem wat bepaal is op die wyse voorgeskryf by regulasie kragtens artikel 89 van die Bemarkingswet, 1968.

2. Geen produsent mag Bon Chretien pere vir inmaak bestem, wat hy geproduseer het (uitgesonderd sodanige pere bestem vir die vervaardiging van sap), verkoop nie, behalwe pere van Graad I, Graad II of Graad III.

3. Geen inmaker mag Ondergraad Bon Chretien pere verwerk vir 'n ander doel as vir die vervaardiging van sap nie, behalwe kragtens 'n permit wat die Raad kan uitreik onderworpe aan voorwaardes (as daar is) deur die Raad bepaal.

Maintenance Act, 1963 (Act 23 of 1963), shall, in so far as they are appropriate and can be applied, *mutatis mutandis* apply to enquiries under section 4 (3) of the Act.

(2) Any certified copy of a provisional maintenance order or depositions of witnesses or any statement referred to in section 4 (1) of the Act shall on its mere production by the maintenance officer at an enquiry under section 4 (3) of the Act be admissible in evidence.

(3) Notwithstanding anything to the contrary in any law contained, any document purporting to be signed by a judge or an officer of a court in a proclaimed country shall, unless the contrary is proved, be deemed, for the purposes of an enquiry held under section 4 (3) of the Act, to have been signed by a judge or an officer of such court without authentication of the signature of or proof of the office held by the person purporting to have signed such document and any officer of such court by whom a document is purported to have been certified shall, unless the contrary is proved, be deemed to be a proper officer of the court for the purposes of so certifying such document.

4. The rules relating to appeals and cross-appeals, prescribed under the Maintenance Act, 1963 (Act 23 of 1963), shall *mutatis mutandis* apply to appeals under section 4 (4) (a) of the Act.

5. Government Notice R. 98, dated 22 January 1965, is hereby withdrawn.

P. C. PELSER, Minister of Justice.

DEPARTMENT OF AGRICULTURAL ECONOMICS AND MARKETING

No. R. 255 26 February 1971

CANNING FRUIT SCHEME

PROHIBITION OF THE SALE AND PROCESSING OF UNDERGRADE BON CHRETIEN PEARS

In terms of section 79 (b) of the Marketing Act, 1968 (No. 59 of 1968), I, Hendrik Stephanus Johan Schoeman, Deputy Minister of Agriculture, hereby make known that the Canning Fruit Board, referred to in section 6 of the Canning Fruit Scheme, published by Proclamation R. 215 of 1970, has in terms of sections 40 and 42 of that scheme, with my approval and with effect from the date of publication hereof, imposed the prohibition set out in the Schedule hereto.

H. S. J. SCHOEMAN, Deputy Minister of Agriculture.

SCHEDULE

1. In this notice, unless inconsistent with the context, any word or expression to which a meaning has been assigned in the Canning Fruit Scheme, published by Proclamation R. 215 of 1970, shall have a corresponding meaning, and—

“grade” means a grade of Bon Chretien pears intended for canning determined in the manner prescribed by regulation under section 89 of the Marketing Act, 1968.

2. No producer shall sell Bon Chretien pears intended for canning which he has produced (excluding such pears intended for the manufacture of juice), except pears of Grade I, Grade II or Grade III.

3. No canner shall process Undergrade Bon Chretien pears for any purpose other than for the manufacture of juice, except under the authority of a permit which may be issued by the Board subject to the conditions (if any) determined by the Board.

No. R. 257 26 Februarie 1971
SAGTEVRUGTESKEMA

GEREGISTREERDE DISTRIBUTUEERDERS SE KOOPPRYSE VAN SAGTEVRUGTE.—VERBETERING

Die aanhef van Goewermentskennisgewing R. 161 van 5 Februarie 1971 word hierby verbeter deur die uitdrukking "R. 299" deur die uitdrukking "R. 288" te vervang.

No. R. 271 26 Februarie 1971
WET OP BEHEER OOR WYN EN SPIRITUS, 1970
(No. 47 VAN 1970)

MINIMUM PRYS VAN WYN, BEDRAG, TOESLAG EN OPBERGINGSSELDE WAT BY SO 'N PRYS GEVOEG MOET WORD, TYDPERK WAARIN BETALING MOET GESKIED EN RENTE BETAALBAAR OP AGTERSTALLIGE BETALINGS

Ooreenkomstig artikel 18 (1) van die Wet op Beheer oor Wyn en Spiritus, 1970 (No. 47 van 1970), maak ek, Dirk Cornelis Hermanus Uys, Minister van Landbou, hierby bekend dat die Ko-operatiewe Wijnbouwers Vereniging van Zuid-Afrika, Beperkt, kragtens die bevoegdheid hom verleen by gemelde artikel, ten opsigte van die jaar wat begin op die eerste dag van Februarie 1971 en met my goedkeuring—

(a) die minimum prys vir wyn van 'n sterkte van hoogstens 20 persent voor versterking, teen R62.70 per lêer vasgestel het;

(b) die bedrag vasgestel het wat by so 'n prys gevoeg moet word as sodanige wyn gekoop word deur of verkoop word aan enige persoon in bottels, flesse of ander houers met 'n inhoud van minder as een gelling, teen 51c per bruto gelling;

(c) die toeslag vasgestel het wat by so 'n prys gevoeg moet word as sodanige wyn gedurende die maand Julie 1971 gekoop word deur of verkoop word aan 'n persoon wat gelisensieer is om in drank handel te dryf of 'n distilleerder (behalwe die Vereniging) teen 19c per bruto lêer, en die ooreenstemmende toeslag vir elk van die oorblywende maande van daardie jaar teen 42c per bruto lêer vir Augustus 1971, 62c per bruto lêer vir September 1971, R1.18 per bruto lêer vir Oktober 1971, R1.63 per bruto lêer vir November 1971, R2.28 per bruto lêer vir Desember 1971 en R2.84 per bruto lêer vir Januarie 1972;

(d) die opbergingsgelde vasgestel het wat by so 'n prys gevoeg moet word as sodanige wyn, nadat dit verkoop is, deur die verkoper opgeberg word, naamlik, as sodanige opberging te eniger tyd gedurende die tydperk wat op 1 Desember 1971 begin en op 31 Januarie 1972 eindig, plaasvind, teen 35c per bruto lêer ten opsigte van elke kalendermaand of gedeelte daarvan waarin die wyn aldus opgeberg word: Met dien verstande dat geen opbergingsgelde ten opsigte van die maand waarin daardie verkoping aangegaan is, betaalbaar sal wees nie;

(e) die tydperk vasgestel het waarin so 'n prys en enige so 'n bedrag, toeslae en opbergingsgelde betaal moet word, naamlik—

(i) ten opsigte van wyn verkoop voor die eerste dag van Augustus 1971, moet betaling van so 'n prys en enige so 'n bedrag en toeslae gedoen word op die 15de dag van die tweede maand wat volg op die maand waarin aflewering plaasgevind het, of op die 31ste dag van Augustus 1971, watter datum ook al die vroegste is, en moet betaling van enige sodanige opbergingsgelde gedoen word op die laaste dag van die maand waarin aflewering plaasgevind het of op die 31ste dag van Januarie 1972, watter datum ook al die vroegste is;

No. R. 257 26 February 1971
DECIDUOUS FRUIT SCHEME

REGISTERED DISTRIBUTORS' BUYING PRICES FOR DECIDUOUS FRUIT.—CORRECTION

The preamble to Government Notice R. 161 of 5 February 1971 is hereby corrected by the substitution for the expression "R. 299" in the Afrikaans text of the expression "R. 288".

No. R. 271 26 February 1971
WINE AND SPIRIT CONTROL ACT, 1970
(No. 47 OF 1970)

MINIMUM PRICE FOR WINE, AMOUNT, SURCHARGE AND STORAGE CHARGES TO BE ADDED TO SUCH PRICE, PERIOD WITHIN WHICH PAYMENT SHALL BE MADE AND INTEREST PAYABLE ON ARREAR PAYMENTS

In terms of section 18 (1) of the Wine and Spirit Control Act, 1970 (No. 47 of 1970), I, Dirk Cornelis Hermanus Uys, Minister of Agriculture, do hereby make known that the Ko-operatiewe Wijnbouwers Vereniging van Zuid-Afrika, Beperkt, has under the powers vested in it by the said section, fixed in respect of the year commencing on the first day of February 1971 and with my approval—

(a) the minimum price for wine of a strength not exceeding 20 per cent, prior to fortification, at R62.70 per leaguer;

(b) the amount which shall be added to such price if such wine is purchased by or sold to any person in bottles, jars or other containers of a capacity of less than one gallon, at 51c per bulk gallon;

(c) the surcharge which shall be added to such price if such wine is purchased by or sold to a person licensed to deal in liquor or a distiller (other than the Vereniging) during the month of July 1971, at 19c per bulk leaguer, and the corresponding surcharge for each of the remaining months of such year at 42c per bulk leaguer for August 1971, 62c per bulk leaguer for September 1971, R1.18 per bulk leaguer for October 1971, R1.63 per bulk leaguer for November 1971, R2.28 per bulk leaguer for December 1971 and R2.84 per bulk leaguer for January 1972;

(d) the storage charges which shall be added to such price if such wine is stored by the seller after the wine has been sold, viz., if such storage takes place at any time during the period commencing 1 December 1971, and ending on 31 January 1972, at 35c per bulk leaguer in respect of each calendar month or part thereof during which the wine is so stored: Provided that no storage charge shall be payable in respect of the month in which such sale was concluded;

(e) the period within which such price and any such amount, surcharges and storage charges shall be paid, viz.—

(i) in respect of wine sold prior to the first day of August 1971, payment of such price and any such amount and surcharges shall be made on the 15th day of the second month succeeding the month in which delivery was made or on the 31st day of August 1971, whichever date shall be the earlier, and payment of any such storage charges shall be made on the last day of the month in which delivery was made or on the 31st day of January 1972, whichever date shall be the earlier;

(ii) ten opsigte van wyn verkoop op of na die eerste dag van Augustus 1971, moet betaling van so 'n prys en enige so 'n bedrag en toeslae gedoen word op die laaste dag van die maand wat onmiddellik volg op die maand waarin die verkoping aangegaan is of op die 31ste dag van Januarie 1972, watter datum ook al die vroegste is, en moet betaling van enige opbergingsgelde gedoen word op die laaste dag van die maand waarin aflewering plaasgevind het of op die 31ste dag van Januarie 1972, watter datum ook al die vroegste is;

(f) die rente wat op alle agterstallige betalings betaal moet word, vasgestel het teen—

(i) nege en 'n half persent per jaar, bereken vanaf die dag wat volg op die datum waarop die betaling opeisbaar word tot op die datum waarop die betaling geskied of tot op die 31ste dag van Januarie 1972, watter datum ook al die vroegste is;

(ii) elf persent per jaar, op enige bedrag wat op die 31ste dag van Januarie 1972 nie betaal is nie, bereken vanaf die eerste dag van Februarie 1972, tot op die datum van betaling.

D. C. H. UYS, Minister van Landbou.

No. R. 272 26 Februarie 1971
WET OP BEHEER OOR WYN EN SPIRITUS, 1970
 (No. 47 VAN 1970)

MINIMUM PRYS VIR WYN VIR DISTILLERINGS-DOELEINDES BESTEM, TYDPERK WAARIN KOOP-PRYS BETAAL MOET WORD EN DIE RENTE BETAALBAAR OP AGTERSTALLIGE BETALINGS

Ooreenkomstig artikel 5 (1) van die Wet op Beheer oor Wyn en Spiritus, 1970 (No. 47 van 1970), maak ek, Dirk Cornelis Hermanus Uys, Minister van Landbou, hierby bekend dat die Ko-operatiewe Wijnbouwers Vereniging van Zuid-Afrika, Beperkt, kragtens die bevoegdheid hom verleen by gemelde artikel, ten opsigte van die jaar wat begin op die 1ste dag van Januarie 1971 en met my goedkeuring—

(a) die vasgestelde minimum prys wat groothandelaars deur hom gevra gaan word vir wyn wat vir distilleringsdoeleindes bestem is, bepaal het op R50.80 per léer, bereken teen 'n sterkte van 20 persent;

(Nota.—Die uitdrukking “sterkte” het die betekenis wat in artikel 14 van die genoemde Wet daaraan toegeskryf is.)

(b) die tydperk bepaal het waarin die koopprys van sodanige wyn betaal moet word, naamlik op die laaste dag van die maand wat onmiddellik volg op die maand waarin aflewering plaasgevind het; en

(c) die rente wat op alle agterstallige betalings betaal moet word, bepaal het teen nege en 'n half persent per jaar, bereken van die dag wat volg op die datum waarop 'n betaling opeisbaar word tot op die datum waarop die betaling geskied.

D. C. H. UYS, Minister van Landbou.

No. R. 295 26 Februarie 1971
REGULASIES TER REËLING VAN DIE VEREISTES IN VERBAND MET DIE UITVOER VAN PYN-APPELS UIT DIE REPUBLIEK VAN SUID-AFRIKA

Die Staatspresident het, kragtens die bevoegdheid hom verleen by artikel 8 van die Wet op Uitvoer van Vrugte, 1957 (No. 27 van 1957), die regulasies in die Bylae hier- van uiteengesit, gemaak ter reëling van die vereistes in verband met die uitvoer van pynappels uit die Republiek.

(ii) in respect of wine sold on or after the first day of August 1971, payment of such price and any such amount and surcharges shall be made on the last day of the month immediately succeeding the month in which the sale was concluded or on the 31st day of January 1972, whichever date shall be the earlier, and payment of any such storage charges shall be made on the last day of the month in which delivery was made or on the 31st day of January 1972, whichever date shall be the earlier;

(f) the interest which shall be paid on all arrear payments, at the rate of—

(i) nine and a half per cent per annum, calculated from the day following the date on which a payment becomes due until the date of payment or until the 31st day of January 1972, whichever date shall be the earlier;

(ii) eleven per cent per annum, on any amount remaining unpaid on the 31st day of January 1972, calculated from 1 February 1972, until the date of payment.

D. C. H. UYS, Minister of Agriculture.

No. R. 272 26 February 1971
WINE AND SPIRIT CONTROL ACT, 1970
 (No. 47 OF 1970)

MINIMUM PRICE FOR WINE INTENDED FOR DISTILLATION PURPOSES, PERIOD WITHIN WHICH PURCHASE PRICE SHALL BE PAID AND THE INTEREST PAYABLE ON ARREAR PAYMENTS

In terms of section 5 (1) of the Wine and Spirit Control Act, 1970 (No. 47 of 1970), I, Dirk Cornelis Hermanus Uys, Minister of Agriculture, do hereby make known that the Ko-operatiewe Wijnbouwers Vereniging van Zuid-Afrika, Beperkt, has, under the powers vested in it by the said section, determined in respect of the year commencing on the 1st day of January 1971, and with my approval—

(a) the fixed minimum price to be charged by it to wholesale traders for wine intended for distillation purposes at R50.80 per leaguer, calculated at a strength of 20 per cent;

(Note.—The expression “strength” shall bear the meaning assigned to it in section 14 of the said Act.)

(b) the period within which the purchase price of such wine shall be paid, viz. on the last day of the month immediately succeeding the month in which delivery was made; and

(c) the interest which shall be paid on all arrear payments, at the rate of nine and a half per cent, per annum, calculated from the day following the date on which a payment becomes due until the date of payment.

D. C. H. UYS, Minister of Agriculture.

No. R. 295 26 February 1971
REGULATIONS FOR REGULATING THE REQUIREMENTS IN CONNECTION WITH THE EXPORT OF PINEAPPLES FROM THE REPUBLIC OF SOUTH AFRICA

The State President has, under the powers vested in him by section 8 of the Fruit Export Act, 1957 (No. 27 of 1957), made the regulations set out in the Schedule hereto for regulating the requirements in connection with the export of pineapples from the Republic.

BYLAE

Woordomskrywing

1. In hierdie regulasies, tensy uit die samehang ander blyk, het 'n woord of uitdrukking waaraan in die Wet 'n betekenis geheg is, 'n ooreenstemmende betekenis, en beteken—

“bederf”, 'n toestand waar verrotting of swamontwikkeling deels of in die geheel die kwaliteit van die pynappel beïnvloed;

“besending”, met betrekking tot pynappels, 'n hoeveelheid pynappels wat op 'n bepaalde tydstip afgelewer word onder dekking van dieselfde afleweringsbrief, vragbrief of ontvangsbewys, of van dieselfde voertuig, of indien so 'n hoeveelheid ingedeel is in verskillende kultivars;

“Departement”, die Departement van Landbou-ekonomie en -bemarking;

“die Wet”, die Wet op Uitvoer van Vrugte, 1957 (No. 27 van 1957);

“goedgevormd”, die normale fatsoen van 'n pynappel van enige kultivar kenmerkend van daardie kultivar;

“Hoof van Inspeksiedienste”, die Hoof van die Afdeling Inspeksiedienste van die Departement;

“parallel verpak”, verpak in rye wat parallel met die lengte of breedte van die houer loop;

“pynappel”, die vrug van die plant *Ananas comosus*;

“telling”, die aantal pynappels wat in 'n houer verpak is;

“volgroeid”, 'n stadium van rypheid waar die pynappel van 'n oorwegende geel kleur is en tot so 'n mate ontwikkel het dat dit behoorlike voltooiing van die rypwordingsproses sal verseker;

“waterigheid”, met betrekking tot 'n pynappel, 'n toestand waar die vlees 'n deurskynende voorkoms het.

DEEL I

ALGEMEEN

Kennisgewing

2. (1) Iemand wat van voorneme is om 'n besending pynappels uit te voer, moet skriftelik aan die Hoof van Inspeksiedienste, Privaatsak 258, Pretoria, of aan 'n inspekteur, kennis gee van sodanige voorneme minstens vyf dae voor die datum van uitvoer.

(2) Sodanige kennisgewing moet verstrek—

- (a) die aantal en tipe houters in die besending;
- (b) die naam van die uitvoerder of sy agent;
- (c) die uitvoerhawe waarvandaan die uitvoer sal plaasvind;
- (d) besonderhede aangaande die merk en bestemming daarvan; en
- (e) die datum van uitvoer.

Aanbieding vir Inspeksie

3. Pynappels wat vir uitvoer bestem is, moet minstens 24 uur voordat sodanige pynappels uitgevoer word, vir inspeksie aangebied word.

Inspeksie

4. (1) Behoudens die bepalinge van subregulasie (2) mag pynappels nie uitgevoer word nie tensy dit deur 'n inspekteur geïnspekteer en kragtens hierdie regulasies vir uitvoer goedgekeur is.

(2) Pynappels wat geïnspekteer en vir uitvoer goedgekeur is, kan te eniger tyd daarna deur 'n inspekteur herïnspekteer word en ná sodanige herïnspeksie mag daardie pynappels niesteenstaande die vorige goedkeuring ten opsigte daarvan uit hoofde van die bepalinge van sub-

SCHEDULE

Definitions

1. In these regulations, unless inconsistent with the context a word or expression to which a meaning has been assigned in the Act, shall have a corresponding meaning, and—

“Chief of Inspection Services” means the Chief of the Division of Inspection Services of the Department;

“consignment”, in relation to pineapples, means a quantity of pineapples delivered at any one time under cover of the same consignment note, delivery note or from the same vehicle, or if any such quantity is subdivided into different cultivars, each quantity of each of the different cultivars;

“count” means the number of pineapples packed in a container;

“decay” means a state of decomposition or fungus development, partly or completely affecting the quality of the pineapple;

“Department” means the Department of Agricultural Economics and Marketing;

“fully grown” means a stage of maturity where the pineapple is of a predominantly yellowish colour and has developed to such a degree that it will ensure a proper completion of the ripening process;

“parallel packing”, means packed in rows running parallel to the length or breadth of the container;

“pineapple” means the fruit of the plant *Ananas comosus*.

“the Act” means the Fruit Export Act, 1957 (No. 27 of 1957);

“glassiness”, in relation to a pineapple, means a condition where the flesh has a translucent appearance;

“well formed” means the normal shape of a pineapple of any cultivar typical of that cultivar.

PART I

GENERAL

Notice

2. (1) Any person intending to export a consignment of pineapples shall give written notice of his intention to the Chief of Inspection Services, Private Bag 258, Pretoria, or to any inspector, at least five days prior to the date of export.

(2) Such notice shall state—

- (a) the number and type of containers in the consignment;
- (b) the name of the exporter of his agent;
- (c) the port of export from which the export shall take place;
- (d) particulars concerning the marking and destination thereof; and
- (e) the date of export.

Submission for Inspection

3. Pineapples intended for export shall be submitted for inspection at least 24 hours before such pineapples are to be exported.

Inspection

4. (1) Subject to the provisions of subregulation (2), pineapples shall not be exported unless they have been inspected by an inspector and approved for export in terms of these regulations.

(2) Pineapples which have been inspected and approved for export may at any time thereafter be re-inspected by an inspector and after such re-inspection such pineapples shall not be exported notwithstanding the previous approval granted in respect thereof by virtue

regulasie (1) verleen, nie uitgevoer word nie tensy sodanige goedkeuring deur die inspekteur ingevolge hierdie regulasies bekragtig is.

(3) 'n Inspekteur kan in 'n besending pynappels soveel houers oopmaak en die inhoud daarvan ondersoek en monsters van sodanige inhoud neem vir die doel van verdere ondersoek of ontleding as wat hy nodig mag ag.

(4) 'n Inspekteur se bevinding met betrekking tot die houers deur hom oopgemaak uit hoofde van die bepalinge van subregulasie (3) en die inhoud daarvan, geld as 'n bevinding ten opsigte van die hele besending of tellinggroep daarvan, na gelang van die geval, waaruit sodanige houers betrek is.

(5) Indien 'n inspekteur na sy inspeksie of herinspeksie tevrede is dat daar ten opsigte van die besending pynappels of tellinggroep daarvan aan die vereistes van hierdie regulasies voldoen is, moet hy—

(a) in die geval van 'n eerste inspeksie, sodanige besending of tellinggroep, na gelang van die geval, vir uitvoer goedkeur deur òf die woorde "Goedgekeur deur Staatsinspekteur" op elke houer of op 'n etiket daaraan geheg, te merk, of te laat merk, òf 'n sertifikaat wat sodanige goedkeuring aantoon, uit te reik; en

(b) in die geval van 'n herinspeksie, die vorige goedkeuring wat ten opsigte van sodanige besending of tellinggroep, na gelang van die geval, verleen is, bekragtig deur 'n sertifikaat wat sodanige bekragtiging aantoon, uit te reik.

Inspeksiegeld

5. 'n Inspeksiegeld van 1.5c per houer in 'n besending pynappels moet aan die Departement deur die uitvoerder van die pynappels, wanneer sodanige pynappels vir inspeksie aangebied word, betaal word.

Verwydering van Afgekeurde Pynappels

6. (1) Pynappels wat vir uitvoer afgekeur is, moet op versoek van 'n inspekteur onverwyld van die plek van inspeksie verwyder word deur die persoon wat sodanige pynappels vir inspeksie aangebied het.

(2) Die bepalinge van subregulasie (1) is nie van toepassing nie op 'n persoon wat beheer het oor die plek waar sodanige pynappels vir inspeksie aangebied is.

Appèl

7. (1) Iemand wat hom deur 'n beslissing of optrede van 'n inspekteur veronreg ag, kan appèl aanteken teen sodanige beslissing of optrede deur binne 24 uur nadat hy van daardie beslissing of optrede in kennis gestel is, 'n kennisgewing van appèl by sodanige inspekteur in te dien, en binne genoemde tydperk, by die inspekteur, of by enige kantoor van die Afdeling Inspeksiedienste van die Departement, 'n deposito van R21 te deponeer. Met dien verstande dat 'n afsonderlike deposito gestort moet word ten opsigte van elke afsonderlike besending en met dien verstande verder dat indien die kennisgewing van appèl en deposito nie binne die voorgeskrewe tydperk van 24 uur ingehandig en gedeponeer word nie, die appèllant sy reg van appèl ingevolge hierdie regulasie verbeur.

(2) 'n Inspekteur kan aan die pynappels ten opsigte waarvan appèl aangeteken is of aan die houers daarvan enige merk aanbring wat hy vir uitkenningdoeleindes mag nodig ag, en sodanige pynappels mag nie sonder sy toestemming van die plek waar dit geïnspekteer of opgeberg is, verwyder word nie.

(3) Die Sekretaris van die Departement of 'n beampte van die Departement deur hom benoem, wys 'n persoon of persone aan, deur wie oor so 'n appèl beslis moet word

of the provisions of subregulation (1), unless such approval has been confirmed by the inspector in terms of these regulations.

(3) An inspector may in any consignment of pineapples open as many containers and examine the contents thereof and remove samples of such contents for the purpose of further examination or analysis as he deems necessary.

(4) An inspector's finding in relation to the containers opened by him by virtue of the provisions of subregulation (3), and the contents thereof, shall apply as a finding in respect of the whole consignment or count group thereof, as the case may be, from which such containers were drawn.

(5) If an inspector is satisfied after his inspection or re-inspection that the requirements of these regulations have been complied with in respect of any consignment of pineapples or count group thereof, he shall—

(a) in the case of a first inspection, approve for export such consignment or count group, as the case may be either by marking or causing to be marked on each container or label affixed thereto, the words "Approved by Government Inspector", or by issuing a certificate which indicates such approval; and

(b) in the case of a re-inspection, confirm the previous approval granted in respect of such consignment or count group, as the case may be, by issuing a certificate which indicates such confirmation.

Inspection Fee

5. An inspection fee of 1.5c per container in a consignment of pineapples shall be paid to the Department by the exporter of pineapples when such pineapples are submitted for inspection.

Removal of Rejected Pineapples

6. (1) Pineapples which have been rejected for export shall at the request of an inspector be removed from the place of inspection by the person who has submitted such pineapples for inspection.

(2) The provisions of subregulation (1) shall not apply to a person who controls the place where such pineapples were submitted for inspection.

Appeal

7 (1) Any person who feels aggrieved as a result of any decision or action taken by an inspector may appeal against such decision or action by submitting a notice of appeal to an inspector within 24 hours after he has been notified of that decision or action and depositing within the said period with such inspector or at any office of the Division of Inspection Services of the Department, a deposit of R21: Provided that a separate deposit shall be lodged in respect of each separate consignment and provided further that if the notice of appeal and deposit are not submitted and deposited within the prescribed period of 24 hours, the appellant shall lose his right of appeal in terms of this regulation.

(2) An inspector may apply to the pineapples in respect of which an appeal has been lodged, or to the containers thereof any mark which he may consider necessary for identification purposes and such pineapples shall not without his consent, be removed from the place where they were inspected or where they are stored.

(3) The Secretary of the Department or an officer of the Department nominated by him, shall designate a person or persons who shall decide such an appeal, and

en sodanige persoon of persone moet daarvoor beslis binne 48 uur (uitgesonderd Sondae en publieke vakansiedae) na indiening daarvan en die beslissing van die aldus aangewese persoon of persone is afdoende.

(4) Die aldus aangewese persoon of persone moet die appellent of sy agent minstens twee uur kennis gee van die tyd en plek bepaal vir die verhoor van die appèl en mag, nadat die betrokke pynappels vertoon en uitgeken is en alle belanghebbendes aangehoor is, alle persone (met inbegrip van die appellent en sy agent en die inspekteur) gelas om die plek waar die appèl oorweeg word, te verlaat.

(5) (a) Indien 'n appèl van die hand gewys word of as al die pynappels waarop dit betrekking het nie vertoon word nie op die tyd en plek bepaal deur die genoemde persoon of persone, word die bedrag wat ten opsigte daarvan gedeponeer is, verbeur.

(b) Indien 'n appèl gehandhaaf word ten opsigte van—

(i) 'n hele besending word die bedrag wat ten opsigte daarvan gedeponeer is, aan die appellent terugbetaal; of

(ii) een of meer van, maar nie al, die tellinggroepe in 'n besending nie, word 'n gedeelte van die bedrag wat ten opsigte van die besending gedeponeer is, bereken volgens die onderstaande formule, aan die appellent terugbetaal:

$$\frac{21}{1} \times \frac{e}{f} = g, \text{ waar } e = \text{die totale aantal tellinggroepe in die besending ten opsigte waarvan appèl gehandhaaf is;}$$

f = die totale aantal tellinggroepe in die besending;

g = die bedrag wat aan die appellent terugbetaal moet word ten opsigte van die betrokke besending.

(6) Indien ingevolge hierdie regulasie appèl aangeteken is ten opsigte van een of meer tellinggroepe in 'n besending maar nie ten opsigte van al die tellinggroepe in die besending nie, word die tellinggroep of aantal tellinggroepe ten opsigte waarvan aldus appèl aangeteken is vir die doeleindes van die voortsetting van sodanige appèl geag 'n besending te wees.

Vrystellings

8. Nieteenstaande andersluidende wetsbepalings, is die voorskrifte van die Wet en hierdie regulasies nie van toepassing nie—

(a) op pynappels wat vir uitvoer bestem is na die Koninkryk van Lesotho, die Koninkryk van Swaziland, die Republiek van Botswana en die gebied Suidwes-Afrika;

(b) op pynappels ten opsigte waarvan die Hoof van Inspeksiedienste skriftelik goedgekeur het dat dit by wyse van proefneming uitgevoer word onderworpe aan voorwaardes deur hom bepaal en ten opsigte waarvan sodanige voorwaardes nagekom is; of

(c) op pynappels wat ingeneem word as voorrade vir verbruik op 'n skip of ander vervoermiddel na die buiteland.

DEEL II

GRADERING, VERPAKKING EN MERK

Gradering

9. (1) Daar is een graad pynappels vir uitvoer bestem naamlik Uitsoekgraad.

such person or persons shall decide such appeal within 48 hours (excluding Sundays and public holidays) after it was lodged, and the decision of the person or persons so designated, shall be final.

(4) The person or persons so designated shall give the appellent or his agent at least two hours notice of the time and place determined for the hearing of the appeal, and may after the pineapples have been produced and identified and all interested parties have been heard, instruct all persons (including the appellent and his agent and the inspector), to leave the place where the appeal is being considered.

(5) (a) If an appeal is dismissed or if all the pineapples to which it relates, are not produced at the time and place determined by the said person or persons, the amount deposited in respect thereof shall be forfeited.

(b) If an appeal is upheld in respect of—

(i) an entire consignment, the amount deposited in respect thereof shall be refunded to the appellent; or

(ii) one or more of, but not all the count groups in a consignment, a portion of the amount deposited in respect of the consignment, calculated according to the undermentioned formula shall be refunded to the appellent:

$$\frac{21}{1} \times \frac{e}{f} = g, \text{ where } e = \text{the total number of count groups in the consignment in respect of which the appeal was upheld;}$$

f = the total number of count groups in the consignment; and

g = the amount to be refunded to the appellent in respect of the consignment

(6) If in terms of this regulation an appeal is lodged in respect of one or more count groups in a consignment but not in respect of all the count groups in the consignment, the count group or number of count groups in respect of which an appeal is so lodged shall for the purpose of the prosecution of such appeal be deemed to be a consignment.

Exemptions

8. Notwithstanding anything to the contrary, the requirements of the Act and these regulations shall not apply—

(a) to pineapples intended for export to the Kingdom of Lesotho, the Kingdom of Swaziland, the Republic of Botswana and the territory of South-West Africa;

(b) to pineapples in respect of which the Chief of Inspection Services has approved, in writing, that subject to conditions determined by him, it be exported as an experiment and in respect of which such conditions have been complied with; or

(c) to pineapples shipped as provisions for consumption aboard a ship or other means of conveyance to foreign countries.

PART II

GRADING, PACKING AND MARKING

Grading

9. (1) There shall be one grade of pineapples intended for export namely Selected Grade.

(2) Behoudens die toelaatbare afwykings in regulasie 10 voorgeskryf, moet Uitsoekgraad pynappels aan die vereistes in subregulasies (3), (4) en (5) uiteengesit, voldoen.

(3) Die pynappels moet—

- (a) cultivar-eg en volgroeid maar nie oorryp nie wees;
- (b) van 'n goeie voorkoms, skoon en vry van tekens van spuitreste wees;
- (c) vry van geelvlak, swartvlak of ander vlekke wees;
- (d) vry van beserings, kneusplekke, krake, siektes, insekbeskadiging of besmetting, waterigheid en bederf wees;
- (e) vry van tekens van uitwendige of inwendige sonbrand wees;
- (f) vry van kouebeskadiging wees;
- (g) toppe en stingels hê; en
- (h) minstens 425 g elk weeg.

(4) Die toppe moet—

- (a) skoon, gesond en goedgevormd wees;
- (b) nie veelvuldig wees nie;
- (c) indien dit nie verkort is nie hoogstens van die totale lengte van die pynappel en die top wees; en
- (d) indien dit verkort is—
 - (i) minstens 38 mm en hoogstens 50 mm lank wees;
 - (ii) op 'n geskikte wyse uitgedraai wees en nie uitgeknipt wees nie; en
 - (iii) met 'n geskikte middel teen skimmelvorming behandel wees.

(5) Die stingels moet—

- (a) skoon, gesond en goedgevormd wees;
- (b) minstens 12 mm en hoogstens 18 mm lank wees soos vanaf 'n dwarslyn op die basis, gemeet; en
- (c) afgesny en nie afgedraai of afgebreek wees nie.

Afwykings

10. Die maksimum afwyking van die vereistes voorgeskryf kragtens regulasie 9 wat toegelaat mag word, is soos volg:

<i>Aard van afwyking</i>	<i>Maksimum persentasie afwyking volgens getal vrugte toegelaat</i>
(a) Beserings, kneusplekke, krake, siektes, insekbeskadiging of -besmetting, waterigheid, uitwendige en inwendige sonbrand—	
(i) van 'n ernstige intensiteit.....	5
(ii) van 'n ligte intensiteit.....	10
(b) Swart vlak—	
(i) van 'n ernstige intensiteit.....	10
(ii) van 'n ligte intensiteit.....	15
(c) Gebreke ten opsigte van die top of stam—	
(i) van 'n ernstige intensiteit.....	10
(ii) van 'n ligte intensiteit.....	15
(d) Bederf.....	1
(e) Ander gebreke uitgesonderd dié in paragrawe (a) tot en met (c) voorgeskryf—	
(i) van 'n ernstige intensiteit.....	5
(ii) van 'n ligte intensiteit.....	15
(f) Afwykings in paragrawe (a) tot en met (d) genoem gesamentlik mits sodanige afwykings individueel binne die perke hierbo gespesifiseer is—	
(i) van 'n ernstige intensiteit.....	10
(ii) van 'n ligte intensiteit.....	20

(2) Subject to the allowable deviations prescribed in regulation 10, Selected Grade pineapples shall comply with the requirements set out in subregulations (3), (4) and (5).

(3) The pineapples shall—

- (a) be true to cultivar and fully grown but not over-ripe;
- (b) be of a good appearance, clean and free from signs of spray residues;
- (c) be free from yellow spot, black spot or other blotches;
- (d) be free from injuries, bruises, cracks, diseases, insect damage or infection, glassiness and decay;
- (e) be free from signs of external or internal sunburn;
- (f) be free from injury by cold;
- (g) have tops and stems; and
- (h) weigh at least 425 g each.

(4) The tops shall—

- (a) be clean, sound and well formed;
- (b) not be multiple;
- (c) if not shortened be not more than 3/5 of the total length of the fruit and the top; and
- (d) if shortened—
 - (i) be at least 38 mm and not more than 50 mm long;
 - (ii) be suitably twisted out and not snipped out; and
 - (iii) be treated with a suitable fungicide against moulds.

(5) The stems shall—

- (a) be clean, sound and well formed;
- (b) be at least 12 mm and not more than 18 mm long measured from a line across the base; and
- (c) be cut off and not twisted or broken off.

Deviations

10. The maximum deviation from the requirements prescribed under regulation 9 that may be allowed, shall be as follows:

<i>Nature of deviation</i>	<i>Maximum percentage of deviation by number of fruit allowed</i>
(a) Injuries, bruises, cracks, diseases, insect damage or infestation, glassiness, external and internal sunburn—	
(i) of a serious intensity.....	5
(ii) of a light intensity.....	10
(b) Black spot—	
(i) of a serious intensity.....	10
(ii) of a light intensity.....	15
(c) Defects with regard to the top or stem—	
(i) of a serious intensity.....	10
(ii) of a light intensity.....	15
(d) Decay.....	1
(e) Other defects excluding those prescribed in paragraphs (a) to and including (c)—	
(i) of a serious intensity.....	5
(ii) of a light intensity.....	15
(f) Deviations referred to in paragraphs (a) to and including (d) collectively, provided such deviations are individually within the limits specified above—	
(i) of a serious intensity.....	10
(ii) of a light intensity.....	20

Houers

11. (1) Pynappels bestem vir uitvoer moet in Tipes A, B, C of D houers verpak wees.

(2) Alle houers moet geskik, nuut, skoon, droog, reukloos, ligkleurig en stewig wees en moet—

(a) van 'n deksel voorsien wees; en

(b) vir ventilasiebehoefte voorsiening maak.

(3) Behoudens die bepalinge van subregulasie (2) moet—

(a) Tipe A houers vervaardig wees van of hout of geskikte karton met binnemate 410 mm in lengte, 260 mm in breedte en 240 mm in diepte;

(b) Tipe B houers vervaardig wees van of hout of geskikte karton met binnemate 375 mm in lengte, 375 mm in breedte en 230 mm in diepte;

(c) Tipe C houers vervaardig wees van of hout of geskikte karton met binnemate 480 mm in lengte, 370 mm in breedte en of 180 mm of 205 mm of 230 mm of 250 mm in diepte;

(d) Tipe D houers vervaardig wees van hout met buitemate van of 660 mm in lengte, 305 mm in breedte en 205 mm in diepte of 660 mm in lengte, 420 mm in breedte en 165 mm in diepte. Indien Tipe D houers met spykers aanmekaar gesit word mag slegs sementbeklede spykers met 'n lengte van 38 mm en 'n dikte van 2 mm gebruik word. Die gespykerde houers moet met klampies voorsien word waarvan die dikte addisioneel tot bostaande dieptes is. Indien die houers bestaan uit die draadgebinde ("Bruce") tipe word geen eksterne klampies vereis nie:

Met dien verstande dat 'n afwyking van hoogstens 2.5 persent ten opsigte van die voorgeskrewe mate toegelaat mag word.

Verpakkingsmateriaal

12. Verpakkingsmateriaal wat in 'n houer gebruik word moet nuut, skoon, droog, reukloos, ligkleurig en geskik wees en moet aan die volgende vereistes voldoen:

(a) *Verpakkingsmateriaal vir Tipes A, B en C houers.*—Die verpakkingsmateriaal moet uit sodanige tipes bestaan dat dit die pynappels op 'n geskikte wyse binne die houer in posisie hou deur dit te boom—en te nekstut en moet voldoende ventilasie om elke vrug versker.

(b) *Verpakkingsmateriaal vir Tipe D houers.*—Die verpakkingsmateriaal moet uit growwe houtwol met die volgende dimensies, bestaan: 5 mm in wydte en 0.5 mm in dikte.

Verpakking

13. (1) Pynappels van verskillende cultivars mag nie saam in dieselfde houer verpak word nie.

(2) Elke houer moet heeltemal vol verpak wees: Met dien verstande dat geen deel van 'n pynappel by 'n houer mag uitsteek nie.

(3) Pynappels wat in dieselfde houer verpak is moet nagenoeg van dieselfde grootte en kleur wees.

(4) Die toppe van pynappels in tipe D houers mag verkort wees.

(5) Die toppe van pynappels in Tipes A, B en C houers moet—

(a) na bo verpak wees; en

(b) verkort wees.

(6) Pynappels wat in Tipe D houers verpak is, moet parallel in hoogstens twee lae verpak wees.

(7) Pynappels wat in Tipe A, B en C houers verpak is, moet genek- en geboomstut wees op 'n wyse deur die Hoof van Inspeksiedienste goedgekeur.

Containers

11. (1) Pineapples intended for export shall be packed in Types A, B, C or D containers.

(2) All containers shall be suitable, new, clean, dry, odourless, light coloured and firm and shall—

(a) be supplied with a lid; and

(b) provide for the necessary ventilation.

(3) Subject to the provisions of subregulation (2)—

(a) Type A containers shall be manufactured from either wood or suitable cardboard with inside measurements of 410 mm in length, 260 mm in width and 240 mm in depth;

(b) Type B containers shall be manufactured from either wood or suitable cardboard with inside measurements of 375 mm in length, 375 mm in width and 230 mm in depth;

(c) Type C containers shall be manufactured from either wood or suitable cardboard with inside measurements of 480 mm in length, 370 mm in width and either 180 mm, 205 mm, 230 mm or 250 mm in depth;

(d) Type D containers shall be manufactured from wood with outside dimensions of either 660 mm in length, 305 mm in width and 205 mm in depth or 660 mm in length, 420 mm in width and 165 mm in depth. If type D containers are assembled with nails, only cement cladded nails with a length of 38 mm and a diameter of 2 mm shall be used. The nailed containers shall be provided with cleats, the thickness of which shall be additional to the above depths. If the containers are of the wire-bound ("Bruce") type, no external cleats shall be required:

Provided that a deviation of not more than 2.5 per cent with regard to the prescribed dimensions may be allowed.

Packing Material

12. The packing material used in a container shall be new, clean, dry, odourless, light coloured and suitable and shall comply with the following requirements:

(a) *Packing material for Types A, B and C containers.*—The packing material shall consist of such types that will keep the pineapples in a suitable fixed position inside the container by giving bottom and neck support and shall ensure sufficient ventilation around each fruit.

(b) *Packing material for Type D containers.*—The packing material shall consist of coarse wood wool of the following dimensions: 5 mm wide and 0.5 mm thick.

Packing

13. (1) Pineapples of different cultivars shall not be packed together into the same container.

(2) Each container shall be packed to capacity: Provided that no part of a pineapple shall protrude from a container.

(3) Pineapples packed into the same container shall be of approximately the same size and colour.

(4) The tops of pineapples in Type D containers may be shortened.

(5) The tops of pineapples in Types A, B and C containers shall—

(a) be packed upward; and

(b) be shortened.

(6) Pineapples packed in Type D containers shall be packed parallel in not more than two layers.

(7) Pineapples packed in Types A, B and C containers shall be neck and bottom supported in a manner approved by the Chief of Inspection Services.

Merk van Houers

14. (1) Houers waarin pynappels vir uitvoer bestem verpak is, moet met die volgende gegewens in duidelike en leesbare drukletters van minstens 5 mm hoog op die houer self of op 'n etiket wat stewig op die houer aangebring is, gemerk word:

- (a) Die graad;
- (b) cultivar;
- (c) telling;
- (d) verskeppingsmerk;
- (e) naam of merk van die uitvoerder of sy agent.

(2) Geen bewoording of merke wat die gehalte of graadbenaming regstreeks of by implikasie moontlik kan kwalifiseer, mag op 'n houer wat pynappels bevat, gemerk word nie.

(3) Indien die land waarheen 'n hoeveelheid pynappels uitgevoer word, vereistes met betrekking tot die merk van houers voorskryf wat verskil van voormelde vereistes, mag die houers van sodanige pynappel nieteenstaande die bepaling van hierdie regulasie gemerk word op 'n wyse aldus voorgeskryf en deur die Hoof van Inspeksiedienste goedgekeur.

No. R. 296

26 Februarie 1971

REGULASIES MET BETREKKING TOT DIE GRADERING, VERPAKKING EN INSPEKSIE VAN VRUGTE, UITGENOME SITRUSVRUGTE EN SEKERE SAGTEVRUGTE, BESTEM OM VIR VERKOOP UITGEVOER TE WORD, EN DIE MERK VAN DIE HOUERS DAARVAN.—WYSIGING

Die Staatspresident het, kragtens die bevoegdheid hom verleen by artikel 8 van die Wet op die Uitvoer van Vrugte, 1957 (No. 27 van 1957), die regulasies afgekondig by Goewermentskennisgewing R. 1372 van 10 September 1965, soos gewysig, verder gewysig soos in die Bylae hiervan uiteengesit.

BYLAE

Die Bylae van Goewermentskennisgewing R. 1372 van 10 September 1965, soos gewysig, word hierby soos volg verder gewysig:

1. Regulasie 1 word hierby gewysig deur die omskrywing van "vrugte" deur die volgende omskrywing te vervang:

"(v) 'vrugte', vars vrugte van die soorte avokado's, grenadillas, lietsjies, mango's, spanspekke of ander ongespesifiseerde vrugte, na gelang van die geval, bestem om vir verkoop uitgevoer te word, uitgenome appelkose, appels, druiwe, pere, perskes, pynappels, kaalperskes, pruime, pruimedante en sitrusvrugte. (iii)".

2. Regulasie 2 word hierby gewysig deur—

(a) subregulasie (1) deur die volgende subregulasie te vervang:

"(1) Daar is een graad vrugte naamlik Keurgraad en geen kwalifiserende bewoording mag saam met die woord 'Keurgraad' gebruik word."; en

(b) subregulasie (5) te skrap.

3. Regulasie 4 word hierby gewysig deur—

(a) paragrawe (b) en (c) van subregulasie (2) te skrap;

(b) die woord "Cayennepynappels" in subparagraaf (i) van subregulasie (3) (b) te skrap; en

(c) subparagraaf (ii) van subregulasie (3) (b) te skrap.

4. Regulasie 5 word hierby gewysig deur subregulasie (7) te skrap.

5. Regulasie 8 word hierby gewysig deur subregulasie (3) te skrap.

Marking of Containers

14 (1) Containers containing pineapples intended for export shall be clearly and legibly marked, in printed letters of at least 5 mm in height either on the container or on a label affixed firmly to the container, with the following particulars:

- (a) The grade;
- (b) cultivar;
- (c) count;
- (d) shipping mark;
- (e) name or mark of the exporter or his agent.

(2) No wording or marks which may possibly, directly or by implication qualify the quality or grade designation shall be marked on a container containing pineapples.

(3) If the country to which a quantity of pineapples is exported prescribes requirements relating to the marking of containers which differ from the aforesaid requirements, the containers containing such pineapples may notwithstanding the provisions of this regulation be marked in a manner so prescribed and approved by the Chief of Inspection Services.

No. R. 296

26 February 1971

REGULATIONS RELATING TO THE GRADING, PACKING, AND INSPECTION OF FRUIT, EXCLUDING CITRUS FRUIT AND CERTAIN DECIDUOUS FRUIT, INTENDED FOR EXPORT FOR THE PURPOSE OF SALE, AND THE MARKING OF THE CONTAINERS THEREOF.—AMENDMENT

The State President has, under the powers vested in him by section 8 of the Fruit Export Act, 1957 (No. 27 of 1957), further amended the regulations published by Government Notice R. 1372 of 10 September 1965, as amended, as set out in the Schedule hereto.

SCHEDULE

The Schedule to Government Notice R. 1372 of 10 September 1965, as amended, is hereby further amended as follows:

1. Regulation 1 is hereby amended by the substitution for the definition of "fruit" of the following definition:

"(iii) 'fruit' means fresh fruit of the kinds avocado's, grenadillas, litchis, mangoes, melons or other unspecified fruit, as the case may be, intended for export for the purpose of sale, excluding apricots, apples, grapes, pears, peaches, pineapples, nectarines, plums, prunes and citrus fruit; (v)".

2. Regulation 2 is hereby amended by—

(a) the substitution for subregulation (1) of the following subregulation:

"(1) There shall be one grade of fruit namely Choice Grade, and no qualifying terms shall be used together with the words 'Choice Grade.'"; and

(b) the deletion of subregulation (5).

3. Regulation 4 is hereby amended by—

(a) the deletion of paragraphs (b) and (c) of subregulation (2);

(b) the deletion in subparagraph (i) of subregulation (3) (b) of the words "Cayenne pineapples"; and

(c) the deletion of subparagraph (ii) of subregulation (3) (b).

4. Regulation 5 is hereby amended by the deletion of subregulation (7).

5. Regulation 8 is hereby amended by the deletion of subregulation (3).

No. R. 297 26 Februarie 1971

PRODUSENTEPRYSE VAN AFVAL IN BEHEERDE GEBIEDE.—WYSIGING

Kragtens artikel 79 (1) (b) van die Bemarkingswet, 1968 (Wet 59 van 1968), maak ek, Dirk Cornelis Hermanus Uys, Minister van Landbou, hierby bekend dat die Raad van Beheer oor die Vee- en Vleisnywerhede, vermeld in artikel 3 van die Vee- en Vleisreëlinskema, afgekondig by Proklamasie R. 200 van 1964, soos gewysig, kragtens die bevoegdheid hom verleen by artikel 15 (w) van genoemde Skema en met my goedkeuring, die vasstellings afgekondig by Goewermentskennisgewing 1825 van 1959, soos gewysig, verder gewysig het soos in die Bylae hiervan uiteengesit.

Voorts maak ek bekend dat hierdie kennisgewing op 1 Maart 1971 in werking tree.

D. C. H. UYS, Minister van Landbou.

BYLAE

Die Bylae van Goewermentskennisgewing 1825 van 1959, soos gewysig, word hierby verder gewysig deur—

(1) die tariewe vir die berekening van die produsentepryse vir gesonde afval vir die beheerde gebied van Durban soos in Deel 1 van die Aanhangsel daarvan gespesifiseer, deur die tariewe in Deel 1 van die Aanhangsel hiervan te vervang; en

(2) die tarief vir die berekening van die produsenteprys vir teruggehoue beesafval vir die beheerde gebied van Durban soos in Deel 2 van die Aanhangsel daarvan gespesifiseer, deur die tarief in Deel 2 van die Aanhangsel hiervan te vervang.

AANHANGSEL

1. GESONDE AFVAL—PER 100 LB KOUE GEDRESSEERDE KARKASGEWIG

Beheerde gebied	Beesafval		Kalfafval	Lam-, skaap- en bokafval	Varkafval
	Met heel of effens gesnyde lewer	Sonder lewer			
Durban.....	R 1.77	R 1.46	R 1.10	R 1.80	R 0.36

2. TERUGGEHOUE BEESAFVAL, PER 100 LB KOUE GEDRESSEERDE KARKASGEWIG

Beheerde gebied	Tarief
	R
Durban.....	1.34

DEPARTEMENT VAN MYNWESE

No. R. 263 26 Februarie 1971

URAAANVERRYKINGSKORPORASIE VAN SUID-AFRIKA BEPERK

REGULASIES KRAGTENS DIE WET OP VERRYKING VAN URAAN, 1970 (WET 33 VAN 1970)

Die Minister het onderstaande regulasies kragtens artikel 8 van die Wet op Verryking van Uraan, 1970 (Wet 33 van 1970), uitgevaardig:

No. R. 297 26 February 1971

PRODUCERS' PRICES FOR OFFAL IN CONTROLLED AREAS.—AMENDMENT

In terms of section 79 (1) (b) of the Marketing Act, 1968 (Act 59 of 1968), I, Dirk Cornelis Hermanus Uys, Minister of Agriculture, hereby make known that the Livestock and Meat Industries Control Board referred to in section 3 of the Livestock and Meat Control Scheme, published by Proclamation R. 200 of 1964, as amended, has, under the powers vested in it by section 15 (w) of the said Scheme and with my approval, further amended the determinations published by Government Notice 1825 of 1959, as amended, as set out in the Schedule hereto.

And I hereby further make known that this notice shall come into operation on 1 March 1971.

D. C. H. UYS, Minister of Agriculture.

SCHEDULE

The Schedule to Government Notice 1825 of 1959, as amended, is hereby further amended by—

(1) the substitution for the tariffs for the calculation of producers' prices for sound offal for the controlled area of Durban as specified in Part 1 of the Annexure thereto, of the tariffs as set out in Part 1 of the Annexure hereto; and

(2) the substitution for the tariff for the calculation of the producers' price for detained cattle offal for the controlled area of Durban as specified in Part 2 of the Annexure thereto, of the tariff as set out in Part 2 of the Annexure hereto.

ANNEXURE

1. SOUND OFFAL—PER 100 LB COLD DRESSED CARCASE WEIGHT

Controlled area	Cattle offal		Calf offal	Lamb, sheep and goat offal	Pig offal
	With whole or slightly trimmed liver	Without liver			
Durban.....	R 1.77	R 1.46	R 1.10	R 1.80	R 0.36

2. DETAINED CATTLE OFFAL, PER 100 LB COLD DRESSED CARCASE WEIGHT

Controlled area	Tariff
	R
Durban.....	1.34

DEPARTMENT OF MINES

No. R. 263 26 February 1971

URANIUM ENRICHMENT CORPORATION OF SOUTH AFRICA LIMITED

REGULATIONS UNDER THE URANIUM ENRICHMENT ACT, 1970 (ACT 33 OF 1970)

The Minister has, in terms of section 8 of the Uranium Enrichment Act, 1970 (Act 33 of 1970), made the following regulations:

REGULASIES

Definisies

1. In hierdie regulasies, tensy uit die samehang anders blyk, het 'n uitdrukking waaraan in die Wet op Verryking van Uraan, 1970 (Wet 33 van 1970), 'n betekenis toegeskryf is, die betekenis aldus daaraan toegeskryf, en beteken—

“die kantoor” die hoofkantoor van die Korporasie;

“die Wet” die Wet op Verryking van Uraan, 1970 (Wet 33 van 1970), en enige wysiging wat van tyd tot tyd aangebring is;

“Hoofbestuurder” die persoon wat deur die Raad aangestel is om die pligte van Hoofbestuurder van die Korporasie uit te voer;

“Sekretaris” die persoon wat deur die Raad aangestel is om die pligte van Sekretaris van die Korporasie uit te voer;

“Voorsitter” en “Adjunk-voorsitter” die persone kragtens artikel 4 (5) van die Wet as sodanig aangewys.

Hoofkantoor

2. Die hoofkantoor van die Korporasie is geleë op die plaas Welgegund 491 JQ, in die landdrostdistrik Brits, in die provinsie Transvaal.

Boekjaar

3. Die boekjaar van die Korporasie eindig op die 31ste dag van Maart van elke jaar en die Korporasie moet sy bankrekening by die Suid-Afrikaanse Reserwebank Beperk hê.

Aangeleenthede wat aan die Minister vir Beslissing Voorgelê word

4. So gou doenlik nadat die Raad oor enige van ondergenoemde aangeleenthede besluit het, moet hy sy aanbeveling daarvoor aan die Minister vir laasgenoemde se beslissing voorlê:

(a) Die verhoging van die aandeelkapitaal van die Korporasie;

(b) die belegging van fondse wat nie onmiddellik vir die verrigting van die Korporasie se werksaamhede nodig is nie, eiders as by die Staatskuldkommissarisse.

Belê van en Prosedure en Kworum op Vergaderings van die Raad

5. (1) Sover doenlik moet die Raad tweemaandeliks vergader, maar minstens vier (4) vergaderings moet per jaar gehou word.

(2) Die Raad moet self die tye en plekke vir sy vergaderings vir die verrigting van sake bepaal en kan sy vergaderings verdaag en andersins reël soos hy dit goedvind. Die Voorsitter van die Raad of, in sy afwesigheid, die Adjunk-voorsitter of in sy afwesigheid, 'n direkteur kan te eniger tyd versoek dat 'n vergadering van die Raad belê word, en die Sekretaris moet na ontvangs van so 'n versoek 'n vergadering van die Raad belê.

(3) Behalwe in die geval van dringende vergaderings moet vergaderings van die Raad met minstens een-en-twintig (21) dae skriftelike kennisgewing belê word. Die nie-ontvangs van 'n kennisgewing deur 'n direkteur of die toevallige versuim om 'n kennisgewing aan 'n direkteur te stuur, maak nie die verrigtinge op 'n vergadering van die Raad ongeldig nie.

(4) Geen sake mag op 'n vergadering verrig word nie tensy 'n kworum aanwesig is. 'n Kworum vir 'n vergadering van die Raad is die meerderheid van die totale ledetal van die direkteure, of, waar die aantal direkteure 'n ewe getal uitmaak, die helfte van daardie ledetal; met die voorbehoud dat die minimum vir 'n kworum vier direkteure is.

REGULATIONS

Definitions

1. In these regulations, unless the context otherwise indicates, any expression to which a meaning has been assigned in the Uranium Enrichment Act, 1970 (Act 33 of 1970), bears the meaning so assigned and—

“Chairman” and “Deputy Chairman” means the persons designated as such in terms of section 4 (5) of the Act;

“General Manager” means the person appointed by the Board to perform the duties of General Manager of the Corporation;

“Secretary” means the person appointed by the Board to perform the duties of Secretary of the Corporation;

“the Act” means the Uranium Enrichment Act, 1970 (Act 33 of 1970), and any amendments thereto as may be made from time to time;

“the office” means the head office of the Corporation.

Head Office

2. The head office of the Corporation is situated on the farm Welgegund 491 JQ in the Magisterial District of Brits, in the Province of the Transvaal.

Financial Year

3. The financial year of the Corporation ends on the 31st day of March of every year and the Corporation shall have its banking account at the South African Reserve Bank Limited.

Matters to be Submitted to the Minister for his Decision

4. As soon as possible after the Board has reached a decision, it shall submit to the Minister, for his determination, any recommendation of the Board as to—

(a) increasing the share capital of the Corporation;

(b) investing funds not immediately required for the performance of the Corporation's activities elsewhere than with the Public Debt Commissioners.

Convening of Board Meetings and Precedure and Quorum at such Meetings

5. (1) As far as practicable, the Board shall meet every two months, but at least four (4) meetings per year shall be held.

(2) The Board itself shall determine the time and venue for its meetings for the despatch of business, and may adjourn and otherwise conduct its meetings as it deems fit. The Chairman of the Board, or, in his absence, the Deputy Chairman, or, in his absence, a director, may at any time require that a meeting of the Board be convened, and the Secretary shall, on receipt of such a request, convene a meeting of the Board.

(3) Except in the case of urgent meetings, meetings of the Board shall be convened subject to at least twenty-one (21) days' written notice of such meetings. Non-receipt of a notice by any director or accidental failure to furnish a director with such notice shall not invalidate the proceedings at any meeting of the Board.

(4) No business shall be transacted at any meeting unless a quorum is present. A quorum required for a meeting of the Board shall consist of the majority of the total number of directors, or where the number of directors is an even number, then half of such number; provided that the minimum for a quorum shall be four directors.

(5) Alle besluite op vergaderings moet met 'n meerderheid van stemme geneem word. In geval van 'n staking van stemme het die Voorsitter op daardie vergadering 'n beslissende stem benewens sy beraadslagende stem as direkteur van die Raad.

(6) Elke direkteur wat 'n vergadering persoonlik bywoon, het een stem, en stemming geskied deur hand-opsteking tensy die Raad anders besluit.

(7) Geen direkteur kan 'n ander direkteur of 'n ander persoon as sy gevolmagtigde aanstel om 'n vergadering van direkteure namens hom by te woon nie.

(8) Die Raad kan sy beamptes of werknemers en ander persone toelaat om vergaderings van direkteure by te woon om redes wat die Raad goedvind, mits hy daarvan oortuig is dat die vertroulike aard van die vergadering nie geskend sal word nie.

Geheimhouding

6. (1) Van 'n direkteur of 'n beampte of werknemer van die Korporasie of iemand wat geklassifiseerde werk namens of ten behoeve van die Korporasie verrig of met sodanige werk in aanraking mag kom, word vereis om by sy aanstelling as direkteur of beampte of werknemer of by aanvaarding van sodanige geklassifiseerde werk namens of ten behoeve van die Raad of op die stadium waarop die moontlikheid ontstaan dat hy daarmee in aanraking mag kom, 'n voorgeskrewe eed van geheimhouding af te lê.

(2) Niemand—

(a) mag sonder die skriftelike toestemming van die Raad inligting met betrekking tot enigiets wat deur die Korporasie by die uitoefening van sy bevoegdhede of andersins gedoen is, aan iemand binne of buite die Republiek meedeel, versend of bekend maak of mag daarvan gebruik maak nie;

(b) mag sonder die skriftelike toestemming van die Raad inligting ontvang as hy weet of by die ontvangs daarvan redelike gronde het om te vermoed dat sodanige inligting in stryd met regulasie 6 (2) (a) aan hom meegedeel, versend of bekendgemaak word nie; of

(c) wat inligting in sy besit of onder sy beheer het wat hy by regulasie 6 (2) (a) verbied word om aan iemand mee te deel, te versend of bekend te maak, mag in gebreke bly om redelike stappe te doen om daardie inligting te beveilig of mag hom so gedra dat geheimhouding daarvan in gevaar gestel word nie.

(3) Enigiemand wat die bepalinge van regulasie 6 (2) oortree, is aan 'n misdryf skuldig en by veroordeling strafbaar met 'n boete van hoogstens R10 000 of gevangenisstraf vir 'n tydperk van hoogstens 20 jaar of met sowel sodanige boete as sodanige gevangenisstraf.

Die Hou van Registers, Notule en Rekeningboeke

7. (1) Die Korporasie moet in die kantoor 'n register van direkteure hou waarin die datum van aanstelling van elke direkteur en die datum waarop hy ophou om 'n direkteur te wees, sy volle naam, sy geregistreerde adres, sy beroep en sy openbaring van belange by ander maatskappye opgeteken moet word.

(2) Elke direkteur wat 'n vergadering van die direkteure bywoon, moet die bywoningsregister teken.

(3) Die Raad moet alle verrigtinge op vergaderings laat notuleer.

(4) Die Raad moet sodanige rekeningboeke laat hou as wat nodig is om die stand van die Korporasie se sake en die transaksies en finansiële posisie van die Korporasie korrek weer te gee, met inbegrip van boeke aantonende die gelde ontvang en uitgegee deur en die bate en laste van die Korporasie. Die rekeningboeke moet in die kantoor van die Korporasie bewaar word op 'n plek of plekke

(5) All resolutions passed at meetings shall be passed by a majority of votes. In the case of an equality of votes, the Chairman of that meeting shall have a casting vote in addition to his deliberative vote as a director of the board.

(6) Every director present in person at the meeting shall have one vote, and voting shall be by show of hands unless the Board decides otherwise.

(7) A director shall not be entitled to appoint another director or any other person as his proxy to attend a meeting of directors in his stead.

(8) The Board may allow its officers or employees and other persons to attend meetings of directors for reasons which it deems fit, provided it is satisfied that the confidential nature of the meeting will not be infringed.

Preservation of Secrecy

6. (1) It is required of a director or an officer or an employee of the Corporation or any person doing classified work for or on behalf of the Corporation or who may come into contact with such work, to take a prescribed oath of secrecy at the time of his appointment as director or officer or employee or at the time of accepting such classified work for or on behalf of the Board or at such stage where the possibility of his coming into contact with such work may arise.

(2) No person—

(a) shall, without the consent in writing of the Board, communicate, transmit or make known to any person whether in or outside the Republic, or use any information relating to anything done by the Corporation in the exercise of its powers or otherwise;

(b) shall, without the consent in writing of the Board, receive information, knowing or having reasonable grounds to believe at the time when he receives it that the information is communicated, transmitted or made known to him in contravention of regulation 6 (2) (a); or

(c) who has in his possession or under his control any information which under regulation 6 (2) (a) he is prohibited from communicating, transmitting or making known to any person, shall fail to take reasonable steps to safeguard such information or shall so conduct himself as to endanger the secrecy thereof.

(3) Any person who contravenes regulation 6 (2) shall be guilty of an offence and on conviction liable to a fine not exceeding R10 000 or to imprisonment for a period not exceeding 20 years or to both such fine and such imprisonment.

Keeping of Records, Minutes and Books of Account

7. (1) The Corporation shall keep at the office a register of directors in which the date of appointment of each director and the date on which he ceases to be a director, his full name, his registered address, his occupation and his disclosure of interest in other companies shall be recorded.

(2) Every director present at any meeting of directors shall sign the attendance register.

(3) The Board shall cause written records to be kept of all proceedings at meetings.

(4) The Board shall cause such books of account to be kept as are necessary to reflect the state of the Corporation's affairs and the transactions and financial position of the Corporation, including books showing the moneys received and expended by the Corporation, and the assets and liabilities of the Corporation. The books of account shall be kept in the office of the Corporation

wat die Raad goedvind, en moet te alle tye vir die Minister of iemand wat behoorlik deur hom daartoe gemagtig is, of die direkteure ter insae lê.

Opmaak en Voorlegging van Jaarlikse Balansstate, Inkomste-en-uitgawerekening en Verslae van die Raad

8. (1) Die verslag van die Raad, die inkomste-en-uitgawerekening en die balansstaat wat kragtens artikel 7 (5) van die Wet aan die Minister voorgelê word, moet namens die Raad deur twee direkteure onderteken en deur die Hoofbestuurder of 'n ander beampte of werknemer aangewys deur die Raad, medeonderteken word.

(2) Die jaarlikse inkomste-en-uitgawerekening moet opgestel word vir die jaar wat eindig op die laaste dag van die boekjaar en moet 'n juiste weergawe van die inkomste en uitgawe van die Korporasie wees. Die jaarlikse balansstaat moet opgestel word soos op die laaste dag van die boekjaar en moet die finansiële stand van die Korporasie se sake op daardie datum korrek weerspieël.

Ouditeur en Jaarlikse Balansstaat

9. (1) Na die benoeming van 'n ouditeur deur die Minister ingevolge artikel 7 (4) van die Wet moet die Raad sodanige persoon as die Korporasie se ouditeur vir die daaropvolgende jaar aanstel en wel teen sodanige vergoeding as wat die Raad bepaal.

(2) 'n Verslag van die ouditeur bevattende verklarings oor die volgende sake moet aangebring word op of geheg word aan die jaarlikse balansstaat en inkomste-en-uitgawerekening wat uit hoofde van 'n besluit van die Minister nie openbaar gemaak hoef te word nie:

(a) Of hy al die inligting en verklarings verkry het wat, na sy beste wete en oortuiging, vir die doel van sy ouditeerwerk nodig was;

(b) of hy van mening is dat behoorlike rekeningboeke deur die Korporasie gehou is vir sover uit sy ondersoek van daardie boeke blyk;

(c) of die Korporasie se balansstaat en inkomste-en-uitgawerekening wat in die verslag behandel word, met die rekeningboeke strook;

(d) of genoemde balansstaat en inkomste-en-uitgawerekening na sy mening en beste wete en volgens die verduidelikings wat aan hom verstrekk is, die inligting verskaf wat nodig is vir 'n juiste en billike weergawe—

(i) van die stand van die Korporasie se sake aan die einde van sy boekjaar; en

(ii) in die geval van die inkomste-en-uitgawerekening, van die inkomste en uitgawe gedurende sy boekjaar;

of, na gelang van die geval, self 'n juiste en billike weergawe daarvan is.

(3) Indien die ouditeur nie in staat is om so 'n sertifikaat te verstrek of om dit sonder voorbehoud te verstrek nie, moet hy 'n verklaring te dien effekte en 'n uiteensetting van die aard van die voorbehoud aanbring op of heg aan die balansstaat en die feite of omstandighede wat hom verhinder om die sertifikaat te verstrek of sonder voorbehoud te verstrek, daarin uiteensit.

(4) Die ouditeur het te alle tye die reg om die boeke en rekeninge en dokumente van die Korporasie te ondersoek en om van die beamptes of werknemers van die Korporasie die inligting en verduidelikings te eis wat hy vir die vervulling van sy pligte nodig ag.

Aandeelsertifikate

10. (1) Sertifikaate uitgereik vir opbetaalde aandele wat deur die Staat ingevolge artikel 5 (3) van die Wet opgeneem is, moet deur twee direkteure en die Sekretaris geteken en in 'n register wat in die Korporasie se kantoor gehou moet word opgeteken word.

in such a place or places as the Board deems fit and shall always be open to inspection by the Minister or any person duly authorised by him, or the directors.

Preparation and Submission of Annual Balance Sheet, Income and Expenditure Account and Reports of the Board

8. (1) The report of the Board, the income and expenditure account and the balance sheet to be submitted to the Minister in terms of section 7 (5) of the Act, shall be signed on behalf of the Board by two directors and countersigned by the general manager or any other official or employee appointed by the Board.

(2) The annual income and expenditure account shall be compiled for the year ending on the last day of the financial year and shall be a true reflection of the income and expenditure of the Corporation. The annual balance sheet shall be drawn up at the last day of the financial year and shall be a true reflection of the financial position of the Corporation's affairs as at that date.

Auditor and Annual Balance Sheet

9. (1) When an auditor has been nominated by the Minister in terms of section 7 (4) of the Act, the Board shall appoint him auditor of the Corporation for the ensuing year, at such remuneration as the Board may determine.

(2) There shall be inscribed on or attached to the annual balance sheet and income and expenditure account, which by virtue of a decision by the Minister need not be disclosed, a report by the auditor containing statements as to the following:

(a) Whether he has obtained all the information and explanations which are, to the best of his knowledge and belief, necessary for the purpose of his audit;

(b) whether, in his opinion, proper books of account have been kept by the Corporation, so far as appears from his examination of those books;

(c) whether the Corporation's balance sheet and income and expenditure account dealt with in the report agree with the books of account;

(d) whether, in his opinion and to the best of his knowledge and according to the explanations given him, the said balance sheet and income and expenditure account provide the information required for a true and fair reflection—

(i) of the state of the Corporation's affairs at the end of its financial year; and

(ii) in the case of the income and expenditure account, of its income and expenditure during its financial year; or, as the case may be, are a true and fair reflection thereof.

(3) In the event of the auditor being unable to provide any such certificate, or to provide it without qualification, he shall inscribe upon or attach to the balance sheet a statement of that fact and of the nature of the qualification and shall set forth therein the facts or circumstances which prevent him from furnishing the certificate or from furnishing it without qualification.

(4) The auditor shall, at all times, be entitled to inspect the books, accounts and documents of the Corporation and to call upon the officers or employees of the Corporation to provide such information and explanations as he considers necessary for the discharge of his duties.

Share Certificates

10. (1) Certificates issued for paid-up shares taken up by the State in terms of section 5 (3) of the Act, shall be signed by two directors and the secretary and be recorded in a register kept in the office of the Corporation.

(2) Die aandeelsertifikate moet in 'n vorm wees soos deur die Raad bepaal en moet in numeriese volgorde vanaf een genommer word.

(3) Indien 'n aandeelsertifikaat weggaak of geskend of vernietig word, kan die Raad na voorlegging van dokumentêre bewys te dien effekte besluit dat 'n nuwe aandeelsertifikaat uitgereik word ter vervanging van die een wat weggaak het of geskend of vernietig is.

(4) Indien 'n amptelike seël ingevoelge regulasie 11 (1) in gebruik is, moet daardie seël op alle aandeelsertifikate aangebring word.

Amptelike Seël en Gebruik Daarvan

11. (1) Indien die Raad besluit om 'n amptelike seël te gebruik, moet die Korporasie voorsien word van so 'n amptelike seël waarop sy naam in beide amptelike tale in leesbare letters gegraveer is. Die amptelike seël van die Korporasie mag behoudens regulasie 10 (4) nie op 'n dokument aangebring word nie behalwe kragtens magtiging van die Raad en in die teenwoordigheid van minstens een (1) direkteur en die Hoofbestuurder of sodanige ander persoon as wat deur die Raad vir die doel aangewys is. Gemelde direkteur en die Hoofbestuurder of die ander voornoemde persoon moet elke dokument onderteken waarop die seël van die Korporasie aangebring word.

(2) Die Raad moet voorsiening maak vir die veilige bewaring van die amptelike seël.

Betekening van Kennisgewings

12. Kennisgewings van die Korporasie aan 'n direkteur kan persoonlik geskied of kan per pos gestuur word in 'n geregistreerde koevert gerig aan die direkteur by sy geregistreerde adres. As kennisgewings per pos gestuur word, word hulle geag beteken te geword het op die tydstip waarop hulle in die gewone loop van die posdiens afgelewer sou gewees het, en om te bewys dat kennis per pos gegee is, is dit voldoende om te bewys dat die geregistreerde koevert wat die kennisgewing bevat het, behoorlik geadresseer en gepos is.

(2) The share certificates shall be in a form determined by the board and shall be numbered in order starting from one.

(3) If a share certificate is lost, defaced or destroyed, the Board may, on the submission of documentary proof to that effect, decide that a new share certificate shall be issued to replace the lost, defaced or destroyed certificate.

(4) If, in terms of regulation 11 (1), an official seal is in use, it shall be affixed to all share certificates.

Official Seal and the use thereof

11. (1) If the Board decides to use an official seal the Corporation shall be provided with such seal on which its name is engraved in legible characters in both official languages. The official seal of the Corporation shall, subject to regulation 10 (4), not be affixed to any document except on the authority of the board and in the presence of at least one (1) director and the general manager, or such other person as may be appointed by the Board for the purpose. The said director and the general manager or the other aforesaid person shall sign every document to which the seal of the Corporation is affixed.

(2) The Board shall provide for the safe-keeping of the official seal.

Service of Notices

12. Notices from the Corporation to a director may be given either personally or sent by post under registered cover and addressed to the director at his registered address. Notices sent by post shall be deemed to have been served at the time when they would have been delivered in the ordinary course, and in order to prove that notice was given by post, it shall be sufficient to show that the registered cover containing the notice was properly addressed and duly posted.

DEPARTEMENT VAN NYWERHEIDSWĒSĒ

No. R. 273

26 Februarie 1971

WET OP SEEVISSERYE, 1940

WALVISSEISOENE VIR LANDSTASIE, DURBAN, 1971

Sy Edele die Adjunk-minister van Ekonomiese Sake het ingevolge regulasie 82 (2) van die regulasies afgekondig kragtens die Wet op Seevisserye, 1940 (Wet 10 van 1940), en gepubliseer by Goewermentskennisgewing R. 620 van 22 April 1966, ondergenoemde tydperke waartydens walvisbote verbonde aan die landstasie te Durban gebruik mag word met die doel om potvisse en baleinwalvisse (met inbegrip van minkewalvisse) dood te maak of te probeer doodmaak, goedgekeur:

(a) *Potvisse*.—Van die eerste dag van Maart 1971 tot die 31ste dag van Oktober 1971.

(b) *Baleinwalvisse (met inbegrip van minkewalvisse)*.—Van die eerste dag van April 1971 tot die 30ste dag van September 1971.

DEPARTMENT OF INDUSTRIES

No. R. 273

26 February 1971

SEA FISHERIES ACT, 1940

WHALING SEASONS FOR LAND STATION, DURBAN, 1971

The Honourable the Deputy Minister of Economic Affairs has, in terms of regulation 82 (2) of the regulations promulgated under the Sea Fisheries Act, 1940 (Act 10 of 1940), and published in Government Notice R. 620, dated 22 April 1966, approved the undermentioned periods during which whale catchers attached to the land station at Durban may be used for the purpose of killing or attempting to kill sperm whales and baleen whales (including minke whales):

(a) *Sperm whales*.—From the first day of March 1971 to the 31st day of October 1971.

(b) *Baleen whales (including minke whales)*.—From the first day of April 1971 to the 30th day of September 1971.

DEPARTEMENT VAN POS-EN-TELEGRAAFWESE

No. R. 264 26 Februarie 1971

WYSIGING VAN TELEFOONREGULASIES

Dit het die Staatspresident behaag om kragtens artikel 2 (4) van Wet 44 van 1958, sy goedkeuring te heg aan onderstaande wysiging van die Telefoonregulasies:

Regulasie 37

Voeg, met ingang van 26 Februarie 1971, "Rex," na "Queenstown," in.

Regulasie 40

Voeg, met ingang van 26 Februarie 1971, onder "(vi) Die Klerkdorpse sentralestelsel. Sone A.—" na "Klerksdorp." "Vaal Reef." in en vervang die punt na "Klerksdorp" deur 'n komma.

No. R. 266 26 Februarie 1971

WYSIGING VAN POSORDERREGULASIES

Dit het die Staatspresident behaag om, kragtens subartikel (2) van artikel drie van die Poswet, 1958 (Wet 44 van 1958), goed te keur dat die Posorderregulasies, afgekondig by Goewermentskennisgewing R. 608 van 29 April 1960, soos gewysig, met ingang van 1 Maart 1971 soos volg verder gewysig word.

Posorderregulasies

1. *Regulasie 5—Posseëls ter Aanvulling van Waarde.*—In die vyfde reël vervang "sewe" deur "agt".

Bylae by Posorderregulasies

2. *Posordertarief.*—Wysig paragraaf 1 (b), Britse posorders, om soos volg te lui—

<i>Waardesoort</i>	<i>Kommissie</i>
9c tot 21c	6c
43c tot R1.71	9c

DEPARTMENT OF POSTS AND TELEGRAPHS

No. R. 264 26 February 1971

AMENDMENT OF TELEPHONE REGULATIONS

The State President has been pleased, under section 2 (4) of Act 44 of 1958, to approve of the following amendment of the Telephone Regulations:

Regulation 37

After "Queenstown," insert "Rex," with effect from 26 February 1971.

Regulation 40

Under "(vi) Klerksdorp Exchange System Embracing—Zone A:" after "Klerksdorp;" insert "Vaal Reef," with effect from 26 February 1971, and substitute a comma for the semi-colon after "Klerksdorp".

No. R. 266 26 February 1971

AMENDMENTS TO POSTAL ORDER REGULATIONS

The State President has been pleased, in terms of subsection (2) of section three of the Post Office Act, 1958 (Act 44 of 1958), to approve that the Postal Order Regulations promulgated under Government Notice R. 608 of 29 April 1960, as amended, be further amended as follows with effect from 1 March 1971:

Postal Order Regulations

1. *Regulation 5—Value May be Supplemented by Postage Stamps.*—In fifth line replace "seven" by "eight".

Schedule to Postal Order Regulations

2. *Postal Order Tariff.*—Amend paragraph 1 (b), British Postal Orders, to read as follows:

<i>Denomination</i>	<i>Commission</i>
9c to 21c	6c
43c to R1.71	9c

DEPARTEMENT VAN SPOORWEE, HAWENS EN LUGDIENS

No. R. 254 26 Februarie 1971

Dit het die Staatspresident behaag om kragtens artikel twee-en-dertig van die Wet op Spoorweg- en Hawediens, 1960 (Wet 22 van 1960), goedkeuring daaraan te verleen dat die Personeelregulasies van die Suid-Afrikaanse Spoorweë en Hawens, gepubliseer in Goewermentskennisgewing R. 1045 van 15 Julie 1960, soos gewysig, soos volg verder gewysig word:

SUID-AFRIKAANSE SPOORWEE

PERSONEELREGULASIES

WYSIGINGSLYS

(Van krag van 1 Januarie 1971)

Regulasie 48

Vervang paragrafe (5) en (7) deur die volgende:

"(5) Nieteenstaande die groter verantwoordelikheid wat gedra word, word geen bykomende besoldiging aan 'n amptenaar betaal vir 'n tydperk van waarneming in hoër graad wat minder as veertien dae is nie.

(7) Bykomende besoldiging word nie betaal nie as die groter verantwoordelikhede gedra word deur 'n werksman wat in 'n hoër klas van sy graad waarneem in gevalle waar die pligte verbonde aan die klasse in daardie graad as omruilbaar beskou word."

DEPARTMENT OF RAILWAYS, HARBOURS AND AIRWAYS

No. R. 254 26 February 1971

The State President has, in terms of section thirty-two of the Railways and Harbours Service Act, 1960 (Act 22 of 1960), been pleased to approve of the South African Railways and Harbours Staff Regulations, published in Government Notice R. 1045 of 15 July 1960, as amended, being further amended as follows:

SOUTH AFRICAN RAILWAYS

STAFF REGULATIONS

SCHEDULE OF AMENDMENT

(Operative from 1 January 1971)

Regulation 48

Substitute the following for paragraphs (5) and (7):

"(5) Notwithstanding the higher responsibilities discharged, no additional remuneration shall be paid to an officer for a period of acting in higher grade duty of less than fourteen days' duration.

(7) Additional remuneration shall not be paid where the higher responsibilities are discharged by an employee who acts in a higher class of his grade, when the duties of the classes in that grade are regarded as being interchangeable."

DEPARTEMENT VAN VERDEDIGING

No. R. 270 26 Februarie 1971
WYSIGING VAN DIE ALGEMENE REGULASIES VIR DIE SUID-AFRIKAANSE WEERMAG EN DIE RESERWE

Die Staatspresident het kragtens artikel 87 (1) van die Verdedigingswet, 1957 (Wet 44 van 1957), die Algemene Regulasies vir die Suid-Afrikaanse Weermag en die Reserwe afgekondig by Goewermentskennisgewing R. 276 van 25 Februarie 1966, soos volg gewysig:

1. Regulasie 63 (1) (c) van Hoofstuk IX van die Algemene Regulasies vir die Suid-Afrikaanse Weermag en die Reserwe word hierby gewysig deur die woord "of" aan die einde van paragraaf (iv) te skrap en die volgende paragrawe (vi) en (vii) in te voeg:

"(vi) behoudens paragraaf (i), enige persoon wat 'n jaargeld of gratifikasie van die Staande Magpensioenfonds ontvang en enige lid van die gesin van so 'n persoon wat van hom afhanklik is;

(vii) enige persoon wat 'n jaargeld of gratifikasie van die Staatsdienspensioenfonds of enige ander Regeringsdienspensioenfonds ontvang en wat onmiddellik voor uitdienstreding met pensioen in diens van die Departement van Verdediging gewees het en enige lid van die gesin van so 'n persoon wat van hom afhanklik is."

Wysigingsblaadjie 13]

No. R. 274 26 Februarie 1971
AFKONDIGING VAN ALGEMENE REGULASIES VIR DIE SA WEERMAG EN DIE RESERWE

Die Staatspresident het kragtens artikel 87 (1) van die Verdedigingswet, 1957 (Wet 44 van 1957), die volgende Algemene Regulasies vir die SA Weermag en die Reserwe gemaak:

HOOFSTUK IV

MANSKAPPE (VROULIKE MANSKAPPE INBEGREPE)

Range, Voorrang, Inskrywing, Bevordering, Beëindiging van Diens en Dienspilig in die Reserwe.

Range en voorrang

1. (1) Die range wat in die onderstaande tabel gemeld word, kan, behoudens die ander bepalings van hierdie regulasie, aan manskappe van die SA Weermag toegeken word: Met dien verstande dat—

- (a) al daardie range laer is as offisersrang;
- (b) elke sodanige rang laer is as die rang waardeur dit in die betrokke kolom van die tabel voorafgegaan word;
- (c) elke sodanige rang in elke kolom gelyk staan met die rang wat in elke ander kolom van die tabel in rangorde daarmee ooreenstem:

<i>SA Leër</i>	<i>SA Lugmag</i>	<i>SA Vloot</i>
Adjutant-offisier Klas 1	Adjutant-offisier Klas 1	Adjutant-offisier Klas 1
Adjutant-offisier Klas 2	Adjutant-offisier Klas 2	Adjutant-offisier Klas 2
Stafersant	Vlugsersant	Eerste Bootsman
Sersant	Sersant	Bootsman
Korporaal	Korporaal	Baasseeman
Onderkorporaal	Onderkorporaal	Bevare Seeman
Weerman	Weerman	Seeman.

(2) Elke rang in subregulasie (1) genoem, sluit ook elke ander alternatiewe benaming van sodanige rang in wat met inagneming van militêre tradisie ten opsigte van 'n bepaalde weermagsdeel of korps van die SA Weermag

DEPARTMENT OF DEFENCE.

No. R. 270 26 February 1971
AMENDMENTS TO THE GENERAL REGULATIONS FOR THE SOUTH AFRICAN DEFENCE FORCE AND THE RESERVE

The State President has, in terms of section 87 (1) of the Defence Act, 1957 (Act 44 of 1957), amended the General Regulations for the South African Defence Force and the Reserve promulgated under Government Notice R. 276 of 25 February 1966, as follows:

1. Regulation 63 (1) (c) of Chapter IX of the General Regulations for the South African Defence Force and the Reserve is hereby amended by the deletion of the word "or" at the end of paragraph (iv) and the insertion of the following paragraphs (vi) and (vii):

"(vi) subject to paragraph (i), any person who receives an annuity or gratuity from the Permanent Force Pension Fund and any member of the family of such person dependent upon him;

(vii) any person who receives an annuity or gratuity from the Public Service Pension Fund or any other Government Service Pension Fund and who was in the employ of the Department of Defence immediately prior to retirement on pension and any member of the family of such person dependent upon him."

Amendment Slip 13]

No. R. 274 26 February 1971
PROMULGATION OF GENERAL REGULATIONS FOR THE SA DEFENCE FORCE AND THE RESERVE

The State President has in terms of section 87 (1) of the Defence Act, 1957 (Act 44 of 1957), made the following General Regulations for the SA Defence Force and the Reserve:

CHAPTER IV

OTHER RANKS (INCLUDING FEMALE OTHER RANKS)

Rank, Precedence, Enrolment, Promotion Termination of Service and Reserve Liabilities

Ranks and precedence

1. (1) The ranks set out in the table hereunder may, subject to the other provisions of this regulation, be conferred on other ranks of the SA Defence Force: Provided that—

- (a) all those ranks take precedence after commissioned rank;
- (b) each such rank takes precedence after the rank which precedes it in the relative column of the table;
- (c) each such rank in each column is equivalent to the rank in every other column of the table which corresponds with it in order of precedence:

<i>SA Army</i>	<i>SA Air Force</i>	<i>SA Navy</i>
Warrant Officer Class 1	Warrant Officer Class 1	Warrant Officer Class 1
Warrant Officer Class 2	Warrant Officer Class 2	Warrant Officer Class 2
Staff Sergeant	Flight Sergeant	Chief Petty Officer
Sergeant	Sergeant	Petty Officer
Corporal	Corporal	Leading Seaman
Lance Corporal	Lance Corporal	Able Seaman
Private	Private	Seaman.

(2) Each rank referred to in subregulation (1) shall also include every other alternative nomenclature of such rank which may, with regard to military tradition, be used in respect of a particular arm of the Force or

gebruik word: Met dien verstande dat aan 'n lid van die SAMVD wat nie 'n offisier verpleegster is nie, die rang van assistentverpleegster of ingeskrewe hulpverpleegster, na gelang van die geval toeken mag word.

(3) Waar daar in hierdie regulasies melding van 'n rang gemaak word, word daar, tensy uit die samehang anders blyk, ook dié rang beoel wat ingevolge hierdie regulasie daarmee gelykstaan.

(4) Die addisionele manskapsrang kandidaatoffisier kan toegeken word aan 'n lid van die SA Leër of SA Lugmag en dié van adelbors aan 'n lid van die SA Vloot, wat vir opleiding as offisier aangewys is.

(5) Die rang kandidaatoffisier of adelborst staan vir dissiplinêre doeleindes, gelyk aan die rang weerman: Met dien verstande dat 'n kandidaatoffisier of adelbors in die loop van sy opleiding of die uitvoering van sy pligte oor enige manskap in gesag gestel kan word: Voorts met dien verstande dat 'n kandidaatoffisier of adelbors wat aldus in 'n posisie van gesag gestel is, terwyl hy sodanige gesag uitoefen, met betrekking tot enige manskap oor wie hy sodanige gesag uitoefen, geag word die rang adjudant-offisier klas 1 te beklee.

(6) 'n Manskap van die Staande Mag wat 'n rang, hetsy in substantiewe of tydelike hoedanigheid, beklee, is, ongeag die datum van sy aanstelling in of bevordering tot daardie rang, die senior van elke manskap van die Burgermag, die Kommando's en die Reserwe wat dieselfde of ooreenstemmende rang beklee.

(7) Hierdie regulasie word nie so uitgelê dat 'n vrouspersoon oor 'n manspersoon bevel kan voer of gesag kan uitoefen nie, behalwe waar sodanige vrouspersoon met die uitdruklike goedkeuring van die hoof van die betrokke weermagsdeel of afdeling of 'n offisier wat op sy gesag handel, aldus bevel kan voer of gesag uitoefen.

(8) Geen nie-Blanke lid van die SAW mag oor 'n Blanke lid bevel voer of gesag uitoefen nie, en elke Blanke lid voer vanweë sy hoër rang of deurdat die bevel of gesag oor 'n nie-Blanke lid aan hom opgedra is, bevel of oefen gesag uit oor sodanige nie-Blanke lid: Met dien verstande dat, in geval van nood, geag word dat die senior Blanke lid wat op die plek aanwesig is, in bevel gestel is oor iedere nie-Blanke lid wat daar aanwesig is.

Werkindelings in die Staande Mag

2. (1) Elke werksindeling in die Staande Mag word of as 'n tegniese werksindeling of as 'n nie-tegniese werksindeling geklassifiseer.

(2) Die Kommandant-generaal, SAW, kan, behoudens aanbeveling van die Staatsdienskommissie, waar nodig, die klassifikasie bepaal van elke sodanige tegniese werksindeling as 'n vakman-, ambagsman- of vakwerkerswerksindeling, asook—

(a) die peil van tegniese onderwys;

(b) die peil van teoretiese kennis en van bedreweheid; en

(c) in die geval van 'n vakleerling of leerlingvakwerker wat in die Staande Mag opgelei word, die tydperk van vakleerlingskap of leerlingskap,

wat vereis word vir die klassifikasie of herklassifikasie van 'n manskap as 'n vakman, 'n ambagsman of 'n vakwerker in elke sodanige tegniese werksindeling.

(3) Die klassifikasie van elke tegniese werksindeling en die vereistes vir klassifikasie of herklassifikasie van lede ingevolge subregulasie (2) bepaal, word in 'n SAW Ambagsreglement in die SA Weermagsorders gepubliseer.

corps of the SA Defence Force: Provided that the rank of nursing assistant or of enrolled auxiliary nurse, as the case may be, may be conferred on a member of the SAMNS who is not a nursing officer.

(3) Wherever any rank is referred to in these regulations such reference shall, unless the context otherwise indicates, also include such ranks as are equivalent thereto in terms of this regulation.

(4) The additional other rank's rank of candidate officer may be conferred on a member of the SA Army or S.A. Air Force and that of midshipman on a member of the S.A. Navy who has been designated for training as an officer.

(5) The rank candidate officer or midshipman shall, for disciplinary purposes, be equivalent to the rank of private: Provided that a candidate officer or midshipman may in the course of his training or the execution of his duties be placed in a position of authority over any other rank: Provided further that a candidate officer or midshipman who has been so placed in authority shall, whilst he exercises such authority, be deemed in relation to any other rank over whom he exercises such authority, to hold the rank of Warrant Officer Class 1.

(6) An other rank of the Permanent Force holding any rank whether in substantive or temporary capacity, shall, irrespective of the date of his appointment in or promotion to such rank, be the senior of any other rank of the Citizen Force, the commandos and the Reserve holding the same or equivalent rank.

(7) This regulation shall not be so construed that a female person may be in command or authority over any male person, except where such female person may, with the explicit approval of the Chief of the Arm of the Force or Head of Section concerned or an officer acting on his authority, be in such command or exercise such authority.

(8) No Non-White member shall exercise command or authority over any White member and every White member shall by virtue of his higher rank or of his being placed in command or authority over any non-White member, exercise command or authority over such non-White member: Provided that in case of emergency the senior White member present at any place shall be deemed to have been placed in command of every non-White member present at such place.

Mustering in the Permanent Force

2. (1) Every mustering in the Permanent Force shall be classified either as a technical mustering or a non-technical mustering.

(2) The Commandant General, SADF, may, subject to the recommendation of the Public Service Commission, where necessary, determine the classification of every such technical mustering as an artificer, artisan or operative mustering and—

(a) the standard of technical education;

(b) the standard of theoretical knowledge and skill; and

(c) in the case of an apprentice or learner operative trained in the Force, the period of apprenticeship or learnership,

which shall be required for the classification or reclassification of an other rank as an artificer, an artisan or an operative in every such technical mustering.

(3) The classification of each technical mustering and the requirements for classification or reclassification of members determined in terms of subregulation (2) shall be published in a SADF Trade Code promulgated in the Orders of the SA Defence Force.

Geskiktheid vir diensverbinding in die Staande Mag

3. (1) Niemand is, behoudens subregulasie (2), vir diensverbinding as manskap in die Staande Mag in vaste of tydelike hoedanigheid geskik nie, tensy so iemand—

(a) in die geval van—

- (i) 'n vrouspersoon, minstens 16 jaar oud is;
- (ii) 'n manspersoon wat vir opleiding as 'n vakleerling of leerlingvakwerker ingeskryf is, minstens 16 jaar oud is; en

(iii) 'n ander manspersoon, minstens 18 jaar oud is;

(b) in die Standaard VI- of gelykstaande eksamen geslaag het;

(c) voldoen aan die peil van mediese geskiktheid wat die Geneesheer-generaal vir die betrokke werksindeling diens of pligte bepaal het;

(d) oor die ander hoedanighede en kwalifikasies beskik wat by sy opleiding vereis word of nodig is vir die uitvoering van die pligte of diens waartoe hy verplig kan word;

(e) wat minderjarig is, die skriftelike toestemming van sy ouer of voog, of wat 'n getroude vrouspersoon is, die skriftelike toestemming van haar eggenoot tot sy of haar inskrywing in die Staande Mag voorgelê het,

en iemand wat nie 'n burger is nie, is nie vir inskrywing in 'n vaste hoedanigheid geskik nie.

(2) Die Kommandant-generaal, SAW beoordeel die geskiktheid van elke applikant vir diensverbinding in die Staande Mag en kan, in belang van die Staande Mag, in spesiale gevalle, wanneer hy sodanige beoordeling doen, die vereistes ten opsigte van ouderdom of geneeskundige geskiktheid, wat in subregulasie (1) voorgeskryf is vir vaste of tydelike inskrywing in die Staande Mag, verslap. Met dien verstande dat hy sodanige vereiste met betrekking tot mediese geskiktheid verslap slegs na oorlegpleging, in alle gevalle, met die Geneesheer-generaal en met behoorlike inagneming van die mate waarin die liggaamlike gebrek of mate van ongeskiktheid van die betrokke persoon die bestek van sy emplojering kan beperk.

Diensverbinding in die Staande Mag

4. (1) Niemand wat ingevolge regulasie 3 van hierdie hoofstuk as geskik geoordeel is, word vir diensverbinding in die Staande Mag (hetsy by indiensneming of herindiensneming) aanvaar nie, uitgenome waar—

(a) in die geval van iemand wat nie 'n burger is nie, of wat nie in albei amptelike tale van die Republiek in die eksamen by regulasie 3 voorgeskryf, geslaag het nie, die Minister aldus gelas het; of

(b) in 'n ander geval, die aanvaarding van die betrokke persoon goedgekeur is deur die Kommandant-generaal, SAW.

(2) Die Kommandant-generaal, SAW—

(a) bepaal, met behoorlike inagneming van die kwalifikasies toepaslike ondervinding, vorige militêre diens en ouderdom van 'n applikant om diensverbinding en behoudens paragraaf (b), die werksindeling en die rang waarin sodanige applikant tot diens verbind kan word;

(b) bepaal in die geval van die diensverbinding van 'n tegniese manskap, die klassifikasie en werksindeling van die betrokke applikant op die aanbeveling van 'n Ambagstoetsraad gedoen in ooreenstemming met die peil waarvoor in die SAW Ambagsreglement voorsiening gemaak word; en

Eligibility for enrolment in the Permanent Force

3. (1) No person shall, subject to subregulation (2), be eligible for enrolment as an other rank in the Permanent Force in a permanent or temporary capacity unless such person—

(a) in the case of—

(i) a female person, is not less than 16 years old;

(ii) a male person enrolled for training as an apprentice or a learner operative, is not less than 16 years old; and

(iii) any other male person, is not less than 18 years old;

(b) has passed the Standard VI or an equivalent examination;

(c) has satisfied the standard of medical fitness determined by the Surgeon General for the mustering, service or duties concerned;

(d) has the other attributes and qualifications required for his training or necessary for the execution of the duties or service which he may be required to perform;

(e) being a minor, has submitted the written consent of his parent or guardian or being a married woman, the written consent of her husband, to his or her enrolment in the Permanent Force,

and a person, who is not a citizen, shall not be eligible for enrolment in a permanent capacity.

(2) The Commandant General, SADF, shall assess the eligibility of every applicant for enrolment in the Permanent Force, and may, in the interests of the Permanent Force, in special cases, when making such assessment, relax the requirements concerning age or medical fitness prescribed in subregulation (1) for permanent or temporary enrolment in the Permanent Force: Provided that he shall relax such requirement in respect of medical fitness only after consultation, in each case, with the Surgeon General and with due allowance for the extent to which the physical defect or degree of unfitness of the person concerned may restrict the scope of his employment.

Enrolment in the Permanent Force

4. (1) No person, assessed in terms of regulation 3 of this chapter to be eligible, shall be accepted for enrolment in the Permanent Force (whether on engagement or re-engagement), except where—

(a) in the case of a person who is not a citizen or who has not passed in both official languages of the Republic in an examination prescribed by regulation 3, the Minister has so directed; or

(b) in any other case, the acceptance of the person concerned has been, approved by the Commandant General, SADF.

(2) The Commandant General, SADF—

(a) shall, with due regard to the qualifications, appropriate experience, previous military service and age of an applicant for enrolment, and subject to paragraph (b) determine the classification, mustering and rank in which such applicant may be enrolled;

(b) shall, in respect of the enrolment of a technical other rank determine the classification and mustering of the applicant concerned on the recommendation, made by a Trade Test Board according to the standards provided for in the Trades Code; and

(c) kan, op aanbeveling van sodanige Ambagstoetsraad, sodanige kwytskelding van 'n leerlingskap- of vakleerlingskaptydperk verleen as waarvoor van tyd tot tyd voorsiening in die SAW Ambagsreglement gemaak word.

(3) Iemand wat vir diensverbinding ingevolge hierdie regulasie aanvaar is, kan met magtiging van die Kommandant-generaal, SAW toegelaat word om hom te verbind of opnuut te verbind om in die Staande Mag te dien, hetsy—

- (a) in 'n permanente hoedanigheid totdat hy die voorgeskrewe ouderdom vir uitdienstreding bereik het; of
- (b) in 'n tydelike hoedanigheid vir sodanige tydperk as wat die Kommandant-generaal, SAW behoudens artikel 10 van die Wet, bepaal.

Vrywillige inskrywing kragtens artikel 19 of 36 van die Wet

5. (1) 'n Persoon—

- (a) wat ouer as 16 jaar is; of
- (b) wie se diens ooreenkomstig artikel 19, 21, 35 of 36 van die Wet voltooi is; en
- (c) wat in die geval van 'n inskrywing by 'n kommando, in die werwingsgebied van die betrokke kommando woonagtig is,

kan, onderworpe aan sy mediese geskiktheid ooreenkomstig Hoofstuk XV van hierdie regulasies en mits hy voldoen aan die vereistes vir indiensneming met die magtiging van die hoof van die betrokke weermagsdeel of afdeling of 'n offisier wat deur hom daartoe gemagtig is, kragtens artikel 19 of 36 van die Wet in diens geneem of weer in diens geneem word.

(2) 'n Persoon wat ooreenkomstig subregulasie (1) in diens geneem of weer in diens geneem word, moet hom verbind om met ingang van die datum van sy indiensneming vir vier jaar te dien: Met dien verstande dat indien sodanige persoon reeds vier jaar of langer diens in die Burgermag of die kommando's voltooi het, hy toegelaat kan word om sonder onderbreking in diens, hom vir 'n korter tydperk, maar vir minstens een jaar op 'n slag te verbind.

Vrywillige voltydse diens kragtens artikel 20 van die Wet

6. 'n Burger kan ingevolge artikel 20 van die Wet vir voltydse diens teen 'n gepaste vakature in, of botallig by die vaste diensstaat van die Staande Mag op magtiging van die hoof van die betrokke weermagsdeel of afdeling ingeskryf word, indien hy—

- (a) ouer is as 17 jaar;
- (b) in die Standaard VI- of gelykstaande eksamen geslaag het;
- (c) voldoen aan die peil van mediese geskiktheid wat die Geneesheer-generaal vir die betrokke werksindeling, diens of pligte in die Staande Mag bepaal het;
- (d) oor die ander hoedanighede en kwalifikasies beskik wat by sy opleiding vereis word of nodig is vir die uitvoering van die pligte of diens waartoe hy verplig kan word;
- (e) minderjarig is, die skriftelike toestemming van sy ouer of voog tot sodanige inskrywing, voorgelê het.

Personeel in diens in die Staande Mag

7. (1) 'n Manskap wat op die derde dag van Desember 1965 in die Staande Mag kragtens 'n diensverbintenis gedien het om—

- (a) in vaste hoedanigheid te dien totdat hy by bereiking van die voorgeskrewe aftree-ouderdom afgedank kan word, dit wil sê, vir "lang diens"; of

(c) may, on the recommendation of such Trade Test Board, grant such remission of a learnership or apprenticeship period as may from time to time be provided for in the SADF Trades Code.

(3) A person accepted for enrolment in terms of this regulation may, on the authority of the Commandant General, SADF, be permitted to engage or re-engage to serve in the Permanent Force either—

- (a) in a permanent capacity until he has attained the prescribed age of retirement; or
- (b) in a temporary capacity for such period as the Commandant General, SADF, shall, subject to section 10 of the Act, determine.

Voluntary enrolment in terms of section 19 or 36 of the Act

5. (1) Any person—

- (a) who is older than 16 years; or
- (b) whose service in terms of section 19, 21, 35 or 36 of the Act has been completed,
- (c) who, in the case of enrolment in a commando, is resident in the recruiting area of the commando concerned, may,

subject to his medical fitness in terms of Chapter XV of these regulations and provided he complies with the requirements of engagement, be engaged or re-engaged for service in terms of section 19 or 36 of the Act on the authority of the Chief of the Arm of the Force or Head of Section concerned or an officer authorised thereto by him.

(2) A person who is engaged or re-engaged for service in terms of subregulation (1), shall engage himself to serve for four years with effect from the date of his engagement: Provided that any such person who has completed 4 years or more in the Citizen Force or the commandos, may be allowed to engage himself, without a break in service, for a shorter period, but not for less than one year at a time.

Voluntary whole-time service in terms of section 20 of the Act

6. A citizen may be enrolled in terms of section 20 of the Act for whole-time service against a suitable vacancy in, or supernumary to the fixed establishment of the Permanent Force on authority of the Chief of the Arm of the Force or Head of Section concerned, if—

- (a) he is older than 17 years;
- (b) he has passed the standard VI or equivalent examination;
- (c) he complies with the standard of medical fitness which the Surgeon General has determined for the mustering, service or duties in the Permanent Force;
- (d) he has the other attributes and qualifications required for his training or necessary for the execution of the duties which he may be required to perform;
- (e) he, being a minor, has submitted the written consent of his parent or guardian to such enrolment.

Serving personnel in the Permanent Force

7 (1) An other rank who on the third day of December 1965, was serving in the Permanent Force on an engagement to serve—

- (a) in a permanent capacity until he is due to be retired on attainment of the prescribed pensionable age, that is to say for "long service"; or

(b) vir 'n bepaalde tydperk te dien, hetsy in 'n vaste hoedanigheid al dan nie.

dien kragtens sy bedoelde diensverbintenis voort en word geag kragtens hierdie subregulasie vir diens in die Staande Mag ingeskryf te gewees het.

(2) 'n Manskap kan by die verstryking van 'n diensverbintenis wat in subregulasie (1) (b) bedoel word, onderworpe aan sy geskiktheid, ooreenkomstig regulasie 4 aanvaar word vir inskrywing, sonder onderbreking, vir diens in 'n vaste hoedanigheid in die Staande Mag.

(3) Subregulasie (2) word nie uitgelê as 'n verbod op die inskrywing in tydelike hoedanigheid van iemand wat ontslaan is by die verstryking van 'n diensverbintenis wat in subregulasie (1) (b) bedoel word nie.

Voortsetting van diens van vroulike lede van die Staande Mag wat trou

8. (1) 'n Vroulike lid gee skriftelik minstens een maand kennis van haar voorneme om in die huwelik te tree en verwittig haar bevelvoerder terselfdertyd of sy begerig is om ná haar huwelik diens in die Staande Mag in 'n vaste of tydelike hoedanigheid voort te sit.

(2) 'n Vroulike lid wat begerig is om na haar huwelik kragtens haar geldende diensverbintenis voort te dien, kan toegelaat word om aldus voort te dien en, indien aldus toegelaat, kan enige vakansieverlof wat sy op naam het of verlof sonder besoldiging wat 30 dae nie te bowe gaan nie aan haar toegestaan word vir doeleindes van haar huwelik.

(3) 'n Vroulike lid wat nie begerig is om haar diens aldus voort te sit nie of 'n vroulike lid wat in 'n vaste hoedanigheid dien en begerig is om haar ná haar huwelik weer tot diens te verbind, word ooreenkomstig regulasie 21 van hierdie hoofstuk met ingang van die datum van haar huwelik ontslaan.

Herklassifikasies en herindelings in die Staande Mag

9. (1) Die Kommandant-generaal, SAW kan, behoudens subregulasies (2) en (3), magtiging verleen vir die klassifikasie, herklassifikasie of herindelings van 'n manskap van die Staande Mag wat hy geskik ag om aldus geklassifiseer, herklassifiseer of heringedeel te word.

(2) Niemand word as 'n vakman of in enige tegniese werksindeling as 'n vakman, 'n ambagsman of 'n vakwerker ingedeel of van een tegniese werksindeling na 'n ander heringedeel nie, tensy hy voldoen aan die vereistes vir sodanige indeling of herindelings ingevolge regulasie 2 van hierdie hoofstuk bepaal en in die toepaslike ambags-toets geslaag het.

(3) Geen tegniese manskap word herklassifiseer as 'n nie-tegniese manskap en geen vakleerling of leerlingvakwerker word heringedeel in enige nie-tegniese werksindeling nie tensy sodanige tegniese manskap, vakleerling of leerlingvakwerker, skriftelik tot sodanige herklassifikasie of herindelings toegestem het.

Indelings, oorplasings en verplasings

10. (1) Enige persoon wat—

(a) vir diens aan die Burgermag toegewys is, of lid is van die Burgermag, kan te eniger tyd, hertoegewys word aan of na die kommando's oorgeplaas word op sodanige voorwaardes as wat die Kommandant-generaal, SAW mag bepaal;

(b) vir diens aan die kommando's toegewys is of lid is van die kommando's kan te eniger tyd, hertoegewys word aan of na die Burgermag oorgeplaas word op sodanige voorwaardes as wat die Kommandant-generaal, SAW mag bepaal.

(b) for a specified period, whether or not in a permanent capacity,

shall continue to serve in accordance with his said engagement and shall be deemed to have been enrolled for service in the Permanent Force in terms of this subregulation.

(2) An other rank may, on the expiration of an engagement referred to in subregulation (1) (b), subject to his eligibility, be accepted in terms of regulation 4 for enrolment, without a break, for service in the Permanent Force in a permanent capacity.

(3) Subregulation (2) shall not be construed as prohibiting the enrolment in a temporary capacity of a person discharged on the expiration of an engagement referred to in subregulation (1) (b).

Continuation in service of female members of the Permanent Force who marry

8. (1) A female other rank shall give not less than 30 days written notice of her intention to get married and at the same time inform her commanding officer whether she desires to continue serving in the Permanent Force after marriage in a permanent or a temporary capacity.

(2) A female member who desires to continue serving in terms of her current engagement after her marriage, may be permitted to do so and, if so permitted may be granted any vacation leave standing to her credit or leave without pay not exceeding 30 days for the purpose of her marriage.

(3) A female other rank who does not desire so to continue serving or a female other rank serving in a permanent capacity, who desires after her marriage to re-engage, shall be discharged in terms of regulation 21 of this chapter with effects from the date of her marriage.

Reclassifications and remusterings in the Permanent Force

9. (1) The Commandant General, SADF, may, subject to subregulations (2) and (3) authorise the classification, reclassification or remustering of any other rank of the Permanent Force who he deems suitable to be so classified, reclassified or remustered.

(2) No person shall be classified or reclassified as an artificer or within any technical mustering as an artificer, an artisan or an operative or be remustered from one technical mustering to another, unless he complies with the requirements determined for the mustering or remustering concerned in terms of regulation 2 of this chapter and has passed an appropriate trade test.

(3) No technical other rank shall be reclassified as a non-technical other rank and no apprentice or learner operative shall be remustered in any non-technical mustering unless such technical other rank, apprentice or learner operative has, in writing, consented to such reclassification or remustering.

Postings, transfers and moves

10. (1) Any person who—

(a) has been allotted for service to the Citizen Force or is a member of the Citizen Force, may at any time, on such conditions as the Commandant General, SADF may determine, be re-allotted or transferred to the commandos;

(b) has been allotted for service to the commandos or is a member of the commandos, may at any time, on such conditions as the Commandant General, SADF, may determine be re-allotted or transferred to the commandos.

(2) 'n Manskap kan te enige tyd, behoudens artikels 95 en 138 van die Wet en regulasie 9 van hierdie hoofstuk—

- (a) in enige pos in die SAW ingedeel word,
- (b) van enige pos, weermagsdeel, korps of eenheid na 'n ander pos, weermagsdeel, korps of eenheid oorgeplaas word;
- (c) tydelik by enige eenheid, depot, opleidings- of ander inrigting van die SAW vir diens of opleiding toegevoeg word; of
- (d) van enige plek na enige ander plek verplaas word.

Ansiënniteit van manskappe

11. (1) Behoudens andersluidende bepalinge in hierdie regulasie word die ansiënniteit van 'n manskap in 'n substantiewe of tydelike rang met betrekking tot ander manskappe van dieselfde of gelykstaande substantiewe of tydelike rang, bepaal deur die datum van sy aanstelling in of bevordering tot sodanige substantiewe of tydelike rang: Met dien verstande dat 'n manskap wat 'n substantiewe rang beklee, die senior is van alle manskappe wat 'n tydelike rang van dieselfde of gelykstaande graad beklee.

(2) Indien twee of meer manskappe in dieselfde rang op dieselfde dag aangestel word, word die volgorde van hul ansiënniteit bepaal deur die Kommandant-generaal, SAW: Met dien verstande dat indien die datum, wat vir die bepaling van ansiënniteit toegeken is aan 'n manskap wat in 'n tydelike hoedanigheid dien, saamval met die datum wat toegeken is aan 'n manskap wat in dieselfde rang 'n permanent aanstelling beklee, die manskap wat die permanent aanstelling beklee, die senior is.

(3) Indien twee of meer manskappe op dieselfde datum tot dieselfde substantiewe of tydelike rang bevorder word, behou hulle onderling die ansiënniteit wat hulle onmiddellik voor sodanige bevordering in 'n substantiewe rang gehad het: Met dien verstande dat indien twee of meer manskappe wat enige spesifieke rang beklee en wie se ansiënniteitsdatums dieselfde is, op dieselfde datum van 'n nie-tegniese werksindeling na 'n vakwerker-, ambagsman- of vakmanwerksindeling herklassifiseer word, hulle onderlinge ansiënniteit bepaal word ooreenkomstig die relatiewe graad van verdienstelikheid wat hulle by voltooiing van hul tydperk van vakleerlingskap of opleidingskursus behaal het, op 'n grondslag deur die hoof van die betrokke weermagsdeel of afdeling aangedui en sal dateer vanaf die datum waarop hul tydperk van vakleerlingskap of opleidingskursus geëindig het.

(4) Die ansiënniteit van 'n manskap wat, nadat hy in 'n tydelike hoedanigheid in die Staande Mag gedien het, sonder diensonderbreking in enige rang in 'n permanente hoedanigheid ingeskryf word, word bepaal deur die datum waarop hy in daardie rang vir tydelike diens ingeskryf is of daartoe bevorder is terwyl hy in 'n tydelike hoedanigheid gedien het.

(5) Die ansiënniteit van 'n manskap wat, nadat hy in enige hoedanigheid in die Burgermag of die kommando's gedien het, sonder onderbreking weer in enige rang ingeskryf word, word bepaal deur die datum waarop hy tevore in daardie rang vir diens ingeskryf is of daartoe bevorder is terwyl hy aldus gedien het.

(6) 'n Manskap wat in belang van die SAW van enige weermagsdeel, korps of werksindeling na 'n ander weermagsdeel, korps of werksindeling oorgeplaas of heringedeel word verbeur nie sy ansiënniteit as gevolg daarvan nie: Met dien verstande dat indien 'n manskap aansoek doen om aldus oorgeplaas of heringedeel te word die Kommandant-generaal, SAW met behoorlike inagneming

(2) Any other rank may at any time subject to sections 95 and 138 of the Act and regulation 9 of this chapter, be—

- (a) posted to any post in the SADF;
- (b) transferred from any post or from one Arm of the Force, corps or unit to another post, Arm of the Force, corps or unit;
- (c) temporarily attached to any unit, depot, training or other establishment of the SADF for service or training; or
- (d) be moved from any place to any other place.

Seniority of other ranks

11. (1) Except as otherwise provided in this regulation the seniority of any other rank in any substantive or temporary rank, in relation to other ranks of the same or equivalent substantive or temporary rank, shall be determined by the date of his enrolment in or promotion to such substantive or temporary rank: Provided that any other rank holding substantive rank shall be senior to all other ranks holding temporary rank of the same or equivalent grade.

(2) If two or more other ranks are enrolled in the same rank on the same day the order of their seniority shall be determined by the Commandant General, SADF: Provided that if the date for the determination of seniority accorded to any other rank serving in a temporary capacity coincides with such date accorded to an other rank serving in a permanent capacity in the same rank, the other rank serving in a permanent capacity shall be the senior.

(3) If two or more other ranks are promoted to the same substantive or temporary rank on the same date, they shall mutually retain the seniority which they hold in substantive rank immediately prior to such promotion: Provided that if two or more other ranks holding any specific rank and whose seniority dates are the same, are reclassified from non-technical to operative, artisan or artificer mustering on the same date their mutual seniority shall be determined in accordance with the order of merit they obtained at the completion of their period of apprenticeship or training course, on a basis indicated by the Chief of the Arm of the Force or Head of Section concerned, and shall date from the date on which their period of apprenticeship or training course terminated.

(4) The seniority of an other rank who, after having served in the Permanent Force in a temporary capacity, is without a break in service enrolled in any rank in a permanent capacity, shall be determined by the date on which he was enrolled in that rank for temporary service or promoted thereto while serving in a temporary capacity.

(5) The seniority of an other rank who after having served in the Citizen Force or the commandos in any capacity, is without a break in service re-enrolled in any rank, shall be determined by the date on which he was previously enrolled in that rank for service or promoted thereto whilst thus serving.

(6) Any other rank who is transferred or remustered in the interests of the SADF from any Arm of the Force, corps or mustering to any other Arm of the Force, corps or mustering shall not as a result thereof forfeit seniority: Provided that if any other rank applies to be so transferred or remustered, the Commandant General, SADF, may, with due regard to the age, military and

van sodanige manskap se ouderdom, militêre en onderwyskwalifikasies en ondervinding en as 'n voorwaarde van sodanige oorpasing of herindelings, van daardie manskap kan vereis dat hy 'n laer plek op die ansiënniteitslys aanvaar.

(7) 'n Manskap van die Staande Mag wat 'n substantiewe of tydelike rang beklee, is ondanks die datum van sy aanstelling in of bevordering tot daardie rang die senior van alle manskappe van die Burgermag, 'n kommando of die Reserwe wat dieselfde of 'n gelykstaande rang beklee: Met dien verstande dat 'n manskap in die Staandemagreserwe wat kragtens artikel 52(3) of (5) bis of Hoofstuk X van die Wet, tot diens opgeroep word of 'n manskap van die Burgermag of 'n kommando wat by die Staande Mag toegevoeg is vir diens, ansiënniteit sal aanvaar vanaf die datum van aanmelding vir diens na aanleiding van sodanige oproeping of toevoeging, tensy die Kommandant-generaal, SAW met behoorlike inagneming van sodanige manskap se ouderdom, vorige militêre diens en kwalifikasies, anders bepaal.

Bevordering—lede van die Staande Mag

12 (1) Die Minister of 'n offisier deur hom daartoe gemagtig, kan, behoudens die ander bepalings van hierdie regulasie, enige manskap op grond van sy bekwaamheid, kwalifikasies en ansiënniteit, mits daar 'n geskikte vakante pos is, bevorder.

(2) Geen manskap kan in aanmerking kom vir bevordering nie tensy hy by of in 'n eksamen of op 'n ander manier, wat met die goedkeuring van die Kommandant-generaal, SAW bepaal mag word, bewys het dat hy die standaard van bevoegdheid behaal het wat van tyd tot tyd met die goedkeuring van die Kommandant-generaal, SAW vir die betrokke rang in sy weermagsdeel en werksindeling bepaal is.

(3) 'n Vakleerling word nie gedurende sy vakleerlingskap bevorder nie: Met dien verstande dat die Kommandant-generaal, SAW onder buitengewone omstandighede van hierdie bepaling kan afwyk.

(4) 'n Leerlingvakwerker kan gedurende sy leerlingskap tot 'n rang nie hoër as dié van korporaal, bevorder word.

(5) 'n Akte van Aanstelling onderteken deur die Minister moet uitgereik word aan 'n lid wat substantief tot adjudant-offisiersrang bevorder word.

(6) Die Minister kan, ondanks die bepalings van hierdie regulasie, in uitsonderlike omstandighede, op aanbeveling van die Kommandant-generaal, SAW, 'n manskap tot enige onderoffisiers- of adjudant-offisiersrang, mits daar 'n geskikte vakante pos is, bevorder.

Bevordering—lede van die Burgermag en Kommando's

13. (1) Die hoof van die betrokke weermagsdeel of afdeling of 'n offisier deur hom daartoe gemagtig kan 'n manskap op grond van sy kwalifikasies, bekwaamheid en ansiënniteit bevorder mits hy voldoen het aan die vereistes met betrekking tot militêre kennis en bekwaamheid wat die hoof van die betrokke weermagsdeel of afdeling ingevolge Hoofstuk VII van hierdie regulasies vir dié doel bepaal het en daar 'n geskikte vakante pos is.

(2) 'n Akte van Aanstelling onderteken deur die Minister moet uitgereik word aan 'n lid wat substantief tot adjudant-offisiersrang bevorder word.

(3) 'n Manskap kan nie sonder die goedkeuring van die hoof van die betrokke weermagsdeel of afdeling of 'n offisier deur hom daartoe gemagtig, bevordering tot onderoffisiersrang in die Burgermag of die kommando's weier nie.

educational qualifications and experience of such other rank and as a condition of such transfer or remustering require such other rank to accept a lower position on the seniority roll.

(7) Any other rank of the Permanent Force who holds any substantive or temporary rank shall, notwithstanding the date of his enrolment in or promotion to such rank, be senior to all other ranks of the Citizen Force, a commando or the Reserve holding the same or equivalent rank: Provided that any other rank of the Permanent Force Reserve called out for service under section 52 (3) or (5) bis or Chapter X of the Act or any other rank of the Citizen Force or a commando attached to the Force for service, shall assume seniority from the date of reporting for duty pursuant to such call out or attachment unless the Commandant General, SADF, with due regard to the age and previous military service and qualifications of such other rank, otherwise determines.

Promotion—Members of the Permanent Force

12. (1) The Minister or an officer authorised thereto by him, may, subject to the other provisions of this regulation, promote any other rank of the Permanent Force on the basis of his competence, qualifications and seniority provided there is a suitable vacant post.

(2) No other rank shall be considered for promotion unless he has, by examination or in such other manner as may be determined with the approval of the Commandant General, SADF, shown that he has attained the standard of competence determined from time to time on the authority of the Commandant General, SADF, for the rank concerned in his Arm of the Force, classification and mustering.

(3) An apprentice shall not be promoted during his apprenticeship: Provided that the Commandant General, SADF, may, in exceptional circumstances, depart from this provision.

(4) A learner operative may during his learnership, be promoted to a rank not higher than that of corporal.

(5) Every other rank promoted substantively to warrant rank shall receive a warrant of appointment by the Minister.

(6) The Minister may, notwithstanding the provisions of this regulation, in exceptional circumstances, on the recommendation of the Commandant General, SADF, promote any other rank to any non-commissioned or warrant rank, provided a suitable vacancy exists.

Promotion—Members of the Citizen Force and the Commandos

13. (1) The Chief of the Arm of the Force or the Head of Section concerned or an officer authorised thereto by him for the purpose, may promote an other rank on the basis of his qualifications, proficiency and seniority on condition that he has complied with the requirements relating to military knowledge and proficiency determined for the purpose by the chief of the arm of the force or head of section concerned in terms of Chapter VII of these regulations, and a suitable vacancy exists.

(2) A warrant of appointment, signed by the Minister shall be issued to a member substantively promoted to warrant rank.

(3) An other rank may not refuse promotion to non-commissioned rank in the Citizen Force or the commandos without the approval of the chief of the arm of the force or head of section concerned or an officer authorised thereto by him.

Tydlike Toekenning van hoër Rang

14. (1) Die hoof van die betrokke weermagsdeel of afdeling, of 'n offisier deur hom daartoe gemagtig, kan hoër rang tydelik toeken aan 'n manskap wat—

(a) ingedeel word in 'n pos waaraan 'n hoër rang verbonde is as die rang wat sodanige manskap beklee; en

(b) belas is met pligte van 'n belangriker aard as die wat gewoonlik aan 'n manskap van sy rang toegewys word.

(2) Die bevelvoerder van enige Burgermagesheid, kommando- of kommando-eskader kan, op gesag van die hoof van die betrokke weermagsdeel of afdeling of 'n offisier deur hom vir die doel aangewys, in dwingende omstandighede waar 'n hoër rang volgens sy oordeel nodig is, die gepaste hoër rang tydelik aan 'n manskap toeken.

Terugstelling in rang

15 (1) 'n Adjudant- of onderoffisier kan, op sy skriftelike versoek, met die toestemming van die Kommandant-generaal, SAW toegelaat word om tot na 'n laer rang teruggestel te word: Met dien verstande dat sodanige lid nie toegelaat sal word om aldus teruggestel te word om dissiplinêre stappe of stappe ingevolge artikel 105 van die Wet, te ontduik nie.

(2) 'n Onderoffisier van die Staande Mag wat aangewys is om 'n kursus in die vliegkuns of in navigasie te ondergaan met die oog op sy keuring of 'n adjudant-offisier of enige ander sodanige onderoffisier wat gekeur is vir toelating tot die Militêre Akademie, kan op las van die hoof van die betrokke weermagsdeel of afdeling vir die duur van sodanige kursus of sy opleiding aan bedoelde Akademie teruggestel word tot die rang van weerman, kandidaatoffisier of adelbors: Met dien verstande dat—

(a) hy, ondanks regulasie 11 van Hoofstuk V van die Regulasies vir die Staande Mag vir die duur van sy terugstelling besoldig word asof hy nie aldus teruggestel is nie;

(b) hy, behoudens paragraaf (c), op die datum waarop sodanige kursus of opleiding eindig of waarop sy bywoning daarvan om enige rede eerder beëindig word, naamlik die vroegste datum, weer 'n rang nie laer nie as die onderoffisiersrang wat hy beklee het voor sy terugstelling ingevolge hierdie regulasie moet aanvaar;

(c) indien—

(i) sy bywoning van sodanige kursus of opleiding beëindig word terwyl hy 'n vonnis van detensie uitdien;

(ii) hy nadat sy bywoning van sodanige kursus of opleiding beëindig is deur 'n militêre hof verhoor staan te word weens 'n oortreding wat gedurende sodanige kursus of opleiding gepleeg is; of

(iii) hy deur die hof in subparagraaf (ii) bedoel, tot detensie gevonniss word—

hy nie weer die betrokke onderoffisiersrang mag aanvaar nie vóór die datum waarop die verrigtinge in subparagraaf (ii) bedoel voltooi is of waarop hy die vonnis soos in subparagraaf (i) of (iii) bedoel uitgedien het naamlik die jongste datum.

Temporary grant of higher rank

14. (1) The chief of the arm of the force or head of section concerned or an officer authorised thereto by him may temporarily grant higher rank to an other rank who—

(a) is posted to any post to which a higher rank attaches than that held by such other rank; and

(b) is charged with duties of a more important nature than those normally allotted to an other rank of his rank.

(2) The officer commanding any unit of the Citizen Force, a commando or a commando squadron may, on the authority of the chief of the arm of the force or head of section concerned or an officer designated by him for the purpose, in constraining circumstances where, in his opinion, a higher rank is necessary, temporarily grant the appropriate higher rank to any other rank.

Reversion in rank

15. (1) A warrant or non-commissioned officer may, at his written request, with the approval of the Commandant General, SADF, be permitted to revert to any lower rank: Provided that no such member shall be permitted so to revert for the purpose of avoiding any disciplinary action or action under section 105 of the Act.

(2) A non-commissioned officer of the Permanent Force designated to undergo a course of flying or navigation with a view to his selection for, or a warrant officer or any other such non-commissioned officer who has been selected for admission to the Military Academy, may at the direction of the chief of the Arm of the Force or Head of Section concerned be reverted to the rank of private, candidate officer or midshipman for the duration of such course or his training at the said academy: Provided that—

(a) for the duration of his reversion he shall, notwithstanding the provisions of regulation 11 of Chapter V of the Regulations for the Permanent Force be paid as if he had not thus been reverted;

(b) subject to paragraph (c), he shall on the date of the termination of such course or training or on the date of the earlier termination, for any reason, of his attendance thereof, whichever may be the earlier date, again resume a rank which is not lower than the non-commissioned rank which he held prior to his reversion in terms of this regulation;

(c) if—

(i) his attendance of such course or training is terminated while he is serving a sentence of detention;

(ii) after the termination of his attendance of such course or training, he is due to be tried by a military court for an offence committed during such course or training; or

(iii) he has been sentenced to detention by the court referred to in subparagraaf (ii)—

he shall not resume the non-commissioned rank concerned before the date on which the proceedings referred to in subparagraaf (ii) have been completed or he has served the sentence referred to in subparagraaf (i) or (iii), whichever may be the later date.

Verandering van adres

16. (1) Ingevolge die bepalings van artikels 29 en 34 van die Wet moet iedere manskap van die Burgermag of die kommando's skriftelik enige verandering in sy permanente adres binne 14 dae na so 'n verandering bekend maak—

(a) in die geval van 'n manskap wat op die sterkte van 'n eenheid, kommando of kommando-eskader gevoer word, aan die bevelvoerder van sodanige eenheid, kommando of kommando-eskader;

(b) in die geval van 'n manskap wie se naam op die Loslys verskyn, aan die hoof van die betrokke weermagsdeel of afdeling of die aangewese offisier in regulasie 17(2) van hierdie hoofstuk bedoel.

(2) Ondanks subregulasie (1) moet elke manskap van die Burgermag en die kommando's gedurende Junie van elke jaar die offisiere in subregulasie (1) (a) of (b) bedoel na gelang van die geval skriftelik in kennis stel van sy bestaande adres.

Loslys

17. (1) 'n Offisier wat die hoof van die betrokke weermagsdeel of afdeling vir die doel aanwys hou 'n loslys waarin die naam opgeneem word van enige manskap, uitgesonderd 'n manskap wat ingevolge artikel 20 van die Wet dien, wat om 'n rede wat die hoof van die betrokke weermagsdeel of afdeling of sodanige aangewese offisier voldoende ag, tydelik nie in 'n goedgekeurde pos op die diensstaat van die Burgermag of die kommando's dien nie.

(2) Die hoof van die betrokke weermagsdeel of afdeling of 'n offisier wat hy vir die doel aanwys, word geag die bevelvoerder te wees van 'n manskap wie se naam in die loslys opgeneem is en sodanige bevelvoerder kan die betrokke manskap verplig om enige diens ingevolge artikel 22 of 35 van die Wet, saamgelees met Hoofstuk VII van hierdie regulasies te doen, en kan hom vir sodanige diens by enige eenheid van die S.A. Weermag toevoeg.

(3) Die naam van 'n manskap—

(a) word uit die loslys verwyder sodra hy in 'n pos in die diensstaat van die Burgermag of kommando's ingedeel of sy diens om enige rede beëindig word; en

(b) kan uit die loslys verwyder word—

(i) in die geval van 'n manskap wat vrywillig ingevolge artikel 19 of 36 van die Wet in die Burgermag of kommando's dien nadat sy tydperk van verbintenis soos in regulasie 5 van hierdie hoofstuk bepaal verstryk het; en

(ii) in die geval van 'n manskap wat ingevolge artikel 21 of 35 van die Wet dien, na die verstryking van die tydperk wat hy aldus verplig is om te dien,

en die verwydering van 'n manskap se naam kragtens paragraaf (b) beëindig die diens van die betrokke manskap in die Burgermag of kommando's.

Uitdienstreding van permanente lede uit die Staande Mag

18. (1) Behoudens die bepalings van artikel 7 van die Regeringsdienspensioenwet, 1965 (Wet 62 van 1965), moet—

(a) 'n weerman of onderkorporaal wat nie 'n tegniese manskap is nie; en

(b) enige ander manskap,

wat bydra tot die Staandemagpensioenfonds onderskeidelik met pensioen uit diens trec sodra hulle die leeftyd bereik van—

(i) Vyf-en-vyftig jaar; en

(ii) Sestig jaar.

Change of address

16. Another rank of the Citizen Force or of the commandos shall, in terms of sections 29 and 34 of the Act, give notice in writing of any change in his permanent address within 14 days of such change—

(a) in the case of an other rank on the establishment of any unit of the Citizen Force, a commando or a commando squadron, to the officer commanding such unit, commando or commando squadron;

(b) in the case of an other rank whose name appears on the unattached list to the Chief of the Arm of the Force or Head of Section concerned or the designated officer referred to in regulation 17 (2) of this Chapter.

(2) Notwithstanding subregulation (1) each other rank of the Citizen Force or the commandos shall during June of each year notify the officers referred to in subregulation 1 (a) or (b), as the case may be, in writing, of his existing address.

Unattached list

17. (1) An officer designated for the purpose by the Chief of the Arm of the Force or Head of Section concerned, shall maintain an Unattached List in which shall be included the name of any other rank, other than an other rank serving in terms of section 20 of the Act, who for any reason approved by the Chief of the Arm of the Force or Head of Section or such designated officer, is temporarily not serving in an approved post on the establishment of the Citizen Force or the commandos.

(2) The Chief of the Arm of the Force or Head of Section concerned or an officer designated by him for the purpose shall be deemed to be the commanding officer of an other rank whose name is included in the Unattached List and such commander may require the other rank concerned to render any service in terms of section 22 or 35 of the Act read with Chapter VII of these regulations, and may attach him for such service to any unit of the SA Defence Force.

(3) the name of an other rank—

(a) shall be removed from the Unattached List when he is posted to a post on the establishment of the Citizen Force or the commandos or when his service is terminated for any reason; and

(b) may be removed from the Unattached List—

(i) in the case of an other rank serving voluntarily in the Citizen Force or the commandos in terms of section 19 or 36 of the Act, after his period of engagement, as determined by regulation 5 of this chapter, has expired; and

(ii) in the case of an other rank serving in terms of section 21 or 35 of the Act, after the period which he is thus liable to serve has expired,

and such removal of an other rank's name in terms of paragraph (b) shall terminate the service of the other rank concerned in the Citizen Force or the commandos.

Retirement of permanent members of the Permanent Force

18. (1) Subject to the provisions of section 7 of the Government Service Pensions Act, 1965 (Act 62 of 1965)—

(a) a private or lance corporal who is not a technical other rank; and

(b) any other rank,

who are contributing to the Permanent Force Pension Fund shall, respectively be retired on pension on attaining the age of—

(i) fifty-five years; and

(ii) sixty years.

(2) Indien 'n manskap wat van voorneme is om ingevolge artikel 7 (4), gelees met 7 (3) van die bedoelde Wet, uit diens te tree, sy bevelvoerder minstens 3 maande vóór die vroegste datum waarop hy die reg het om aldus met pensioen uit diens te tree, van sy voorneme skriftelik kennis gee, moet hy, behoudens artikel 7 (7) van bedoelde Wet, op sodanige vroegste datum met pensioen afgedank word en indien hy op 'n latere datum sy bevelvoerder skriftelik kennis gee van sy voorneme om aldus uit diens te tree, word hy met pensioen afgedank op die eerste dag van die vierde maand na die maand waarin die kennisgewing van sy voorneme sy bevelvoerder bereik het.

(3) Die Kommandant-generaal, SAW kan, in uitsonderlike gevalle, goedkeuring verleen dat 'n korter tydperk van kennisgewing aanvaar word as die tydperk wat in subregulasie (2) voorgeskryf word en indien hy aldus goedkeuring verleen, moet hy die datum bepaal waarop die betrokke lid uit diens moet tree, welke datum nie die vroegste datum mag voorafgaan wat in daardie subregulasie bedoel word nie.

(4) Die Minister kan ingevolge artikel 7 (6) van bedoelde Wet, die afdanking gelas van 'n lid op wie subregulasie (1) of artikel 7 (3) van bedoelde Wet van toepassing is en wat die ouderdom van 45 jaar bereik het.

Hoogste ouderdomsgrens vir tydelike diens in die Staande Mag

19. 'n Manskap kan in 'n tydelike hoedanigheid in die Staande Mag dien totdat hy die ouderdom van 65 jaar bereik.

Aftree-ouderdom: Burgermag en kommando's

20. Die maksimum ouderdom waartoe 'n lid van die Burgermag of die kommando's toegelaat kan word om te dien, is—

- (a) vir weermanne en onderkorporaals: 55 jaar; en
- (b) vir alle ander manskappe: 60 jaar:

Met dien verstande dat die hoof van die betrokke weermagsdeel of afdeling die dienstermyn van 'n burger wat in 'n nie-vegtende hoedanigheid dien, kan verleng totdat bedoelde burger die ouderdom van 65 jaar bereik het.

Ontslag van 'n manskap van die Staande Mag

21. (1) 'n Manskap van die Staande Mag word ontslaan—

- (a) in die geval van—

(i) 'n lid wat in 'n permanente hoedanigheid dien, by uitdienstreding ingevolge artikel 7 van die Regeringsdienspensioenwet, 1965 (Wet 62 van 1965), gelees met regulasie 18 van hierdie hoofstuk, sodra hy die aftree-ouderdom bereik; en

(ii) 'n lid wat in 'n tydelike hoedanigheid dien, sodra hy die ouderdom van 65 jaar bereik;

(b) by vrywillige uitdienstreding vóór bereiking van die voorgeskrewe aftree-ouderdom, waar—

(i) by verstryking van 'n diensverbintenis vir 'n vermelde tydperk, hy hom nie weer tot diens in die Staande Mag verbind het nie;

(ii) hy voldoen het aan die voorwaardes vir uitkoop, wat by subregulasies (3) en (4) voorgeskryf is;

(c) weens wangedrag by die tenuitvoerlegging van 'n vonnis van ontslag of ontslag met oneer uit die SA-Weermag, wat deur 'n militêre hof teen hom gevel is; of

(d) by sy oorplasing na die Staatsdiens of 'n diens wat in artikel 3 van die Staatsdienswet, 1957 (Wet 54 van 1957, genoem word, of na enige ander regeringsdiens wat die Staatsdienskommissie goedkeur.

(2) If any other rank who intends to retire in terms of section 7 (4) read with 7 (3) of the said Act, notifies his officer commanding of his intention in writing at least three months before the earliest date on which he has the right so to retire on pension, he shall, subject to section 7 (7) of the said Act, be retired on pension on such earliest date and if he notifies his officer commanding in writing on any later date of his intention so to retire, he shall be retired on pension on the first day of the fourth month following the month in which the notification of his intention reached his officer commanding.

(3) The Commandant General, SADF, may, in exceptional cases, approve that a lesser period of notification than the period prescribed in subregulation (2) be accepted, and if he thus approves he shall determine the date on which the member concerned shall be retired, which date shall not precede the earliest date referred to in that subregulation.

(4) The Minister may in terms of section 7 (6) order the retirement of a member to whom subregulation (1) or section 7 (3) of the said Act applies and who has attained the age of 45 years.

Maximum age limit for temporary service in the Permanent Force

19. An other rank may serve in a temporary capacity in the Permanent Force until he attains the age of 65 years.

Age of retirement—Citizen Force and the commandos

20. The maximum age limits for the compulsory retirement of a member of the Citizen Force or the commandos shall be—

- (a) for privates and lance corporals: 55 years; and
- (b) for all other ranks: 60 years:

Provided that the chief of the arm of the force or head of section concerned may extend the period of service of a citizen serving in a non-combatant capacity until such citizen has attained the age of 65 years.

Discharge of an other rank of the Permanent Force

21. (1) An other rank shall be discharged—

- (a) in the case of—

(i) a member serving in a permanent capacity, on retirement in terms of section 7 of the Government Service Pensions Act, 1965 (Act 62 of 1965), read with regulation 18 of this chapter, when he attains the pensionable age; and

(ii) a member serving in a temporary capacity, when he attains the age of 65 years;

(b) on voluntary retirement before attaining the prescribed pensionable age where—

(i) on the expiration of an engagement for a specified period, he has not re-engaged for service in the Force;

(ii) he has complied with the conditions of purchase, prescribed in subregulations (3) and (4);

(c) for misconduct on the execution of a sentence of discharge or discharge with ignominy from the S.A. Defence Force, passed on him by a military court; or

(d) on his transfer to the Public Service or a service referred to in section 3 of the Public Service Act, 1957 (Act 54 of 1957), or to any other government employment approved by the Public Service Commission.

(2) Die Kommandant-generaal, SAW kan, ondanks enigiets in hierdie regulasies vervat, te eniger tyd gelas dat 'n manskap ontslaan word—

(a) waar die betrokke manskap—

(i) 'n vrouspersoon is en kragtens regulasie 8 van hierdie hoofstuk deur kennisgewing, gegee voor haar huwelik, verkies het om by haar huwelik ontslaan te word of wat ingevolge subregulasie (2) van daardie regulasie nie toegelaat is om verder te dien nie en in die huwelik getree het;

(ii) 'n getroude vrou is en dokumentêre bewys ter bevrediging van die offisier wat gemagtig is om haar ontslag te gelas, voorgelê het dat haar eggenoot permanent verplaas is na, of hom gaan vestig op enige plek wat só ver van haar werkplek af geleë is dat dit haar indienshouding volgens die mening van dié offisier ondoenlik maak;

(iii) weens swangerskap, volgens die oordeel van die Geneesheer-generaal of 'n mediese offisier wat hy vir dié doel aangewys het, ongeskik geword het vir uniformdiens;

(iv) 'n verpleegassistent is en as offisierverspleegster aangestel word;

(v) 'n kandidaatoffisier is en sonder die toestemming van die hoof van die betrokke weermagsdeel of afdeling in die huwelik getree het; of

(vi) nadat hy ingevolge artikel 144 *bis* van die Wet aangesê is om hom aan immunisering of profilakse te onderwerp, geweier het om dit te doen;

en enige manskap van die Staande Mag wat ingevolge hierdie paragraaf ontslaan word, word geag vrywilliglik vóór die bereiking van die voorgeskrewe aftree-ouderdom uit die diens te getree het;

(b) as ongeskik vir sy pos of nie in staat nie om die werksaamhede daaraan verbonde op bekwame wyse te verrig, waar—

(i) enige feit, wat die manskap ongeskik of onaanvaarbaar vir inskrywing in die Staande Mag sou gemaak het, ná sy inskrywing die hoof van die betrokke weermagsdeel of afdeling ter ore kom, ongeag of die inskrywingsinstansie mislei is deur 'n valse verklaring of die opsetlike verswyging van sodanige feit deur die betrokke manskap;

(ii) dié manskap, te eniger tyd terwyl hy opgelei word as 'n kandidaatoffisier, 'n vakleerling of leerling-vakwerker of terwyl hy vlieg- of ander gespesialiseerde opleiding ondergaan, ongeskik blyk te wees vir verdere sodanige opleiding en nie vir diens in 'n ander hoedanigheid heringedeel staan te word nie;

(iii) dié manskap te eniger tyd gedurende sy eerste diensjaar ongeskik vir militêre diens blyk te wees;

(iv) dié manskap met verloop van tyd voortdurend 'n gebrek aan belang by of gebrek aan ywer in die uitvoering van sy pligte getoon het of deurgaans verregaande onbekwaamheid aan die dag gelê het;

(v) dié manskap lid is van enige politieke organisasie of aktief aan die politiek deelneem; of

(vi) die voortgesette indienshouding van dié manskap 'n sekerheidsrisiko inhou;

(c) behoudens regulasie 6 van Hoofstuk XV van hierdie regulasies, as medies ongeskik, terwyl die Kommandant-generaal, SAW bepaal of sodanige ongeskiktheid deur of sonder eie toedoen veroorsaak is;

(2) The Commandant General, SADF, may, notwithstanding anything contained in these regulations, at any time direct that an other rank be discharged—

(a) where the other rank concerned—

(i) being a female, has, in terms of regulation 8 of this chapter by notice given before her marriage elected to be discharged on her marriage or has not been permitted in terms of subregulation (2) of that regulation to continue serving and has married;

(ii) being a married female, has submitted documentary proof to the satisfaction of the officer authorised to direct her discharge, that her husband has been transferred permanently to or is due to take up residence at any place so far removed from her place of work as to render her retention in employment, in the opinion of such officer, impracticable;

(iii) has, owing to pregnancy, in the opinion of the Surgeon General or a medical officer designated by him for the purpose, become unsuitable for uniformed service;

(iv) being a nursing assistant has qualified as a nursing officer;

(v) being a candidate officer has married without the permission of the chief of the arm of the force or head of section concerned; or

(vi) having been required in terms of section 144 *bis* of the Act to submit to immunisation or prophylaxis, has refused to do so;

and any other rank of the Permanent Force discharged in terms of this paragraph, shall be deemed to have retired voluntarily before attaining the prescribed pensionable age;

(b) as being unfitted for or incapable of performing efficiently the duties of his post where—

(i) any fact which would have rendered such other rank ineligible or unacceptable for enrolment in the Permanent Force, comes to the knowledge of the chief of the arm of the force or head of section concerned after his enrolment, regardless of whether or not the enrolling authority was misled by a false statement concerning or the wilful suppression of such fact by the other rank concerned;

(ii) such other rank, at any time while being trained as a candidate officer, an apprentice or learner operative or while undergoing flying or other specialised training proves to be unsuitable for such further training, and is not due to be remustered for employment in a different capacity;

(iii) such other rank at any time during the first year of his service proves to be unsuitable for military employment;

(iv) such other rank has in the course of time, continuously displayed a lack of interest in, or lack of application to his duties or has consistently been grossly inefficient;

(v) such other rank is a member of any political organisation or is taking an active part in politics; or

(vi) the continued employment of such other rank constitutes a security risk;

(c) subject to regulation 6 of Chapter XV of these regulations, as medically unfit the Commandant General, SADF, determining whether such other fitness has been occasioned with or without such other rank's own default;

(d) by reorganisasie, waar dié manskap oortollig geword het weens die afskaffing van sy pos, enige vermindering in die diensstaat of die reorganisasie van die Staande Mag of enige onderdeel daarvan;

(e) indien sy ontslag om 'n ander rede as sy eie ongeskiktheid of onbevoegdheid, doeltreffendheid of besuiniging in die Staande Mag of enige onderdeel daarvan sal bevorder;

(f) weens wangedrag, waar—

(i) hy sonder verlof van diens afwesig was vir 'n onderbroke tydperk van minstens 183 dae;

(ii) hy, terwyl hy dien, deur 'n militêre of burgerlike hof skuldig bevind is aan 'n oortreding, wat, met die oog op die aard of erns daarvan, in verband beskou met die aard van die opgelegde vonnis, sy voortgesette indienshouding in die Staande Mag ongewens maak;

(iii) hy vóór of sedert sy inskrywing by meer as een geleentheid deur 'n burgerlike of militêre hof skuldig bevind is aan oortredings wat, afsonderlik beskou, nie regverdiging sou inhou of aanleiding gegee het tot sy ontslag weens wangedrag nie, maar gesamentlik beskou sy voortgesette diens in die Staande Mag ongewens maak;

(iv) sy laakbare gedrag sy voortgesette diens in die Staande Mag ongewens gemaak het, ongeag of sodanige gedrag tot strafregtelike of dissiplinêre optrede of tot sy skuldigbevinding as gevolg van sodanige optrede aanleiding gegee het;

(v) indien hy, weens sy herhaaldelike skuldigbevinding oor 'n tydperk deur militêre howe aan oortredings, wat elkeen op sy eie nie ernstig hoef te wees nie, as nie-ontvanklik vir militêre dissipline, beskou word;

(g) sodat by die toepassing van paragraaf (f)—

(i) die ontslag van 'n manskap ingevolge subparagraaf (i) daarvan in absentia uitgevoer kan word en van krag is vanaf die eerste dag van sodanige afwesigheid;

(ii) niemand wat ingevolge subparagraaf (ii) of (iii) daarvan ontslaan is, indien 'n skuldigbevinding in daardie subparagraawe genoem op appél of hersiening ter syde gestel of nietig verklaar is, aanspraak op herstel in die Staande Mag het nie, tensy die Kommandant-generaal, SAW homself daarvan oortuig het dat met die oog op die feite ter sake hy nie die betrokke persoon ingevolge paragraaf (iv) daarvan sou ontslaan het nie as sodanige skuldigbevinding in die eerste geval nie plaasgevind het nie;

(iii) 'n manskap, wat deur 'n burgerlike hof tot gevangenisstraf gevonniss is en sodanige vonnis uitdien, met ingang van die datum van daardie vonnis ontslaan kan word.

(3) 'n Manskap van die Staande Mag kan sy ontslag deur uitkoop verkry deur die uitkoopgeld wat op die datum van die storting daarvan ingevolge subregulasie (4) op hom van toepassing is, tot die krediet van die Gekonsolideerde Inkomsterekening te stort: Met dien verstande dat—

(a) 'n manskap nie deur uitkoop ontslaan kan word nie voor die verstryking van 'n tydperk van kennis van drie maande of 'n korter tydperk wat die Kommandant-generaal, SAW van tyd tot tyd kan bepaal, wat die betrokke manskap skriftelik aan sy bevelvoerder moet gee van sy voorneme om aldus sy ontslag te verkry;

(b) sodanige uitkoopgeld nie aanvaar word—

(i) vóór die verstryking van sodanige tydperk van kennis of meer as een maand na sodanige verstryking nie, tensy op gesag van die Kommandant-generaal,

(d) on re-organisation, where such other rank has become redundant on account of the abolition of his post, any reduction of establishment of the re-organisation of the Permanent Force or any component part thereof;

(e) if, for reasons other than his own unfitness or incapacity, his discharge will promote efficiency or economy in the Permanent Force or any component part thereof;

(f) on account, of misconduct, where—

(i) he has been absent from duty, without leave for an unbroken period of not less than 183 days;

(ii) he has while serving, been convicted by a military or a civil court of an offence which in the light of its nature or gravity considered in conjunction with the nature of the sentence imposed, renders his continued employment in the Permanent Force undesirable;

(iii) before or since his enrolment he has been convicted by a civil or military court on more than one occasion of offences which, considered individually, would not justify or did not lead to his discharge on account of misconduct, but considered collectively, render his continued employment in the Permanent Force undesirable;

(iv) his reprehensible conduct has rendered his continued employment in the Permanent Force undesirable irrespective of whether such conduct has led to criminal or disciplinary proceedings or to his conviction as a result of such proceedings;

(v) owing to his recurrent conviction over a period by military courts of offences, which, considered individually, may not be serious, he is considered not to be amenable to military discipline;

(g) so that in the application of paragraph (f)—

(i) the discharge of an other rank in terms of subparagraph (i) thereof may be affected in absentia and shall be effective from the first day of such absence;

(ii) no person discharged in terms of subparagraph (ii) or (iii) thereof, shall be entitled to reinstatement in the Permanent Force if any conviction referred to in those subparagraphs is set aside or squashed on appeal or review, unless the Commandant General, SADF, has satisfied himself that, in the light of the facts of the matter, he would not have discharged such person in terms of paragraph (iv) thereof, had such conviction in the first instance not taken place;

(iii) an other rank who has been sentenced by a civil court to imprisonment and is serving such sentence may be discharged with effect from the date of that sentence.

(3) An other rank may obtain his discharge by purchase on payment to the credit of the Consolidated Revenue Fund of the purchase money applicable to him in terms of subregulation (4) on the date of such payment: Provided that—

(a) no other rank shall be discharged by purchase before the expiry of a period of notice of three months or a lesser period which may be determined from time to time by the Commandant General, SADF, given by the other rank concerned in writing to his unit commander of his intention of so obtaining his discharge;

(b) such purchase money shall not be accepted—

(i) until the expiry of such period of notice or more than one month after such expiry unless, on the authority of the Commandant General, SADF, in excep-

SAW onder uitsonderlike omstandighede daar van sodanige tydperk van kennis of enige gedeelte daarvan afgesien is, of die aanvaarding van sodanige geld na verstryking van genoemde een maand goedgekeur is;

(ii) terwyl dissiplinêre optrede teen die betrokke manskap beoog word of aan die gang is of hy 'n vonnis van detensie uitdien nie;

(iii) indien so 'n manskap minderjarig is, voordat die skriftelike toestemming van sy ouer of voog tot sy ontslag deur uitkoop aan sy bevelvoerder voorgelê is nie.

(4) Die uitkooppeld wat 'n manskap van die Staande Mag vir sy ontslag ingevolge subregulasie (3) moet betaal, word ooreenkomstig die duur van sy ononderbroke diens tot en met die datum waarop betaling daarvan geskied, vasgestel ooreenkomstig dié besondere skaal wat in die Eerste Bylae van hierdie hoogstuk voorgeskryf en op sodanige datum op die betrokke manskap van toepassing is, waar—

(a) Skaal A van toepassing is op elke Blanke manlike manskap wat ná die tweede dag van Desember 1965 as 'n vakleerling ingeskryf is, gedurende sy hele tydperk van opleiding as sodanig en gedurende enige tydperk van diens wat sonder onderbreking op sodanige opleidingstydperk volg, ondanks sy herklassifikasie tot die status van ambagsman of vakman te eniger tyd in die loop van sodanige diens;

(b) Skaal B insgelyks van toepassing is op sodanige manskap, aan wie kwytskelding van een jaar op genoemde opleidingstydperk kragtens regulasie 4 (2) van hierdie hoofstuk toegeken is;

(c) Skaal C insgelyks van toepassing is op sodanige manskap aan wie kwytskelding van twee jaar op sodanige opleidingstydperk aldus toegeken is;

(d) Skaal D insgelyks van toepassing is op sodanige manskap aan wie kwytskelding van drie jaar op sodanige opleidingstydperk toegeken is;

(e) Skaal E van toepassing is op iedere Blanke manlike manskap wat voor die derde dag van Desember 1965, as 'n vakleerling ingeskryf is, gedurende sy hele opleidingstydperk en gedurende enige tydperk van diens wat sonder onderbreking op sodanige opleidings-tydperk volg, ondanks sy herklassifikasie te eniger tyd in die loop van sodanige diens tot die status van ambagsman of vakman;

(f) Skaal F ondanks die bepalings van paragrawe (a), (b), (c), (d) en (e), van toepassing is op iedere Blanke manlike manskap wat voor die eerste dag van Januarie 1971 ingeskryf is en wat—

(i) as 'n nie-tegniese manskap ingedeel, geklassifiseer of herklassifiseer is;

(ii) as 'n gekwalifiseerde tegniese manskap ingeskryf en as 'n vakwerker, ambagsman of vakman geklassifiseer is; of

(iii) ingeskryf of heringedeel is vir opleiding in 'n leerlingvakwerkerambag terwyl hy genoemde opleiding ondergaan en ná sy herklassifikasie as 'n vakwerker in sodanige ambag;

(g) Skaal G op iedere Blanke vroulike manskap van toepassing is;

(h) Skaal H op iedere manlike Kleurlingmanskap van toepassing is;

(i) Skaal I ondanks die bepalings van paragrawe (a), (b), (c), (d) en (e), van toepassing is op iedere Blanke manlike manskap wat op of na die eerste dag van Januarie 1971 ingeskryf is en wat—

(i) as 'n nie-tegniese manskap ingedeel, geklassifiseer of herklassifiseer is;

tional circumstances, such period of notice or any portion thereof has been waived or the acceptance of such money after expiry of the said one month has been approved;

(ii) while disciplinary action against the other rank concerned is contemplated or in progress or he is serving a sentence of detention;

(iii) if such other rank is a minor, until his parent's or guardian's written consent to his discharge by purchase has been submitted to his officer commanding.

(4) The purchase money payable by an other rank for his discharge in terms of subregulation (3) shall, according to the length of his unbroken service up to and including the date of payment thereof, be determined in accordance with that particular scale, prescribed in the First Schedule to this chapter, which on such date applies to the other rank concerned, where—

(a) Scale A shall apply to every White male other rank enrolled as an apprentice after the second day of December 1965, during the full period of his training as such and during any period of service following such training period without a break, notwithstanding his reclassification at any time in the course of such service, to artisan or artificer status;

(b) Scale B shall similarly apply to such other rank to whom remission of one year from the said period of training has been granted in terms of regulation 4 (2) of this chapter;

(c) Scale C shall similarly apply to such other rank to whom remission of two years from such period has thus been granted;

(d) Scale D shall similarly apply to such other rank to whom remission of three years from such period has thus been granted;

(e) Scale E shall apply to every White male other rank enrolled as an apprentice before the third day of December 1965, during the full period of his training and during any period of service following such training without a break notwithstanding his reclassification at any time in the course of such service as an artisan or an artificer;

(f) Scale F shall, notwithstanding the provisions of paragraphs (a), (b), (c), (d) and (e) apply to every White male other rank who has been enrolled before the first day of January 1971, and who—

(i) has been mustered, classified or reclassified as a non-technical other rank;

(ii) has been enrolled as a qualified technical other rank and classified as an operative, artisan or artificer; or

(iii) has been enrolled or remustered for training in a learner operative trade, while he is undergoing the said training and after his reclassification as an operative in such trade;

(g) Scale G shall apply to every White female other rank;

(h) Scale H shall apply to every Coloured male other rank;

(i) Scale I shall, notwithstanding the provisions of paragraphs (a), (b), (c), (d) and (e) apply to every White male other rank who has been enrolled on or after the first day of January 1971, and who—

(i) has been mustered, classified or reclassified as a non-technical other rank;

(ii) as 'n gekwalifiseerde tegniese manskap ingeskryf en as 'n vakwerker, ambagsman of vakman geklassifiseer is; of

(iii) ingeskryf of heringedeel is vir opleiding in 'n leerlingvakwerkerambag terwyl hy genoemde opleiding ondergaan en ná sy herklassifikasie as 'n vakwerker in sodanige ambag;

Met dien verstande dat—

(i) waar 'n dienende manskap, wat as 'n nie-tegniese manskap geklassifiseer is, te eniger tyd vir opleiding as 'n vakleerling aanvaar word, hy, ondanks die duur van sy diens as 'n nie-tegniese manskap, as 'n voorwaarde waarkragtens hy sodanige opleiding ondergaan, by die toepassing van subregulasie (3), aanspreeklik is vir sy betaling van uitkoopgeld ooreenkomstig 'n skaal in paragraaf (a), (b), (c) of (d) genoem, naamlik die skaal wat in sy geval van toepassing is, asof die eerste jaar van sy opleiding as sodanige vakleerling die eerste jaar van sy diens in die Staande Mag is;

(ii) waar 'n dienende manskap wat as 'n vakleerling geklassifiseer is, of as 'n ambagsman of vakman geklassifiseer is nadat hy sy ambagsopleiding in die Staande Mag voltooi het, op eie versoek as 'n vakwerker of nie-tegniese manskap heringedeel of herklassifiseer word, by die toepassing van subregulasie (3), in sy eerste jaar na sodanige herindeling of herklassifikasie, aanspreeklik is vir die betaling van uitkoopgeld ooreenkomstig 'n skaal in paragraaf (a), (b), (c) of (d) genoem, welke ook al in sy geval van toepassing is, en daarna ooreenkomstig die skaal in paragraaf (f) genoem asof sy tweede diensjaar na sodanige herindeling of herklassifikasie die eerste jaar van sy diens in die Staande Mag is;

(iii) by die toepassing van paragraaf (b), (c) of (d), waar die geheel van die betrokke kwytskelding gesamentlik minder as een volle jaar beloop, sodanige kwytskelding, of waar sodanige geheel een volle jaar te bowe gaan maar 'n breuk van 'n jaar insluit, sodanige breuk, vir die toepassing van hierdie regulasie, buite rekening gelaat word; en

(iv) daar in buitengewone omstandighede en met die goedkeuring van die Tesourie van enige uitkoopgeld in hierdie regulasie genoem, geheel en al of gedeeltelik afgesien kan word.

Ontslag van 'n manskap van die Burgermag of Kommando's

22. (1) 'n Manskap van die Burgermag of die kommando's word ontslaan—

(a) by aftreding by bereiking van die aftreeouderdom by regulasie 20 voorgeskryf;

(b) mits hy hom nie weer tot diens in die Burgermag of die kommando's verbind nie, by verstryking van—

(i) die tydperk waartoe hy ingevolge artikel 21 of 35 van die Wet verplig is om te dien;

(ii) 'n diensverbintenis vir 'n vermelde tydperk ingevolge artikel 19, 20, 24 of 36 van die Wet;

(c) weens wangedrag by die tenuitvoerlegging van 'n vonnis van ontslag of ontslag met oneer uit die SA Weermag, wat deur 'n militêre hof teen hom gevel is;

(d) behoudens 'n verpligting wat ingevolge artikel 2 (3) en (4) van die Wet hom opgelê is, by bevredigende bewys van die beëindiging van sy Suid-Afrikaanse burgerskap of indien die betrokke manskap nie 'n burger is nie, by bevredigende bewys van die beëindiging van sy domisilie in die Republiek;

(ii) has been enrolled as a qualified technical other rank and classified as an operative, artisan or artificer; or

(iii) has been enrolled or remustered for training in a learner operative trade, while he is undergoing the said training and after his reclassification as an operative in such trade:

Provided that—

(i) where a serving other rank, classified as a non-technical other rank is at any time accepted for training as an apprentice he shall, notwithstanding the length of his service as a non-technical other rank as a condition for undergoing such training, be liable, in the application of subregulation (3), for the payment of purchase money in accordance with a scale referred to in paragraph (a), (b), (c) or (d), whichever such scale may be applicable in his case, as if the first year of his training as such apprentice were the first year of his service in the Permanent Force;

(ii) where a serving other rank who is classified as an apprentice or who is classified as an artisan or artificer after he has completed his trade training in the Permanent Force, is remustered or reclassified at his own request as a non-technical other rank or operative, he shall be liable, in the application of subregulation (3), for the payment, in the first year after such remustering or reclassification, of the purchase money in accordance with a scale referred to in paragraph (a), (b), (c) or (d), whichever scale may be applicable in his case, and thereafter in accordance with the scale referred to in paragraph (f) as if his second year of service after such remustering or reclassification were his first year of service in the Permanent Force;

(iii) that, in the application of paragraph (b), (c) or (d), where the aggregate of the remission concerned is less than one full year such remission or where such aggregate exceeds one full year but includes a fraction of a year, such fraction shall, for the purpose of this regulation be discounted; and

(iv) in exceptional circumstances and with the approval of the Treasury, the whole or any portion of any purchase money referred to in this regulation may be waived.

Discharge of an other rank of the Citizen Force or the Commandos

22. (1) An other rank of the Citizen Force or the Commandos shall be discharged—

(a) on retirement on attaining the age of retirement prescribed in terms of regulation 20;

(b) provided he has not re-engaged for service in the Citizen Force or the Commandos on the expiry of—

(i) the period for which he is liable to serve in terms of section 21 or 35 of the Act; or

(ii) a service commitment for a specified period in terms of section 19, 20, 24 or 36 of the Act;

(c) for misconduct on the execution of a sentence of discharge or discharge with ignominy from the SA Defence Force, imposed by a military court;

(d) subject to any liability incurred in terms of sections 2 (3) and (4) of the Act, on satisfactory proof of the termination of his South African citizenship or if the other rank concerned is not a citizen on satisfactory proof of the termination of his domicile in the Republic;

(e) waar 'n vrystellingsraad ingevolge artikel 70 *bis* (1) van die Wet algehele vrystelling van diens aan 'n lid van die Burgermag of die kommando's verleen het.

(2) Die hoof van die betrokke weermagsdeel of afdeling of 'n offisier wat deur hom daartoe gemagtig is, kan, ondanks enigiets in hierdie regulasies vervat, te eniger tyd gelas dat 'n manskap van die Burgermag of die kommando's ontslaan word—

(a) waar die betrokke manskap, nadat hy ingevolge artikel 144 *bis* van die Wet aangesê is om hom aan immunisering of profilakse te onderwerp, volhard het in sy weiering om dit te ondergaan;

(b) as ongeskik vir sy pos of nie in staat om die daaraan verbonde werksaamhede op bekwame wyse te verrig nie, waar—

(i) 'n feit, wat sodanige manskap ongeskik of onaanvaarbaar vir inskrywing in die Burgermag of die kommando's sou maak het, na sy inskrywing die hoof van die betrokke weermagsdeel of afdeling onder die aandag kom, ongeag of die inskrywingsinstansie mislei is deur 'n valse verklaring of die opseilike verswyging van sodanige feit deur die betrokke manskap;

(ii) die voortgesette indienshouding van so 'n manskap 'n sekerheidsrisiko inhou;

(c) behoudens regulasie 6 van Hoofstuk XV van hierdie regulasies, as medies ongeskik;

(d) by reorganisasie, waar sodanige manskap oortolig geword het weens die afskaffing van sy pos, enige vermindering in die diensstaat of die reorganisasie van die Burgermag of die kommando's of enige onderdeel daarvan;

(e) indien sy ontslag om 'n ander rede as sy eie ongeskiktheid, onbevoegdheid of wangedrag in die belang van die Burgermag of die kommando's of in die openbare belang is;

(f) weens wangedrag, waar—

(i) hy, terwyl hy dien, deur 'n militêre of burgerlike hof skuldig bevind is aan 'n oortreding, wat, met die oog op die aard of die erns daarvan en in aansluiting met die aard van die opgelegde vonnis, sy indienshouding in die Burgermag of die kommando's ongewens maak;

(ii) hy voor of sedert sy inskrywing by meer as een geleentheid deur 'n militêre of burgerlike hof skuldig bevind is aan oortredings wat afsonderlik beskou, nie regverdiging sou inhou of aanleiding gegee het tot sy ontslag weens wangedrag nie maar, gesamentlik beskou, sy indienshouding in die Burgermag of die kommando's ongewens maak;

(iii) sy laakbare gedrag sy voortgesette indienshouding in die Burgermag of die kommando's ongewens maak het, ongeag of sodanige gedrag tot strafregtelike of dissiplinêre optrede of tot sy skuldigbevinding as gevolg van sodanige optrede aanleiding gegee het;

(iv) indien hy, omrede hy oor 'n tydperk herhaaldelik deur militêre howe skuldig bevind is aan oortredings wat elkeen op sy eie nie ernstig hoef te wees nie, as nie-ontvanklik vir militêre dissipline beskou word.

(g) indien hy nie bevredigende vordering in sy studies of opleiding maak nie.

(3) 'n Manskap van die Burgermag wat kragtens artikel 20 van die Wet dien, kan sy ontslag deur uitkoop verkry deur uitkoopgeld van—

(a) R100 waar sodanige ontslag geskied binne 12 maande ná sy aanvanklike inskrywing; en

(e) where an exemption board has in terms of section 70 *bis* (1) of the Act granted total exemption from service to a member of the Citizen Force or the Commandos.

(2) The chief of the arm of the force or head of section concerned or an officer authorised thereto by him may, notwithstanding anything contained in these regulations, at any time direct that an other rank be discharged—

(a) where, having been required in terms of section 144 *bis* of the Act to submit to immunisation or prophylaxis, has persisted in his refusal to do so;

(b) as being unfitted for or incapable of performing efficiently the duties of his post where—

(i) any fact, which would have rendered such other rank ineligible or unacceptable for enrolment in the Citizen Force or the Commandos, comes to the knowledge of the chief of the arm of the force or head of section concerned after his enrolment, regardless of whether or not the enrolling authority was misled by a false statement concerning or the wilful suppression of such fact by the other rank concerned;

(ii) the continued employment of such other rank constitutes a security risk;

(c) subject to regulation 6 of Chapter XV of these regulations, as medically unfit;

(d) on reorganisation, where such other rank has become redundant on account of the abolition of his post, any reduction of establishment or the reorganisation of the Citizen Force or the Commandos or any component part thereof;

(e) if, for any reason other than his own unfitness, incapacity, or misconduct, his discharge is in the interests of the Citizen Force or the Commandos or the public interest;

(f) on account of misconduct, where—

(i) he has, while serving, been convicted by a military or a civil court of an offence which, in the light of its nature or gravity considered in conjunction with the nature of the sentence imposed, renders his continued employment in the Citizen Force or the Commandos undesirable;

(ii) before or since his enrolment he has been convicted by a civil or a military court on more than one occasion of offences which, considered individually, would not justify or did not lead to his discharge on account of misconduct, but considered collectively, render his continued employment in the Citizen Force or the commandos undesirable;

(iii) his reprehensible conduct has rendered his continued employment in the Citizen Force or the commandos undesirable, irrespective of whether such conduct has led to criminal or disciplinary proceedings or to his conviction as a result of such proceedings;

(iv) owing to his recurrent conviction over a period by military courts of offences, which, considered individually may not be serious, he is considered not to be amenable to military discipline.

(g) if he does not make satisfactory progress in his studies or training.

(3) An other rank in the Citizen Force serving in terms of section 20 of the Act, may obtain his discharge by purchase on payment of purchase money of—

(a) R100 where such discharge is effected within 12 months after his initial enrolment; and

(b) R10 waar sodanige ontslag op enige tydstip daarna geskied,

in die Gekonsolideerde Inkomsterekening te stort: Met dien verstande dat sodanige manskap nie deur aankoop ontslaan word nie voor die verstryking van 'n tydperk van kennis van drie maande (of 'n korter tydperk wat die Kommandant-generaal, SAW van tyd tot tyd kan bepaal) wat hy skriftelik aan sy bevelvoerder gee van sy voorneme om aldus sy ontslag te verkry, en sodanige aankoopgeld nie aanvaar word nie—

(i) voor die verstryking van sodanige tydperk of meer as een maand na sodanige verstryking, tensy, op gesag van die Kommandant-generaal, SAW onder uitsonderlike omstandighede daar van sodanige tydperk van kennis of enige gedeelte daarvan afgesien is, of die aanvaarding van sodanige geld na verstryking van genoemde een maand goedgekeur is;

(ii) terwyl dissiplinêre optrede teen die betrokke manskap beoog word of aan die gang is of hy 'n vonnis van detensie uitdien; of

(iii) indien so 'n manskap minderjarig is, voor die skriftelike toestemming van sy ouer of voog tot sy ontslag deur aankoop aan sy bevelvoerder voorgelê is.

Ontslagsertifikaat

23. (1) 'n Ontslagsertifikaat volgens 'n vorm wat die Kommandant-generaal, SAW opstel, word by ontslag aan 'n manskap uitgereik en so 'n sertifikaat—

(a) maak voorsiening vir die magsnommer, persoonskaartnommer, rang by ontslag, volle naam, datums van inskrywing en ontslag, werksindeling en spesiale kwalifikasies van die betrokke manskap en besonderhede van die dekorasies en medaljes wat hy mag dra asmede van 'n aanprysing of van sy eervolle vermelding in berigte;

(b) kan spesiaal, ter erkenning van buitengewone verdienstelike in die uitvoering van sy werksaamhede of voorbeeldige of goeie gedrag of karakter deur sy bevelvoerder geëndosseer word ooreenkomstig instruksies wat van tyd tot tyd in die orders van die SA Weermag bekendgemaak word.

(2) Aan niemand word 'n amptelike getuigskrif of 'n duplikaatontslagsertifikaat uitgereik nie, maar 'n diensertifikaat wat die besonderhede aangee wat in subregulasie (1) (a) genoem word, kan op versoek uitgereik word.

Plek van uitdienstreding.—Lede van die Staande Mag

24. Die plek van uitdienstreding is die betrokke manskap se laaste permanente standplaas.

Diens in die Staandemagreserwe

25. (1) 'n Manskap kan, by beëindiging van sy diens in die Staande Mag en mits hy voldoen aan 'n peil van geneeskundige geskiktheid wat die Geneesheer-generaal kan bepaal, behoudens artikel 47 van die Wet verplig word om in die Staandemagreserwe te dien in die substantiewe rang wat hy onmiddellik vóór sodanige beëindiging van diens beklee het, totdat hy die leeftyd van 65 jaar bereik of andersins kragtens die Wet of hierdie regulasies van sy verpligting onthef word.

(2) Terwyl 'n manskap in die Staandemagreserwe dien, uitgesonder gedurende tydperke waarin hy diens doen of opleiding ondergaan soos in subregulasie (3) bedoel, moet

(b) R10 where such discharge is effected at any time thereafter;

to the credit of the Consolidated Revenue Fund: Provided that no other rank shall be discharged by purchase before the expiry of a period of notice of three months (or a lesser period determined from time to time by the Commandant General, SADF) given by him in writing to his officer commanding of his intention of so obtaining his discharge, and such purchase money shall not be accepted—

(i) before the expiry of such period of notice or more than one month after such expiry unless, on the authority of the Commandant General, SADF in exceptional circumstances such period of notice or any portion thereof has been waived or the acceptance of such money after expiry of the said one month has been approved;

(ii) while disciplinary action against the other rank concerned is being contemplated or in progress or he is serving a sentence of detention; or

(iii) if such other rank is a minor, until his parent's or guardian's written consent to his discharge by purchase has been submitted to his officer commanding.

Discharge certificate

23. (1) A discharge certificate in a form compiled by the Commandant General, SADF shall, on discharge, be issued to an other rank and such certificate—

(a) shall make provision for the Force number, identity card number, rank on discharge, full names, dates of enrolment and discharge, mustering and special qualifications of the other rank concerned and particulars of the decorations and medals which he is entitled to wear as well as of his mention in despatches or commendation; and

(b) may be specially endorsed by his unit commander in recognition of outstanding merit in the performance of his duties, or exemplary or good conduct or character in accordance with instructions promulgated from time to time in the orders of the South African Defence Force.

(2) An official testimonial or a duplicate of a discharge certificate shall not be issued to any person, but a certificate of service, containing the particulars referred to in subregulation (1) may be issued on request.

Place of retirement.—Members of the Permanent Force

24. The place of retirement shall be the last permanent station of the other rank concerned.

Service in the Permanent Force Reserve

25. (1) An other rank may on the termination of his service in the Permanent Force, and provided he complies with a standard of medical fitness which the Surgeon General may determine, be required, subject to section 47 of the Act, to serve in the Permanent Force Reserve in the substantive rank which he held immediately before such termination of service, until he attains the age of 65 years or is otherwise relieved of this obligation in terms of the Act or these regulations.

(2) An other rank shall whilst serving in the Permanent Force Reserve, other than during periods in which he performs any service or undergoes any training referred to in subregulation (3) report himself in writing to

hy hom jaarliks in die maand Junie skriftelik by die Kommandant-generaal, SAW aanmeld en moet hy die Kommandant-generaal, SAW in kennis stel van—

- (a) enige verandering in sy permanente adres binne 14 dae nadat so 'n verandering plaasgevind het;
- (b) die besonderhede van sy voorgenome afwesigheid uit die Republiek met inbegrip van die duur van sodanige afwesigheid.

(3) Hierdie regulasies, uitgesonder die regulasies met betrekking tot uitdienstreding met pensioen en die regulasies met betrekking tot mediese behandeling van 'n manskap en sy gesin, is van toepassing op 'n manskap in die Staandemagreserwe wat opleiding ondergaan of diens lewer in die Staande Mag ingevolge die Wet, en regulasie 15 van Hoofstuk XV van hierdie regulasies bepaal die geneeskundige voordele van sodanige manskap.

(4) By die toepassing van artikel 52 van die Wet is die Kommandant-generaal, SAW die voorgeskrewe offisier daarin bedoel.

(5) Die diens van 'n manskap in die Staandemagreserwe word beëindig—

- (a) sodra hy die leeftyd van 65 jaar bereik; of
- (b) indien hy, voordat hy die leeftyd bereik, deur die Geneesheer-generaal as geneeskundig ongeskik vir voortgesette diens in bedoelde Reserwe verklaar word.

Diens in die Burgermag- of Kommandoreserwe

26. (1) Enige manskap wat in die Burgermag of die kommando's gedien het en geneeskundig geskik is, kan ooreenkomstig artikel 48 of 48A van die Wet met ingang van die dag na die dag waarop sy diens in die Burgermag of die kommando's beëindig word, na die Burgermag- of Kommandoreserwe oorgeplaas word, en indien aldus oorgeplaas, dien hy daarin tot die laaste dag van Desember in sy 65ste jaar, of totdat hy deur die Geneesheer-generaal permanent geneeskundig ongeskik vir diens in bedoelde reserwe verklaar word.

(2) Elke manskap van die Burgermag- en Kommandoreserwe moet hom jaarliks in die maand Junie skriftelik by die Kommandant-generaal, SAW aanmeld en hom van enige verandering in sy permanente adres in kennis stel binne 14 dae nadat so 'n verandering plaasgevind het.

(3) Terwyl 'n lid van die Burgermag- of Kommandoreserwe ingevolge artikel 51 of Hoofstuk X van die Wet diens doen, word hy by die toepassing van hierdie regulasies geag 'n lid van die Burgermag of die kommando's te wees.

the Commandant General, SADF annually during June and shall notify the Commandant General, SADF in writing of—

- (a) any change in his permanent address within 14 days of such change; and
- (b) the particulars of his intended absence from the Republic including the duration of such absence.

(3) These regulations, with the exception of the regulations relating to retirement on pension and the regulations relating to the medical treatment of an other rank and his family, shall be applicable to an other rank on the Permanent Force Reserve who undergoes training or renders service in the Permanent Force in terms of the Act and Regulation 15 of Chapter XV of these regulations determines the medical benefits of such other rank.

(4) In the application of section 52 of the Act the Commandant General, SADF shall be the prescribed officer referred to therein.

(5) The service of an other rank on the Permanent Force Reserve shall be terminated—

- (a) as soon as he attains the age of 65 years; or
- (b) if he, before attaining that age, is declared by the Surgeon General to be medically unfit for continued service in the said Reserve.

Service in the Citizen Force or Commando Reserve

26. (1) Any other rank who has served in the Citizen Force or the Commandos and is medically fit may, in terms of section 48 or 48A of the Act, be transferred to the Citizen Force Reserve or the Commando Reserve with effect from the day following upon that on which his service in the Citizen Force or the Commandos is terminated and shall, if thus transferred, serve therein until the last day of December of his sixty-fifth year or until he is declared permanently medically unfit by the Surgeon General for service in the said Reserve.

(2) Every other rank of the Citizen Force or Commando Reserve shall during June of each year report in writing to the Commandant General, SADF and shall advise him of any change in his permanent address within 14 days after such change has occurred.

(3) A member of the Citizen Force or Commando Reserve shall, for the purposes of these regulations, be deemed to be a member of the Citizen Force or the Commandos whilst performing service in terms of section 51 or Chapter X of the Act.

EERSTE BYLAE BY HOOFSTUK IV
ALGEMENE REGULASIES VIR DIE SA WEERMAG EN DIE RESERWE.—UITKOOPGELD
[Ooreenkomstig subregulasie (4) van regulasie 21 betaalbaar]

Diensjaar	Uitkoopgeld gedurende iedere diensjaar in kolom (a) genoem betaalbaar ooreenkomstig—								
	Skaal A	Skaal B	Skaal C	Skaal D	Skaal E	Skaal F	Skaal G	Skaal H	Skaal I
(a)	(b)	(c)	(d)	(e)	(f)	(g)	(h)	(i)	(j)
	R	R	R	R	R	R	R	R	R
Eerste.....	1 100	1 100	1 100	1 100	100	200	30	160	600
Tweede.....	2 200	2 200	2 200	1 100	120	200	20	160	600
Derde.....	3 300	3 300	2 200	500	140	150	10	120	600
Vierde.....	4 400	3 300	1 100	300	160	100	6	80	400
Vyfde.....	4 400	2 200	500	150	180	50	6	40	200
Sesde.....	3 300	1 100	300	50	200	25	6	20	100
Sewende.....	2 200	500	150	25	200	10	6	8	50
Agtste.....	1 100	300	100	10	150	10	6	8	30
Negende.....	500	150	50	10	100	10	6	8	20
Tiende.....	300	100	25	10	20	10	6	8	10
Elfde.....	150	50	10	10	10	10	6	8	10
Twaalfde.....	100	25	10	10	10	10	6	8	10
Dertiende.....	50	10	10	10	10	10	6	8	10
Veertiende.....	25	10	10	10	10	10	6	8	10
Vyftiende en elke daaropvolgende jaar.....	10	10	10	10	10	10	6	8	10

FIRST SCHEDULE TO CHAPTER IV
GENERAL REGULATIONS FOR THE SA DEFENCE FORCE AND THE RESERVE.—PURCHASE MONEY
[Payable in terms of subregulation (4) of regulation 21]

Year of service	Purchase money payable during each year of service enumerated at column (a) in accordance with—								
	Scale A	Scale B	Scale C	Scale D	Scale E	Scale F	Scale G	Scale H	Scale I
(a)	(b)	(c)	(d)	(e)	(f)	(g)	(h)	(i)	(j)
First.....	R 1 100	R 1 100	R 1 100	R 1 100	R 100	R 200	R 30	R 160	R 600
Second.....	2 200	2 200	2 200	1 100	120	200	20	160	600
Third.....	3 300	3 300	2 200	500	140	150	10	120	600
Fourth.....	4 400	3 300	1 100	300	160	100	6	80	400
Fifth.....	4 400	2 200	500	150	180	50	6	40	200
Sixth.....	3 300	1 100	300	50	200	25	6	20	100
Seventh.....	2 200	500	150	25	200	10	6	8	50
Eighth.....	1 100	300	100	10	150	10	6	8	30
Ninth.....	500	150	50	10	100	10	6	8	20
Tenth.....	300	100	25	10	20	10	6	8	10
Eleventh.....	150	50	10	10	10	10	6	8	10
Twelfth.....	100	25	10	10	10	10	6	8	10
Thirteenth.....	50	10	10	10	10	10	6	8	10
Fourteenth.....	25	10	10	10	10	10	6	8	10
Fifteenth and every subsequent year.....	10	10	10	10	10	10	6	8	10

INHOUD

No.		BLADSY
PROKLAMASIES		
R. 28.	Datum van inwerkingtreding van die Wysigingswet op Fabriek Masjinerie en Bouwerk, 1968	1
R. 31.	Datum van inwerkingtreding van verskeie artikels van die Wysigingswet op Landboukrediet	1
R. 32.	Datum van inwerkingtreding van die Wysigingswet op Grondbesit, 1970	2
R. 33.	Private hospitale in Bantoegebiede	2
R. 34.	Inwerkingtreding van die Wysigingswet op Wederkerige Afdwinging van Onderhoudsbevele, 1970	13
GOEWERMENSKENNISGEWINGS		
Arbeid, Departement van		
GOEWERMENSKENNISGEWINGS		
R. 265.	Wet op Nywerheidsversoening, 1956: Leernywerheid, skoeciselaafdeling	13
R. 279.	Wet op Nywerheidsversoening, 1956: Druk- en Nuusbladnywerheid	13
R. 280.	Wet op Nywerheidsversoening, 1956: Druk- en Nuusbladnywerheid	14
Bosbou, Departement van		
GOEWERMENSKENNISGEWING		
R. 298.	Verbod op vure in die ope	14
Gemeenskapsbou, Departement van		
GOEWERMENSKENNISGEWINGS		
R. 258.	Wet op Huurgelde, 1950: Ontbinding en instelling van huurrade	15
R. 259.	Toevoeging tot die lys waaruit die Eerste Bylae tot die Slumswet, 1934, bestaan	17
Gesondheid, Departement van		
GOEWERMENSKENNISGEWINGS		
R. 256.	Regulasies Betreffende die Invoer, Verkoop en Gebruik van Opium en Ander Gewoontevormende medisyne	17
R. 278.	Wysiging van regulasies vir die beheer van bloedoortappingsdienste	17
Justisie, Departement van		
GOEWERMENSKENNISGEWINGS		
R. 286.	Aanwysing van 'n Bankinstelling ingevolge die Boedelwet, 1965	18
R. 299.	Reëls uitgevaardig kragtens die Wet op Wederkerige Afdwinging van Onderhoudsbevele, 1963	18

CONTENTS

No.		PAGE
PROCLAMATIONS		
R. 28.	Date of coming into operation of the Factories, Machinery and Building Work Amendment Act, 1968	1
R. 31.	Date of coming into operation of various sections of the Agricultural Credit Amendment Act, 1970	1
R. 32.	Date of coming into operation of the Land Tenure Amendment Act, 1970	2
R. 33.	Private hospitals in Bantu areas	2
R. 34.	Coming into operation of the Reciprocal Enforcement of Maintenance Orders Amendment Act, 1970	13
GOVERNMENT NOTICES		
Agricultural Economics and Marketing, Department of		
GOVERNMENT NOTICES		
R. 255.	Canning Fruit Scheme: Prohibition of sale and processing of undergrade Bon Chretien pears	19
R. 257.	Deciduous Fruit Scheme: Registered distributors' buying prices for deciduous fruit: Correction	20
R. 271.	Wine and Spirits Control Act, 1970: Minimum price for wine	20
R. 272.	Wine and Spirits Control Act, 1970: Minimum price for wine intended for distillation purposes	21
R. 295.	Regulations for Regulating the Requirements in Connection with the Export of Pineapples	21
R. 296.	Regulations Relating to the Grading, Packing and Inspection of Fruit	27
R. 297.	Producers' prices for offal	28
Community Development, Department of		
GOVERNMENT NOTICES		
R. 258.	Rents Act, 1950: Dissolution and Constitution of Rent Boards	15
R. 259.	Addition to the list of which the First Schedule to the Slums Act, 1934, consists	17
Defence, Department of		
GOVERNMENT NOTICES		
R. 270.	Amendments to the General Regulations for the South African Defence Force and the Reserve	34
R. 274.	Promulgation of General Regulations for the S.A. Defence Force and the Reserve	34

No.	BLADSY	No.	PAGE
Landbou-ekonomie en -bemarking, Departement van GOEWERMENSKENNISGEWINGS		Forestry, Department of GOVERNMENT NOTICE	
R. 255. Skema vir Inmaakvrugte: Verbod op die verkoop en verwerking van ondergraad Bon Chretien pere	19	R. 298. Prohibition of fires in the open	14
R. 257. Sagtevrugteskema: Geregistreeerde distribueerders se kooppryse van sagtevrugte: Verbetering	20	Health, Department of GOVERNMENT NOTICES	
R. 271. Wet op Beheer oor Wyn en Spiritus, 1970: Minimum prys van wyn	20	R. 256. Regulations Regarding the Importation, Sale and Use of Opium and Other Habit-forming Drugs	17
R. 272. Wet op Beheer oor Wyn en Spiritus, 1970: Minimum prys van wyn vir distillerings-doeleindes bestem	21	R. 278. Amendment of Regulations for the Control of Blood Transfusion Services	17
R. 295. Regulasies ter Reëling van die Vereistes in Verband met die Uitvoer van Pyn-appels	21	Industries, Department of GOVERNMENT NOTICE	
R. 296. Regulasies met Betrekking tot die Gradering, Verpakking en Inspeksie van Vrugte	27	R. 273. Sea Fisheries Act, 1940: Whaling seasons for land station, Durban, 1971	32
R. 297. Produsentepryse van afval	28	Justice, Department of GOVERNMENT NOTICES	
Mynwese, Departement van GOEWERMENSKENNISGEWING		R. 286. Designation of a banking institution in terms of the Administration of Estates Act, 1965	18
R. 263. Uraanverrykingskorporasie van Suid-Afrika, Beperk: Regulasies kragtens die Wet op verryking van uraan, 1970	28	R. 299. Rules made in terms of the Reciprocal Enforcement of Maintenance Orders Act, 1963	18
Nywerheidswese, Departement van GOEWERMENSKENNISGEWING		Labour, Department of GOVERNMENT NOTICES	
R. 273. Wet op Seevisserye, 1940: Walvisseisoene vir landstasie Durban, 1971	32	R. 265. Industrial Conciliation Act, 1956: Leather Industry, Footwear Section	13
Pos-en-Telegraafwese, Departement van GOEWERMENSKENNISGEWINGS		R. 279. Industrial Conciliation Act, 1956: Printing and Newspaper Industry	13
R. 264. Wysiging van telefoonregulasies	33	R. 280. Industrial Conciliation Act, 1956: Printing and Newspaper Industry	14
R. 266. Wysiging van posorderregulasies	33	Mines, Department of GOVERNMENT NOTICE	
Spoorweë, Hawens en Lugdiens, Departement van GOEWERMENSKENNISGEWING		R. 263. Uranium Enrichment Corporation of South Africa Limited: Regulations under the Uranium Enrichment Act, 1970	28
R. 254. Personeelregulasies: Wysiging	33	Posts and Telegraphs, Department of GOVERNMENT NOTICES	
Verdediging, Departement van GOEWERMENSKENNISGEWINGS		R. 264. Amendment of Telephone Regulations ...	33
R. 270. Wysiging van die Algemene Regulasies vir die Suid-Afrikaanse Weermag en die Reserwe	34	R. 266. Amendment to Postal Order Regulations	33
R. 274. Afkondiging van Algemene Regulasies vir die Suid-Afrikaanse Weermag en die Reserwe	34	Railways, Harbours and Airways, Department of GOVERNMENT NOTICE	
		R. 254. Staff Regulations: Amendment	33



Wapen van die
Republiek van Suid-Afrika

In Kleure

Groot 11½ duim by 9 duim

Herdruk volgens plan opgemaak deur die Kollege van Heraldiek

PRYS:

R1.10 per kopie, posvry in die Republiek
R1.15 per kopie, buite die Republiek

Verkrygbaar by die Staatsdrukker Pretoria en Kaapstad



Republic of South Africa

Coat of Arms

In Colours

Size 11½ inches by 9 inches

Reprinted to design prepared by the College of Heraldry

PRICE:

R1.10 per copy, post free within the Republic
R1.15 per copy, outside the Republic

Obtainable from the Government Printer Pretoria and Cape Town

Geregistreeerde pos is nie verseker nie.

Stuur waardevolle artikels per

VERSEKERDE PAKKETPOS

en

Geld deur middel van 'n POSORDER of

POSWISSEL.



Stuur u pakkette per lugpos

—————*dis vinniger!*



RAADPLEEG U PLAASLIKE POSMEESTER.

Registered mail carries no insurance.

Send valuables by

INSURED PARCEL POST

and

Money by means of a POSTAL ORDER or

MONEY ORDER.



Use air mail parcel post

—————*It's quicker!*



CONSULT YOUR LOCAL POSTMASTER.

U SPAARGELD VERDIEN

4%

RENTE PER JAAR

IN DIE

POSSPAARBANK

DEPOSITO'S EN OPVRAGINGS KAN GEDOEN WORD BY ENIGEEN VAN MEER AS 1,600 POSKANTORE IN DIE REPUBLIEK VAN SUID-AFRIKA EN SUIDWES-AFRIKA, AFGESIEN VAN WAAR U REKENING OORSPRONKLIK GEOPEN IS.

Spaar Tyd en Geld, Gebruik Frankeermasjiene

Save Time and Money, Use Franking Machines

YOUR SAVINGS EARN

4%

INTEREST PER ANNUM

IN THE

POST OFFICE SAVINGS BANK

DEPOSITS AND WITHDRAWALS CAN BE MADE AT ANY ONE OF MORE THAN 1,600 POST OFFICES IN THE REPUBLIC OF SOUTH AFRICA AND SOUTH WEST AFRICA, IRRESPECTIVE OF WHERE YOUR ACCOUNT WAS ORIGINALLY OPENED.

Koop Nasionale Spaarsertifikate

Buy National Savings Certificates



Wapen van die
Republiek van Suid-Afrika

In Kleure

Groot 11½ duim by 9 duim

+
*Herdruk volgens plan opgemaak
deur die Kollege van Heraldiek*

+
PRYS:

R1.10 per kopie, posvry in die Republiek

R1.15 per kopie, buite die Republiek

Verkrygbaar by die Staatsdrukker
Pretoria en Kaapstad



Republic of South Africa

Coat of Arms

In Colours

Size 11½ inches by 9 inches

+
*Reprinted to design prepared
by the College of Heraldry*

+
PRICE:

R1.10 per copy, post free within the Republic

R1.15 per copy, outside the Republic

Obtainable from the Government Printer
Pretoria and Cape Town

Die Afrikaanse Woordeboek

DELE I, II, III, IV en V

Deel een, twee, drie, vier en vyf van die Afrikaanse Woordeboek bevattende die letters A, B, C; D, E, F; G; H, I; en J, K; respektiewelik, is van die Staatsdrukker, Pretoria en Kaapstad teen die volgende pryse verkrygbaar:—

	Gewone Linneband.	Leerband.
Deel I.....	R5.50	R7.50
Deel II.....	R7.00	R11.50
Deel III.....	R6.00	R10.00
Deel IV.....	R8.50	R13.50
Deel V.....	R11.40	R19.05

VOLUMES I, II, III, IV and V

Copies of the First, Second, Third, Fourth and Fifth Volumes of "Die Afrikaanse Woordeboek" containing the letters A, B, C; D, E, F; G; H, I; and J, K; respectively, are obtainable from the Government Printer, Pretoria and Cape Town at the following prices:—

	Linen Bound.	Leather Bound.
Volume I.....	R5.50	R7.50
Volume II.....	R7.00	R11.50
Volume III.....	R6.00	R10.00
Volume IV.....	R8.50	R13.50
Volume V.....	R11.40	R19.05